

Apologie des Sokrates

St. 17a

ὅτι ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	ὕμεῖς ^{N, Pr}	ὧς ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N	πεπόνθατε ^{PerAkt}	ὑπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ἐμῶν ^{AdjG}	κατηγορῶν ^G
dass that	zwar indeed	ihr, you,	o O	Männer men	Athener, Athenians,		von by	den of the	meinen of me	der Ankläger, accusers,
οὐκ ^{Pt}	οἶδα ^{PerAkt}	ἐγὼ ^{N, Pr}	δ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὐτὸς ^{N, Pr}	ὑπ ^{Prp}	αὐτῶν ^{G, Pr}	ὀλίγου ^{AdjG}	ἐμαυτοῦ ^{G, Pr}
nicht not		ich I	aber but	nun now	auch and	selbst myself	von by	ihnen them	beinahe a little	meiner selbst of my self
ἐπελαθόμην ^{AorMed}	οὕτω ^{Adv}	πιθανῶς ^{Adv}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	καίτοι ^{Kon}	ἀληθές ^{AdjA}	γε ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἔπος ^A		
	so	überzeugend persuasively		und doch and yet	wahr true	ja at least	wie as	Word word		
εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	οὐδέν ^{A, Pr}	εἰρήκασιν ^{PerAkt}	μάλιστα ^{AdvSup}	δὲ ^{Pt}	αὐτῶν ^{G, Pr}	ἐν ^{A, Pr}	ἐθαύμασα ^{AorAkt}	τῶν ^{ArtG}		
	nichts nothing		am meisten most	aber indeed	von ihnen of them	eines one		der of the		
πολλῶν ^{AdjG}	ᾧν ^{G, Pr}	ἐψεύσαντο ^{AorMed}	τούτο ^{A, Pr}	ἐν ^{Prp}	ᾧ ^{D, Pr}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	ὥς ^{Kon}	χρῆν ^{ImpAkt}	ὕμας ^{A, Pr}	
vielen many	deren of which		dieses this	in in	welchem which		dass that		euch you	
εὐλαβεῖσθαι ^{Präm/PlInf}	μὴ ^{Pt}	ὑπ ^{Prp}	ἐμοῦ ^{G, Pr}	ἐξαπατηθῆτε ^{AorPasKmj}	ὥς ^{Kon}	[17b]	δεινοῦ ^{AdjG}			
	nicht not	von by	mir me		als as		eines Gewandten of a clever			
ὄντος ^{G, PräAkt}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtA}	γὰρ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	αἰσχυνθῆναι ^{AorPasInf}	ὅτι ^{Kon}	αὐτίκα ^{Adv}	ὑπ ^{Prp}	ἐμοῦ ^{G, Pr}	
		das the	denn for	nicht not		dass that	sogleich straightway	von by	mir me	
ἐξελεγχθήσονται ^{FuPas}	ἐργῶ ^D	ἐπειδὰν ^{Kon}	μηδ ^{Pt}	ὅπωςτιοῦν ^{Adv}	φαίνομαι ^{Präm/PKmj}	δεινὸς ^{AdjN}				
	in der Tat, in deed,	sobald wenn whenever	auch nicht nor even	wie auch immer in any way		gewandt clever				
λέγειν ^{PräInfAkt}	τούτῳ ^{A, Pr}	μοι ^{D, Pr}	ἔδοξεν ^{AorAkt}	αὐτῶν ^{G, Pr}	ἀναισχυντότατον ^{AdjSupA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon}			
	dieses this	mir to me		von ihnen of them	das Unverschämteste most shameless		wenn if			
μὴ ^{Pt}	ἄρα ^{Pt}	δεινὸν ^{AdjA}	καλοῦσιν ^{PräAkt}	οὗτοι ^{N, Pr}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τὸν ^{ArtA}	τάληθ ^{AdjA}	λέγοντα ^{A, PräAkt}		
nicht not	etwa then	gewandt clever		diese these		den the	die Wahren the true things			
εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	τούτῳ ^{A, Pr}	λέγουσιν ^{PräAkt}	ὁμολογοῖν ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt}	ἐγωγε ^{N, Pr}	οὐ ^{Pt}	κατὰ ^{Prp}	
wenn if	zwar indeed	denn for	dieses this			wohl at least	ich ja I	nicht not	gemäß according to	
τούτους ^{A, Pr}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ρήτωρ ^N	οὗτοι ^{N, Pr}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ὥσπερ ^{Kon}	ἐγὼ ^{N, Pr}	λέγω ^{PräAkt}	ἢ ^{Kon}	τι ^{A, Pr}
diesen these		Redner. orator.	diese these	zwar indeed	nun, then,	so wie just as	ich I		entweder either	etwas something
ἢ ^{Kon}	οὐδέν ^{A, Pr}	ἀληθές ^{AdjA}	εἰρήκασιν ^{PerAkt}	ὕμεῖς ^{N, Pr}	δὲ ^{Pt}	μου ^{G, Pr}	ἀκούσεσθε ^{FuMed}	πᾶσαν ^{AdjA}	τὴν ^{ArtA}	
oder or	nichts nothing	Wahres true		ihr you	aber but	meiner of me		ganze all	die the	
ἀλήθειαν— ^A	οὐ ^{Pt}	μέντοι ^{Pt}	μὰ ^{Pt}	Δία ^A	ὧς ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N	κεκαλλιεπημένους ^{A, PerPas}	γε ^{Pt}	λόγους ^A
Wahrheit— truth—	nicht not	jedoch however	bei by	Zeus, Zeus,	o O	Männer men	Athener, Athenians,		doch at least	Reden, speeches,
ὥσπερ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	τούτων ^{G, Pr}	ῥήμασί ^D	[17c]	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ὀνόμασιν ^D	οὐδὲ ^{Pt}	κεκοσμημένους ^{A, PerPas}	
so wie just as	die the	dieser, of these,	Worten with words		und and	auch also	Benennungen with names	auch nicht not even		
ἀλλ ^{Kon}	ἀκούσεσθε ^{FuMed}	εἰκῇ ^{Adv}	λεγόμενα ^{A, PräM/P}	τοῖς ^{ArtD}	ἐπιτυχοῦσιν ^{D, AorSAkt}	ὀνόμασιν— ^D				
sondern but		aufs Geratewohl at random		den the		Namen— names—				

πιστεύω ^{PräAkt}	γάρ ^{Pt} denn for	δίκαια ^{AdjA} gerecht just things	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἃ ^A _{Pr} was which	λέγω— ^{PräAkt}	καί ^{Kon} und and	μηδεὶς ^N _{Pr} niemand let no one	ὁμῶν ^G _{Pr} von euch of you		
προσδοκησάτω ^{AorAktImv}	ἄλλως ^{Adv} anders· otherwise·	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht nor	γάρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	δήπου ^{Pt} doch indeed	πρέποι ^{PräAktOp}	ὧ ⁱ o O	ἄνδρες ^N Männer, men,	τῇδε ^D _{Pr} in diesem at this	
τῇ ^{ArtD} diesem the	ἡλικία ^D Alter age	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	μειρακίῳ ^D einem Jüngling for a youth	πλάττοντι ^D _{PräAkt}	λόγους ^A Reden speeches	εἰς ^{Prp} in into	ὁμᾶς ^A _{Pr} euch you	εἰσιέναι ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon} und and	
μέντοι ^{Pt} doch however	καί ^{Kon} auch and	πάνυ ^{Adv} sehr, very,	ὧ ⁱ o O	ἄνδρες ^N Männer men	Ἀθηναῖοι ^N Athener, Athenians,	τοῦτο ^A _{Pr} dieses this	ὁμῶν ^G _{Pr} von euch of you	δέομαι ^{PräM/P}	καί ^{Kon} und and	παρίεμαι ^{PräM/P}
ἐάν ^{Kon} wenn if	διὰ ^{Prp} durch through	τῶν ^{ArtG} der of the	αὐτῶν ^{AdjG} selben same	λόγων ^G Reden words	ἀκούητέ ^{PräAktKnj}	μου ^G _{Pr} meiner of me	ἀπολογουμένου ^G _{PräM/P}	δι ^{Prp} durch through		
ὥνπερ ^G _{Pr} deren gerade of which indeed	εἶωθα ^{PerAkt}	λέγειν ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon} sowohl and	ἐν ^{Prp} in in	ἀγορᾷ ^D Markt marketplace	ἐπὶ ^{Prp} auf on	τῶν ^{ArtG} den of the	τραπεζῶν ^G Tischen, tables,	ἵνα ^{Kon} damit in order that	
ὁμῶν ^G _{Pr} von euch of you	πολλοὶ ^{AdjN} viele many	ἀκηκόασι ^{PerAkt}	καί ^{Kon} als auch and	ἄλλοθι ^{Adv} anderswo, elsewhere,	μήτε ^{Pt} weder neither	θαυμάζειν ^{PräInfAkt}	[17d]	μήτε ^{Pt} noch nor		
θορυβεῖν ^{PräInfAkt}	τούτου ^G _{Pr} dessen of this	ἐνεκα ^{Prp} wegen. for the sake.	ἔχει ^{PräAkt}	γάρ ^{Pt} denn for	οὕτως ^{Adv} so eben. thus.	νῦν ^{Adv} jetzt now	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	πρῶτον ^{Adv} zuerst first	ἐπὶ ^{Prp} auf onto	
δικαστήριον ^A Gericht law court	ἀναβέβηκα ^{PerAkt}	ἔτη ^A Jahre years	γεγονώς ^N _{PerAkt}	ἑβδομήκοντα ^{Adj} siebzig· seventy·	ἁτεχνῶς ^{Adv} einfach simply	οὖν ^{Pt} also then	ξένως ^{Adv} fremd as a stranger			
ἔχω ^{PräAkt}	τῆς ^{ArtG} der of the	ἐνθάδε ^{Adv} hier here	λέξεως ^G Redeweise. speech.	ὥσπερ ^{Kon} wie just as	οὖν ^{Pt} nun then	ἂν ^{Pt} wohl, would,	εἰ ^{Kon} wenn if	τῷ ^{ArtD} dem to the	ὄντι ^D _{PräAkt}	ξένος ^N Fremder stranger
ἐτύγχανον ^{ImpAkt}	ὧν ^N _{PräAkt}	συνεγινώσκετε ^{ImpAkt}	δήπου ^{Pt} wohl doch surely	ἂν ^{Pt} wohl would	μοι ^D _{Pr} mir to me	εἰ ^{Kon} wenn if	ἐν ^{Prp} in in	ἐκείνη ^D _{Pr} jener that	τῇ ^{ArtD} der the	
φωνῇ ^D Stimme voice	τε ^{Pt} und and	καί ^{Kon} auch also	τῷ ^{ArtD} dem the	τρόπῳ ^D Weise way						

St. 18a

ἔλεγον ^{ImpAkt}	ἐν ^{Prp}	οἷσπερ ^{D_{Pr}}	ἐτεθράμμην ^{PerM/P}	καὶ ^{Kon}	δή ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	τοῦτο ^{A_{Pr}}	ὁμῶν ^{G_{Pr}}		
	in in	welchen gerade in which indeed		und and	ja indeed	auch and	jetzt now	dies this	von euch of you		
δέομαι ^{PräM/P}	δίκαιον ^{AdjA}	ὥς ^{Kon}	γέ ^{Pt}	μοι ^{D_{Pr}}	δοκῶ ^{PräAkt}	τὸν ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	τρόπον ^A	τῆς ^{ArtG}	λέξεως ^G	
	gerecht, just,	wie as	ja at least	mir to me		den the	zwar indeed	Weise manner	der of the	Redeweise speech	
ἐᾶν [—] ^{PräInfAkt}	ἴσως ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	χειρῶν ^{AdjKmp}	ἴσως ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	βελτίων ^{AdjKmp}	ἂν ^{Pt}	εἴη [—] ^{PräAktOp}		
	vielleicht perhaps	zwar indeed	denn for	schlechter, worse,	vielleicht perhaps	aber but	besser better	wohl would			
αὐτὸ ^{A_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	τοῦτο ^{A_{Pr}}	σκοπεῖν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	τούτῳ ^{D_{Pr}}	τὸν ^{ArtA}	νοῦν ^A	προσέχειν ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon}		
selbst itself	aber but	dies this		und and	diesem to this	den the	Sinn mind		ob if		
δίκαια ^{AdjA}	λέγω ^{PräAkt}	ἢ ^{Kon}	μή ^{Pt}	δικαστοῦ ^G	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	αὕτη ^{N_{Pr}}	ἀρετή ^N	ῥήτορος ^G	δὲ ^{Pt}	τάληθῇ ^{AdjA}
gerechte just things		oder or	nicht· not·	des Richters of a judge	zwar indeed	denn for	diese this	Tugend, virtue,	des Redners of a speaker	aber but	die Wahren the true things

λέγειν· ^{PräInfAkt}	πρώτον ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	δίκαιός ^{AdjN}	εἰμι ^{PräAkt}	ἀπολογήσασθαι, ^{AorMedInf}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N		
	zuerst first	zwar indeed	nun then	gerecht just			o O	Männer men		
Ἀθηναῖοι, ^N	πρὸς ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	πρώτᾳ ^{AdjASup}	μου ^{G Pr}	ψευδῇ ^{AdjA}	κατηγορημένα ^{A PerPas}	καί ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}		
Athener, Athenians,	gegen as to	die the	ersten first	meiner of me	Falschen false things		und and	die the		
πρώτους ^{AdjA}	κατηγοροῦς, ^A	ἐπειτα ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	πρὸς ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	ὑστερον ^{AdjA}	καί ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ὑστέρους. ^{AdjA}	
ersten first	Ankläger, accusers,	dann then	aber but	gegen towards	die the	späteren later	und and	die the	späteren. later.	
[18b]	ἐμοῦ ^{G Pr}	γὰρ ^{Pt}	πολλοὶ ^{AdjN}	κατηγοροὶ ^N	γεγόνασι ^{PerAkt}	πρὸς ^{Prp}	ὕμᾱς ^{A Pr}	καί ^{Kon}	πάλαί ^{Adv}	
	meiner of me	denn for	viele many	Ankläger accusers		gegen towards	euch you	und and	seit langem long ago	
πολλὰ ^{AdjA}	ἤδη ^{Adv}	ἐτη ^A	καί ^{Kon}	οὐδὲν ^{A Pr}	ἀληθές ^{AdjA}	λέγοντες, ^{N PräAkt}	οὓς ^{A Pr}	ἐγὼ ^{N Pr}	μᾶλλον ^{Adv}	
vieles many	schon already	Jahre years	und and	nichts nothing	Wahres true		die whom	ich I	mehr more	
φοβοῦμαι ^{PräM/P}	ἢ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ἀμφὶ ^{Prp}	ἄνυτον, ^A	καίπερ ^{Kon}	ὄντας ^{A PräAkt}	καί ^{Kon}	τούτους ^{A Pr}	δεινούς. ^{AdjA}	
	als than	die the	um around	Anytos, Anytus,	obwohl although		auch even	diese these	furchtbar· terrible·	
ἀλλ, ^{Kon}	ἐκεῖνοι ^{N Pr}	δεινότεροι, ^{AdjKmpN}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες, ^N	οἱ ^{N Pr}	ὕμῶν ^{G Pr}	τοὺς ^{ArtA}	πολλοὺς ^{AdjA}	ἐκ ^{Prp}	παίδων ^G
aber but	jene those	furchtbarer, more terrible,	o O	Männer, men,	die who	von euch of you	die the	vielen many	von from	Knaben of children
παραλαμβάνοντες ^{N PräAkt}	ἐπειθὺν ^{ImpAkt}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	κατηγοροῦν ^{ImpAkt}	ἐμοῦ ^{G Pr}	μᾶλλον ^{Adv}	οὐδὲν ^{A Pr}			
		und and	auch also		meiner of me	mehr more	nichts nothing			
ἀληθές, ^{AdjA}	ὥς ^{Kon}	ἔστιν ^{PräAkt}	τις ^{N Pr}	Σωκράτης ^N	σοφός ^{AdjN}	ἀνὴρ, ^N	τά ^{ArtA}	τε ^{Pt}	μετέωρα ^A	
Wahres, true,	dass as		ein some	Sokrates Socrates	weiser wise	Mann, man,	die the	und auch and	Himmels dinge things aloft	
φροντιστῆς ^N	καί ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	ὑπὸ ^{Prp}	γῆς ^G	πάντα ^{AdjA}	ἀνεζητηκῶς ^{N PerAkt}	καί ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	ἥττω ^{AdjKmpA}	
Grübler thinker	und and	die the	unter under	Erde earth	alle all		und and	den the	schwächeren weaker	
λόγον ^A	κρείττω ^{AdjKmpA}	ποιῶν. ^{N PräAkt}	[18c]	οὗτοι, ^{N Pr}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι, ^N	[[οἱ]] ^{ArtN}	ταύτην ^{A Pr}	
Logos Rede argument	stärkeren stronger			diese, these,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	[[die]] [[the]]	diese this	
τὴν ^{ArtA}	φήμην ^A	κατασκεδάσαντες, ^{N AorAkt}	οἱ ^{ArtN}	δεινοὶ ^{AdjN}	εἰσὶν ^{PräAkt}	μου ^{G Pr}	κατηγοροὶ. ^N	οἱ ^{ArtN}	γὰρ ^{Pt}	
die the	Kunde rumor		die the	gefürchteten terrible		meiner of me	Ankläger· accusers·	die those	denn for	
ἀκούοντες ^{N PräAkt}	ἡγούνται ^{PräM/P}	τοὺς ^{ArtA}	ταῦτα ^{A Pr}	ζητοῦντας ^{A PräAkt}	οὐδὲ ^{Pt}	θεοὺς ^A				
		die the	diese these		auch nicht not even	Götter gods				
νομίζειν· ^{PräInfAkt}	ἐπειτὰ ^{Adv}	εἰσιν ^{PräAkt}	οὗτοι ^{N Pr}	οἱ ^{ArtN}	κατηγοροὶ ^N	πολλοὶ ^{AdjN}	καί ^{Kon}	πολὺν ^{AdjA}		
	dann then		diese these	die the	Ankläger accusers	viele many	und and	lange much		
χρόνον ^A	ἤδη ^{Adv}	κατηγορηκότες, ^{N PerAkt}	ἔτι ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	ταύτῃ ^{D Pr}	τῇ ^{ArtD}	ἡλικίᾳ ^D	
Zeit time	schon already		noch still	aber but	auch and	in in	dieser this	der the	Lebenszeit age	
λέγοντες ^{N PräAkt}	πρὸς ^{Prp}	ὕμᾱς ^{A Pr}	ἐν ^{Prp}	ἧ ^{D Pr}	ἂν ^{Pt}	μάλιστα ^{AdvSup}	ἐπιστεύσατε, ^{AorAkt}	παῖδες ^N		
	zu towards	euch you	in in	welcher which	wohl would	am meisten most		Knaben boys		
ὄντες ^{N PräAkt}	ἐνιοὶ ^{N Pr}	ὕμῶν ^{G Pr}	καί ^{Kon}	μειράκια, ^N	ἀτεχνῶς ^{Adv}	ἐρήμην ^{Adv}	κατηγοροῦντες ^{N PräAkt}			
	einige some	von euch of you	und and	Jünglinge, youths,	einfach simply	in Abwesenheit in absence				
ἀπολογουμένου ^{G PräM/P}	οὐδενός. ^{G Pr}	ὃ ^{A Pr}	δὲ ^{Pt}	πάντων ^{G Pr}	ἀλογώτατον, ^{AdjSupA}	ὅτι ^{Kon}	οὐδὲ ^{Pt}			
	keines. defending himself.	was which	aber but	von allen of all	un logisch stes, most irrational,	dass that	auch nicht not even			

τὰ ^{ArtA}	ὀνόματα ^A [18d]	οἶόν ^{AdjA}	τε ^{Pt}	αὐτῶν ^{G_{Pr}}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	καί ^{Kon}	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	πλὴν ^{Prp}	εἰ ^{Kon}
die the	Namen names	möglich possible	ja indeed	ihrer of them		und and		außer except	wenn if
τις ^{N_{Pr}}	κωμωδοποιὸς ^N	τυγχάνει ^{PräAkt}	ὦν ^{N_{PräAkt}}	ὅσοι ^{N_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	φθόνῳ ^D	καί ^{Kon}	διαβολῇ ^D	
irgendein someone	Komödiendichter comic poet			so viele as many as	aber but	Neid with envy	und and	Verleumdung with slander	
χρῶμενοι ^{N_{PräM/P}}	ὁμᾶς ^{A_{Pr}}	ἀνέπειθον— ^{ImpAkt}	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	καί ^{Kon}	αὐτοὶ ^{N_{Pr}}	πεπεισμένοι ^{N_{PerM/P}}	ἄλλους ^{A_{Pr}}	
	euch you		die the	aber but	auch even	selbst themselves		andere others	
πείθοντες— ^{N_{PräAkt}}	οὗτοι ^{N_{Pr}}	πάντες ^{N_{Pr}}	ἀπορώτατοι ^{AdjSupN}	εἰσιν ^{PräAkt}	οὐδὲ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}			
	diese these	alle all	am schwierigsten most hard to deal with		auch nicht not even	denn for			
ἀναβιβάσασθαι ^{AorMedInf}	οἶόν ^{AdjA}	τ' ^{Pt}	ἐστὶν ^{PräAkt}	αὐτῶν ^{G_{Pr}}	ἐνταυθοί ^{Adv}	οὐδ' ^{Pt}	ἐλέγξει ^{AorInfAkt}		
	möglich possible	ja indeed		ihrer of them	hier here	auch nicht nor even			
οὐδένα ^{A_{Pr}}	ἀλλ' ^{Kon}	ἀνάγκη ^N	ἀτεχνῶς ^{Adv}	ὥπερ ^{Kon}	σκιαμαχεῖν ^{PräInfAkt}	ἀπολογούμενόν ^{A_{PräM/P}}	τε ^{Pt}		
niemanden, no one,	sondern but	Notwendigkeit necessity	einfach simply	gleichwie just as			und and		
καί ^{Kon}	ἐλέγχειν ^{PräInfAkt}	μηδεὸς ^{G_{Pr}}	ἀποκρινομένου ^{G_{PräM/P}}	ἀξιῶσате ^{AorAktImv}	οὖν ^{Pt}	καί ^{Kon}	ὁμεῖς ^{N_{Pr}}		
auch also		von keinem of no one			nun then	auch also	ihr, you,		
ὥπερ ^{Kon}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	λέγω ^{PräAkt}	διττοῦς ^{AdjA}	μου ^{G_{Pr}}	τοὺς ^{ArtA}	κατηγοροῦς ^A	γεγονέναι ^{PerInfAkt}	ἐτέρους ^{AdjA}	
so wie just as	ich I		zweifach twofold	meiner of me	die the	Ankläger accusers		andere others	
μὲν ^{Pt}	τοὺς ^{ArtA}	ἄρτι ^{Adv}	κατηγορήσαντας ^{A_{AorAkt}}	ἐτέρους ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	τοὺς ^{ArtA}	[18e]	πάλαι ^{Adv}	οὓς ^{A_{Pr}}
zwar indeed	die the	soeben just now		andere others	aber but	die the		längst long ago	die whom
ἐγὼ ^{N_{Pr}}	λέγω ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	οἰήθητε ^{AorPasImv}	δεῖν ^{PräInfAkt}	πρὸς ^{Prp}	ἐκείνους ^{A_{Pr}}	πρῶτόν ^{Adv}	με ^{A_{Pr}}	
ich I		und and			gegenüber towards	jenen those	zuerst first	mich me	
ἀπολογήσασθαι ^{AorMedInf}	καί ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ὁμεῖς ^{N_{Pr}}	ἐκείνων ^{G_{Pr}}	πρότερον ^{AdvKmp}	ἠκούσατε ^{AorAkt}			
	und and	denn for	ihr you	jener of those	früher earlier				
κατηγορούντων ^{G_{PräAkt}}	καί ^{Kon}	πολὺ ^{Adv}	μᾶλλον ^{Adv}	ἢ ^{Kon}	τῶνδε ^{G_{Pr}}	τῶν ^{ArtG}	ὑστερον ^{AdjGKmp}		
	und and	viel much	mehr more	als than	dieser of these	der of the	späteren. later.		
εἶεν ^{PräAktOp}	ἀπολογητέον ^{AdjN}	δή ^{Pt}	ὥ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N	καί ^{Kon}	ἐπιχειρητέον ^{AdjN}		
	zu verteidigen gilt to be defended	ja, indeed,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	und and	zu unternehmen gilt to be attempted		

St. 19a

ὁμῶν ^{G_{Pr}}	ἐξελέσθαι ^{AorMedInf}	τὴν ^{ArtA}	διαβολὴν ^A	ἣν ^{A_{Pr}}	ὁμῖς ^{N_{Pr}}	ἐν ^{Prp}	πολλῷ ^{AdjD}	χρόνῳ ^D	ἔσχετε ^{AorSAkt}	
von euch of you		die the	Verleumdung slander	die which	ihr you	in in	viel much	Zeit time		
ταύτην ^{A_{Pr}}	ἐν ^{Prp}	οὕτως ^{Adv}	ὀλίγῳ ^{AdjD}	χρόνῳ ^D	βουλοίμην ^{PräM/POp}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	τοῦτο ^{A_{Pr}}	οὕτως ^{Adv}
diese this	in in	so so	wenig little	Zeit. time.		zwar indeed	nun then	wohl would	dies this	so thus
γενέσθαι ^{AorSMedInf}	εἰ ^{Kon}	τι ^{A_{Pr}}	ἄμεινον ^{AdjKmpA}	καί ^{Kon}	ὁμῖν ^{D_{Pr}}	καί ^{Kon}	ἐμοί ^{D_{Pr}}	καί ^{Kon}	πλέον ^{AdjKmpA}	
	wenn if	etwas something	besser better	und and	euch to you	und and	mir, to me,	und and	mehr more	
τί ^{A_{Pr}}	με ^{A_{Pr}}	ποιῆσαι ^{AorAktInf}	ἀπολογούμενον ^{A_{PräM/P}}	οἶμαι ^{PräM/P}	δὲ ^{Pt}	αὐτὸ ^{A_{Pr}}	χαλεπὸν ^{AdjA}			
etwas something	mich me				aber but	es it	schwierig difficult			

εἶναι, PräInfAkt	καί Kon	οὐ Pt	πάνυ Adv	μεῖ A Pr	λανθάνει, PräAkt	οἷόν AdjA	ἐστίν, PräAkt	ὅμως Adv	τοῦτο A Pr		
	und and	nicht not	sehr very	mich me		wie beschaffen of what sort		gleichwohl however	dies this		
μὲν Pt	ἴτω, PräAktImv	ὅπη Adv	τῷ ArtD	θεῷ D	φίλον, AdjN	τῷ ArtD	δὲ Pt	νόμῳ D	πειστέον, AdjN	καί Kon	
zwar indeed		wohin wherever	dem to the	Gott god	lieb, dear,	dem to the	aber but	Gesetz law	zu gehorchen ist must be obeyed	und and	
ἀπολογητέον, AdjN	ἀναλάβωμεν, AorSAktKnj	οὖν Pt	ἐξ Prp	ἀρχῆς G	τίς N Pr	ἡ ArtN	κατηγορία N	ἐστίν, PräAkt	ἐξ Prp		
zu verteidigen gilt. to be defended.		nun then	aus from	Anfangs beginning	welche what	die the	Anklage charge		aus from		
ἧς G Pr	ἡ ArtN	[19b]	ἐμῇ AdjN	διαβολῇ N	γέγονεν, PerAkt	ἧς D Pr	δὴ Pt	καί Kon	πιστεύων N, PräAkt	Μέλητός N	
welcher which	die the		meine my	Verleumdung slander		wodurch by which	ja indeed	auch and		Meletos Meletus	
μεῖ A Pr	ἐγράψατο, AorMed	τὴν ArtA	γραφὴν A	ταύτην, A Pr	εἶεν, PräAktOp	τί A Pr	δὴ Pt	λέγοντες N, PräAkt			
mich me		die the	Anklageschrift indictment	diese, this.		was what	ja indeed				
διέβαλλον, ImpAkt	οἱ ArtN	διαβάλλοντες, N, PräAkt	ὥσπερ Kon	οὖν Pt	κατηγόρων G	τὴν ArtA	ἀντωμοσίαν A				
	die the		so wie just as	nun then	der Ankläger of the accusers	die the	Gegen Eid sworn statement				
δεῖ, PräAkt	ἀναγνῶναι, AorSAktInf	αὐτῶν, G Pr	Σωκράτης N	ἀδικεῖ, PräAkt	καί Kon	περιεργάζεται, PräM/P					
		ihrer of them	Sokrates Socrates		und and						
ζητῶν N, PräAkt	τά ArtA	τε Pt	ὑπὸ Prp	γῆς G	καί Kon	οὐράνια AdjA	καί Kon	τὸν ArtA	ἥττω AdjKmpA		
	die the things	und and	unter under	der Erde earth	auch also	Himmels dinge heavenly	und and	den the	schwächeren weaker		
λόγον A	κρείττω AdjKmpA	ποιῶν N, PräAkt	[19c]	καί Kon	ἄλλους AdjA	ταῦτα AdjA	ταῦτα A Pr				
Logos Rede argument	stärkeren stronger			und and	andere others	die selben the same things	diese these				
διδάσκων, N, PräAkt	τοιαύτη AdjN	τίς N Pr	ἐστίν, PräAkt	ταῦτα A Pr	γὰρ Pt	ἐωρᾶτε, ImpAkt	καί Kon	αὐτοὶ N Pr	ἐν Prp		
	so geartet such	etwas a one		diese these	denn for		auch and	selbst yourselves	in in		
τῇ ArtD	Ἀριστοφάνους G	κωμῳδίᾳ, D	Σωκράτῃ A	τινὰ A Pr	ἐκεῖ Adv	περιφερόμενον, A, PräM/P					
der the	des Aristophanes of Aristophanes	Komödie, comedy,	Sokrates Socrates	einen gewissen some	dort there						
φάσκοντά A, PräAkt	τε Pt	ἀεροβατεῖν, PräInfAkt	καί Kon	ἄλλην AdjA	πολλὴν AdjA	φλυαρίαν A	φλυαροῦντα, A, PräAkt				
	und and		und and	andere other	viel much	Geschwätz nonsense					
ὧν G Pr	ἐγὼ N Pr	οὐδέν A Pr	οὔτε Kon	μέγα AdjA	οὔτε Kon	μικρὸν AdjA	περί Prp	ἐπαίω, PräAkt	καί Kon	οὐχ Pt	ὥς Kon
deren of which	ich I	nichts nothing	weder neither	groß great	noch nor	klein small	über about		und and	nicht not	als ob as
ἀτιμάζων N, PräAkt	λέγω, PräAkt	τὴν ArtA	τοιαύτην AdjA	ἐπιστήμην, A	εἰ Kon	τις N Pr	περὶ Prp	τῶν ArtG			
		die the	solche such	Kenntnis, knowledge,	wenn if	jemand someone	über about	die the			
τοιοῦτων AdjG	σοφός AdjN	ἐστίν—, PräAkt	μή Pt	πῶς Adv	ἐγὼ N Pr	ὑπὸ Prp	Μελήτου G	τοσαύτας AdjA	δίκας A		
solcher such things	weise wise		nicht lest	irgendwie somehow	ich I	von by	Meletos Meletus	so viele so many	Klagen suits		
φεύγοιμι—, PräAktOp	ἀλλὰ Kon	γὰρ Pt	ἐμοὶ D Pr	τούτων, G Pr	ὧς ij	ἄνδρες N	Ἀθηναῖοι, N	οὐδέν A Pr	μέτεστιν, PräAkt		
	aber but	denn for	mir to me	dieser, of these,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	nichts nothing			
μάρτυρας A	[19d]	δὲ Pt	αὖ Pt	ὕμῶν G Pr	τοὺς ArtA	πολλοὺς AdjA	παρέχομαι, PräM/P	καί Kon	ἀξιῶ, PräAkt	ὕμᾱς A Pr	
Zeugen witnesses		aber but	wieder again	von euch of you	die the	vielen many		und and		euch you	
ἀλλήλους A Pr	διδάσκειν, PräInfAkt	τε Pt	καί Kon	φράζειν, PräInfAkt	ὅσοι N Pr	ἐμοῦ G Pr	πῶποτε Adv				
einander one another		und and	auch also		so viele wie as many as	meiner of me	jemals ever				

ἀκηκόατε ^{PerAkt}	διαλεγόμενου— ^{G Präm/P}	πολλοί ^{AdjN} viele many	δὲ ^{Pt} aber but	ὅμων ^{G Pr} von euch of you	οἱ ^{ArtN} die the	τοιοῦτοι ^{AdjN} solchen such	εἰσιν— ^{PräAkt}			
φράζετε ^{PräAktImv}	οὖν ^{Pt} nun then	ἀλλήλοις ^{D Pr} einander to each other	εἰ ^{Kon} ob if	πώποτε ^{Adv} jemals ever	ἢ ^{Kon} oder either	μικρὸν ^{AdjA} klein small	ἢ ^{Kon} oder or	μέγα ^{AdjA} groß great	ἤκουσέ ^{AorAkt}	
τις ^{N Pr} irgend wer someone	ὅμων ^{G Pr} von euch of you	ἐμοῦ ^{G Pr} meiner of me	περὶ ^{Prp} über about	τῶν ^{ArtG} die the	τοιοῦτων ^{AdjG} solcher such things	διαλεγόμενου, ^{G Präm/P}	καὶ ^{Kon} und and	ἐκ ^{Prp} aus from	τούτου ^{G Pr} diesem this	
γνώσεσθε ^{FuMed}	ὅτι ^{Kon} dass that	τοιαῦτ ^{AdjA} solches such things	ἐστὶ ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon} auch and	τάλλα ^{AdjA} die anderen the other things	περὶ ^{Prp} über about	ἐμοῦ ^{G Pr} von mir of me	ἃ ^{A Pr} was which	οἱ ^{ArtN} die the	
πολλοί ^{AdjN} vielen many	λέγουσιν. ^{PräAkt}	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	γὰρ ^{Pt} denn for	οὔτε ^{Kon} weder neither	τούτων ^{G Pr} dieser of these	οὐδέν ^{A Pr} nichts nothing	ἐστίν, ^{PräAkt}	οὐδέ ^{Kon} auch nicht nor	γ ^{Pt} ja at least	
εἰ ^{Kon} wenn if	τινος ^{G Pr} eines of someone	ἀκηκόατε ^{PerAkt}	ὥς ^{Kon} dass that	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	παιδεύειν ^{PräInfAkt}	ἐπιχειρῶ ^{PräAkt}	ἀνθρώπους ^A Menschen people	καὶ ^{Kon} und and		
χρήματα ^A Geld money	πράττομαι, ^{Präm/P}	[19e]	οὐδέ ^{Kon} auch nicht not even	τούτο ^{A Pr} dies this	ἀληθές. ^{AdjN} wahr. true.	ἐπεὶ ^{Kon} da since	καὶ ^{Kon} auch also	τούτό ^{A Pr} dies this	γέ ^{Pt} ja at least	μοι ^{D Pr} mir to me
δοκεῖ ^{PräAkt}	καλὸν ^{AdjN} schön fine	εἶναι, ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon} wenn if	τις ^{N Pr} jemand someone	οἷός ^{AdjN} fähig able to	τ ^{Pt} und and	εἴη ^{PräAktOp}	παιδεύειν ^{PräInfAkt}		
ἀνθρώπους ^A Menschen people	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	Γοργίας ^N Gorgias Gorgias	τε ^{Pt} und and	ὁ ^{ArtN} der the	Λεοντίνος ^{AdjN} Leontiner Leontine	καὶ ^{Kon} und and	Πρόδικος ^N Prodikos Prodicus	ὁ ^{ArtN} der the	Κεῖος ^{AdjN} Keier Cean	καὶ ^{Kon} und and
Ἰππίας ^N Hippias Hippias	ὁ ^{ArtN} der the	Ἠλεῖος. ^{AdjN} Eleer. Elean.	τούτων ^{G Pr} von diesen of these	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐκαστος, ^{N Pr} jeder, each,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες, ^N Männer, men,	οἷός ^{AdjN} fähig able to	τ ^{Pt} und and	ἐστίν ^{PräAkt}
ἰὼν ^{N PräAkt}	εἰς ^{Prp} in into	ἐκάστην ^{AdjA} jede each	τῶν ^{ArtG} der of the	πόλεων ^G Städte cities	τοὺς ^{ArtA} die the	νέους— ^{AdjA} Jungen— youths—	οἷς ^{D Pr} denen to whom	ἔξεστι ^{PräAkt}	τῶν ^{ArtG} der of the	
ἐαυτῶν ^{G Pr} eigenen their own	πολιτῶν ^G Bürger citizens	προίκα ^{Adv} umsonst for free	συνεῖναι ^{PräInfAkt}	ὧ ^{D Pr} wem with whomever	ἂν ^{Pt} wohl would	βούλωνται— ^{Präm/PKmj}	τούτους ^{A Pr} diese these			
πείθουσι ^{PräAkt}										

St. 20a

τὰς ^{ArtA} die the	ἐκείνων ^{G Pr} jener of those	συνουσίας ^A Zusammenkünfte associations	ἀπολιπόντας ^{A AorAkt}	σφίσιν ^{D Pr} ihnen to them	συνεῖναι ^{PräInfAkt}	χρήματα ^A Geld money		
διδόντας ^{A PräAkt}	καί ^{Kon} und and	χάριν ^A Dank favor	προσειδέναι. ^{PerAktInf}	ἐπεὶ ^{Kon} da since	καί ^{Kon} auch also	ἄλλος ^{AdjN} anderer another	ἄνθρωπ ^N Mann man	ἐστὶ ^{PräAkt}
Πάριος ^{AdjN} Parier Parian	ἐνθάδε ^{Adv} hier here	σοφὸς ^{AdjN} weise wise	ὃν ^{A Pr} den whom	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	ἡσθόμην ^{AorMed}	ἐπιδημοῦντα. ^{A PräAkt}	ἔτυχον ^{AorSAkt}	γὰρ ^{Pt} denn for
προσελθὼν ^{N AorSAkt}	ἀνδρὶ ^D einem Mann to a man	ὃς ^{N Pr} der who	τετέλεκε ^{PerAkt}	χρήματα ^A Geld money	σοφισταῖς ^D Sophisten to sophists	πλείω ^{AdjKmpA} mehr more	ἢ ^{Kon} als than	
σύμπαντες ^{AdjN} allesamt all together	οἱ ^{ArtN} die the	ἄλλοι, ^{AdjN} anderen, others,	Καλλία ^D Kallias to Callias	τῷ ^{ArtD} dem the	Ἱππονίκου. ^G des Hipponikos· of Hipponicus·	τούτον ^{A Pr} diesen this man	οὖν ^{Pt} nun then	ἀνηρόμην— ^{AorSMed}

ἐστὸν ^{Du} PräAkt	γὰρ ^{Pt}	αὐτῷ ^D Pr	δύο ^{Adj}	ὕει— ^{DuD}	ὦ ^{ij}	Καλλία, ^V	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ, ^N Pr	εἰ ^{Kon}	μέν ^{Pt}	σου ^G Pr
	denn	ihm	zwei	Söhne—	o	Kallias,	ImpAkt	aber	ich,	wenn	zwar	deiner
	for	to him	two	sons—	O	Callias,		but	I,	if	indeed	of you
τῶ ^{ArtDuN}	ὕει ^{DuN}	πῶλῳ ^{DuD}	ἢ ^{Kon}	μόσχῳ ^{DuD}	ἐγενέσθην, ^{Du} AorSMed	εἶχομεν ^{ImpAkt}	ἂν ^{Pt}	αὐτοῖν ^{DuD} Pr				
die	Söhne	Füllen	oder	Kälber			wohl	ihnen				
the two	sons	as colts	or	calves			would	to the two				
ἐπιστάτην ^A	λαβεῖν ^{AorAktInf}	καὶ ^{Kon}	μισθώσασθαι ^{AorMedInf}	ὃς ^N Pr	ἔμελλεν ^{ImpAkt}	[20b]	αὐτῷ ^{DuA} Pr					
Aufseher		und		der			sie					
overseer		and		who			them two					
καλῷ ^{AdjDuD}	τε ^{Pt}	κάγαθῷ ^{KonAdjDuD}	ποιήσιν ^{FuAktInf}	τὴν ^{ArtA}	προσέκουςαν ^A PräAkt	ἀρετὴν, ^A	ἦν ^{ImpAkt}					
schön	und	und gut		die		Tugend,						
fine	and	and good		the		virtue,						
δ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	οὗτος ^N Pr	ἢ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἵππικῶν ^{AdjG}	τις ^N Pr	ἢ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	γεωργικῶν ^{AdjG}	νῦν ^{Adv}	δ ^{Pt}	
aber	wohl	dieser	oder	der	Reit kunst	irgend wer	oder	der	Acker kunst·	nun	aber	
but	would	this	either	of the	horsemanship	someone	or	of the	farming·	now	but	
ἐπειδὴ ^{Kon}	ἀνθρώπων ^{DuD}	ἐστὸν, ^{Du} PräAkt	τίνα ^A Pr	αὐτοῖν ^{DuD} Pr	ἐν ^{Prp}	νῷ ^D	ἔχεις ^{PräAkt}	ἐπιστάτην ^A				
da	Menschen		wen	ihnen	im	Sinn		Aufseher				
since	humans		whom	for the two	in	mind		overseer				
λαβεῖν; ^{AorAktInf}	τίς ^N Pr	τῆς ^{ArtG}	τοιαύτης ^{AdjG}	ἀρετῆς, ^G	τῆς ^{ArtG}	ἀνθρωπίνης ^{AdjG}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	πολιτικῆς, ^{AdjG}			
	wer	der	solchen	Tugend,	der	menschlichen	und	auch	bürgerlichen,			
	who	of the	such	virtue,	of the	human	and	also	political,			
ἐπιστήμων ^{AdjN}	ἐστίν; ^{PräAkt}	οἶμαι ^{PräM/P}	γὰρ ^{Pt}	σε ^A Pr	ἐσκέφθαι ^{PerM/PIInf}	διὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	τῶν ^{ArtG}	ὕων ^G			
kundig			denn	dich		wegen	der	der	Söhne			
expert			for	you		because of	the	of the	sons			
κτῆσιν. ^A	ἔστιν ^{PräAkt}	τις ^N Pr	ἔφην ^{ImpAkt}	ἐγώ, ^N Pr	ἢ ^{Kon}	οὐ; ^{Pt}	πάνυ ^{Adv}	γε, ^{Pt}	ἦ ^{Pt}	δ ^{Pt}	ὃς. ^N Pr	τίς, ^N Pr
Besitz.		jemand,		ich,	oder	nicht;	sehr	ja,	in der Tat	aber	er.	wer,
possession.		someone,		I,	or	not;	very	indeed,	he said	but	he.	who,
ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ, ^N Pr	καὶ ^{Kon}	ποδαπός, ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	πόσου ^{AdjG}	διδάσκει; ^{PräAkt}	Εὐήνος, ^N	ἔφη, ^{ImpAkt}			
aber	but	ich,	und	welcher Herkunft,	und	wieviel		Euenos,	Evenus,			
but	I,	and		of what country,	and	of how much						
ὦ ^{ij}	Σώκρατες, ^V	Πάριος, ^{AdjN}	πέντε ^{Adj}	μῶν. ^G	καὶ ^{Kon}	ἐγώ ^N Pr	τὸν ^{ArtA}	Εὐήνον ^A	ἐμακάρισσα ^{AorAkt}	εἰ ^{Kon}		
o	Sokrates,	Parier,	fünf	Minen.	und	ich	den	Euenos		wenn		
O	Socrates,	Parian,	five	of minae.	and	I	the	Evenus		if		
ὥς ^{Kon}	ἀληθῶς ^{Adv}	ἔχοι ^{PräAktOp}	[20c]	ταύτην ^A Pr	τὴν ^{ArtA}	τέχνην ^A	καὶ ^{Kon}	οὕτως ^{Adv}	ἐμμελῶς ^{Adv}			
wirklich	wahrhaft			diese	die	Kunst	und	so	wohlgeordnet			
as	truly			this	the	art	and	thus	fittingly			
διδάσκει. ^{PräAkt}	ἐγώ ^N Pr	γούν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὐτὸς ^N Pr	ἐκαλλυνόμην ^{ImpM/P}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἡβρυνόμην ^{ImpM/P}	ἂν ^{Pt}			
ich	I	zumindest	auch	selbst		und	auch		wohl			
		at least	and	myself		and	also		would			
εἰ ^{Kon}	ἡπιστάμην ^{ImpM/P}	ταῦτα. ^A Pr	ἀλλ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἐπίσταμαι, ^{PräM/P}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι. ^N			
wenn		dieses·	aber	nicht	denn		o	Männer	Atheners.			
if		these·	but	not	for		O	men	Athenians.			
ὑπολάβοι ^{AorSAktOp}	ἂν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	τις ^N Pr	ὕμῶν ^G Pr	ἴσως ^{Adv}	ἀλλ ^{Kon}	ὦ ^{ij}	Σώκρατες, ^V	τὸ ^{ArtN}	σὸν ^{AdjN}	τί ^N Pr	
wohl	nun	jemand	von euch	vielleicht·	aber,	o	Sokrates,	das	dein	was		
would	then	someone	of you	perhaps·	but,	O	Socrates,	the	your	what		
ἐστὶ ^{PräAkt}	πράγμα; ^N	πόθεν ^{Adv}	αἱ ^{ArtN}	διαβολαί ^N	σοι ^D Pr	αὐταί ^N Pr	γεγόνασιν; ^{PerAkt}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	δήπου ^{Pt}		
	Sache;	woher	die	Verleumdungen	dir	diese		nicht	denn	doch		
	matter;	whence	the	slanders	to you	these		not	for	surely		
σοῦ ^G Pr	γε ^{Pt}	οὐδέν ^N Pr	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	περιττότερον ^{AdjKmpA}	πραγματευομένου ^G PräM/P	ἔπειτα ^{Adv}					
deiner	ja	nichts	der	der anderen	sonderlicher		dann					
of you	at least	nothing	of the	others	more excessive		then					
τοσαύτη ^{AdjN}	φήμη ^N	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	λόγος ^N	γέγονεν, ^{PerAkt}	εἰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	τι ^A Pr	ἔπραττες ^{ImpAkt}	ἄλλοιον ^{AdjA}		
so große	Gerücht	und	auch	Rede		wenn	nicht	etwas		anders		
so great	report	and	also	talk		if	not	something		different		

ἢ^{Kon} οἱ^{ArtN} πολλοί.^{AdjN} λέγε^{PräAktImv} οὐν^{Pt} ἡμῖν^{D Pr} τί^{N Pr} ἐστίν.^{PräAkt} [20d] ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} ἡμεῖς^{N Pr}
 als die vielen. nun uns was damit nicht wir
 than the many. then to us what in order that not we
 περὶ^{Prp} σοῦ^{G Pr} αὐτοσχεδιάζωμεν.^{PräAktKnj} ταυτί^{N Pr} μοι^{D Pr} δοκεῖ^{PräAkt} δίκαια^{AdjA} λέγειν^{PräInfAkt} ὁ^{ArtN}
 über dich αὐτοσχεδιάζωμεν. dieses mir mir gerecht λέγειν der
 about you these here to me just the
 λέγων.^{N PräAkt} κἀγὼ^{KonN Pr} ὑμῖν^{D Pr} πειράσσομαι^{FuMed} ἀποδειξάι^{AorAktInf} τί^{A Pr} ποτὶ^{Pt} ἐστὶν^{PräAkt}
 und ich euch πειράσσομαι ἀποδειξάι was einmal ἐστὶν
 and I to you what indeed
 τοῦτο^{N Pr} ὃ^{N Pr} ἐμοὶ^{D Pr} πεποίηκεν^{PerAkt} τό^{ArtN} τε^{Pt} ὄνομα^N καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} διαβολήν.^A ἀκούετε^{PräAktImv}
 dies was mir das und Name und die Verleumdung. ἀκούετε
 this which to me the and name and the slander.
 δῆ.^{Pt} καὶ^{Kon} ἴσως^{Adv} μὲν^{Pt} δόξω^{FuAkt} τισὶν^{D Pr} ὑμῶν^{G Pr} παίζειν.^{PräInfAkt} εὖ^{Adv} μέντοι^{Pt} ἴστε.^{PräAktImv}
 ja. und vielleicht zwar δόξω einigen von euch παίζειν gut indessen ἴστε
 indeed. and perhaps indeed to some of you well however
 πᾶσαν^{AdjA} ὑμῖν^{D Pr} τὴν^{ArtA} ἀλήθειαν^A ἐρῶ.^{FuAkt} ἐγὼ^{N Pr} γάρ,^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι,^N δι^{Prp}
 ganze euch die Wahrheit ἐρῶ. ich denn, o Männer Athener, durch
 all to you the truth I for, O men Athenians, because of
 οὐδὲν^{A Pr} ἀλλ^{Kon} ἢ^{Kon} διὰ^{Prp} σοφίαν^A τινὰ^{A Pr} τοῦτο^{A Pr} τὸ^{ArtA} ὄνομα^A ἔσχηκα.^{PerAkt} ποῖαν^{AdjA}
 nichts außer als wegen Weisheit irgendeine dieses den Namen ἔσχηκα. welche
 nothing but than because of wisdom some this the name what kind
 δῆ^{Pt} σοφίαν^A ταύτην^{A Pr} ἢ^{Kon} περ^{N Pr} ἐστὶν^{PräAkt} ἴσως^{Adv} ἀνθρωπίνῃ^{AdjN} σοφία^N τῷ^{ArtD} ὄντι^{D PräAkt}
 ja Weisheit diese; die gerade vielleicht menschliche Weisheit in der
 indeed wisdom this; which indeed perhaps human wisdom in
 γὰρ^{Pt} κινδυνεύω^{PräAkt} ταύτην^{A Pr} εἶναι^{PräInfAkt} σοφός.^{AdjN} οὗτοι^{N Pr} δὲ^{Pt} τάχ^{Adv} ἂν,^{Pt} οὐς^{A Pr} ἄρτι^{Adv}
 denn diese εἶναι σοφός. diese aber vielleicht wohl, die soeben
 for this this wise. these but perhaps would, whom just now
 [20e] ἔλεγον.^{ImpAkt} μείζω^{AdjKmpA} τινὰ^{A Pr} ἢ^{Kon} κατ^{Prp} ἄνθρωπον^A σοφίαν^A σοφοὶ^{AdjN}
 [20e] ἔλεγον. μείζω τινὰ ἢ κατ ἄνθρωπον σοφίαν σοφοὶ
 oder nicht ἔχω PräAkt τί^{A Pr} λέγω^{PräAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} δῆ^{Pt} ἐγώ^{N Pr} αὐτὴν^{A Pr}
 oder nicht ἔχω PräAkt τί^{A Pr} λέγω^{PräAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} δῆ^{Pt} ἐγώ^{N Pr} αὐτὴν^{A Pr}
 or not what was what not denn ja ich ja sie
 ἐπίσταμαι,^{PräM/P} ἀλλ^{Kon} ὅστις^{N Pr} φησὶ^{PräAkt} ψεύδεται^{PräM/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} διαβολῇ^D τῇ^{ArtD}
 sondern wer auch immer φησὶ ψεύδεται τε καὶ ἐπὶ διαβολῇ τῇ
 but whoever und auch auf Verleumdung der
 and also on slander the
 ἐμῇ^{AdjD} λέγει.^{PräAkt} καὶ^{Kon} μοι,^{D Pr} ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι,^N μὴ^{Pt} θορυβήσητε,^{AorAktKnj} μὴ^{Kon} εἰ^{Kon}
 meiner λέγει. καὶ μοι, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, μὴ θορυβήσητε, μὴ^{Kon} εἰ^{Kon}
 my und and mir, o Männer Athener, nicht auch nicht wenn
 to me, O men Athenians, not nor even if
 δόξω^{FuAkt} τί^{A Pr} ὑμῖν^{D Pr} μέγα^{AdjA} λέγειν.^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐμὸν^{AdjA} ἐρῶ^{FuAkt} τὸν^{ArtA} λόγον^A
 etwas euch μέγα λέγειν. οὐ γὰρ ἐμὸν ἐρῶ τὸν λόγον
 something to you groß great nicht denn meinen ἐρῶ τὸν Logos Rede
 to you great λέγειν. οὐ γὰρ ἐμὸν ἐρῶ τὸν the speech
 den^{A Pr} ἂν^{Pt} λέγω,^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} εἰς^{Prp} ἀξιόχρεων^{AdjA} ὑμῖν^{D Pr} τὸν^{ArtA} λέγοντα^{A PräAkt}
 den welchen wohl λέγω, ἀλλ εἰς ἀξιόχρεων ὑμῖν τὸν λέγοντα
 which would sondern in zu vertrauenswürdigen euch den
 but into credible to you the
 ἀνοίσω.^{FuAkt} τῆς^{ArtG} γὰρ^{Pt} ἐμῆς,^{AdjG} εἰ^{Kon} δῆ^{Pt} τίς^{N Pr} ἐστίν^{PräAkt} σοφία^N καὶ^{Kon} οἷα,^{AdjN}
 der denn meiner, wenn ja irgendeine Weisheit und welcher Art,
 of the for my, if indeed someone wisdom and of what sort,
 μάρτυρα^A ὑμῖν^{D Pr} παρέξομαι^{FuM/P} τὸν^{ArtA} θεὸν^A τὸν^{ArtA} ἐν^{Prp} Δελφοῖς.^D Χαιρεφῶντα^A γὰρ^{Pt}
 Zeugen euch παρέξομαι τὸν θεὸν τὸν ἐν Δελφοῖς. Χαιρεφῶντα γὰρ
 witness to you den the Gott den in Delphi. Chaerephon denn
 for the the god the in Delphi. Chaerephon for
 ἴστε^{PräAktImv} που.^{Adv} οὗτος^{N Pr}
 wohl. dieser
 I suppose. this

St. 21a

ἐμός ^{AdjN}	τε ^{Pt}	ἐταῖρος ^N	ἦν ^{ImpAkt}	ἐκ ^{Prp}	νέου ^{AdjG}	καί ^{Kon}	ὁμῶν ^G	τῷ ^{ArtD}	πλήθει ^D	ἐταῖρός ^N	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}
mein my	und and	Gefährte companion		aus von out of	Jugend youth	und and	eurer of you	der to the	Menge multitude	Gefährte companion	und and	auch also
συνέφυγε ^{AorSAkt}	τὴν ^{ArtA}	φυγὴν ^A	ταύτην ^A	καί ^{Kon}	μεθ' ^{Prp}	ὁμῶν ^G	κατήλθε ^{AorSAkt}	καί ^{Kon}				
	die the	Flucht flight	diese this	und and	mit with	euch you		und and				
ἴστε ^{PräAktImv}	δὴ ^{Pt}	οἷος ^{AdjN}	ἦν ^{ImpAkt}	Χαιρεφών ^N	ὥς ^{Kon}	σφοδρὸς ^{AdjN}	ἐφ' ^{Prp}	ὅτι ^{Kon}				
	ja indeed	welcher Art what sort		Chaerephon, Chaerephon,	wie how	heftig vehement	auf on	worauf whatever				
ὀρμήσειεν ^{AorAktOp}	καί ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	ποτε ^{Adv}	καί ^{Kon}	εἰς ^{Prp}	Δελφούς ^A	ἐλθὼν ^N	ἐτόλμησε ^{AorAkt}				
	und and	ja indeed	einmal sometime	auch and	in into	Delphi Delphi						
τοῦτο ^A	μαντεύσασθαι ^{AorMedInf}	καί ^{Kon}	ὅπερ ^N	λέγω ^{PräAkt}	μὴ ^{Pt}	θορυβεῖτε ^{PräAktImv}	ὦ ^{ij}					
dieses this		und, and,	was gerade which indeed		nicht not		o O					
ἄνδρες ^N	ἦρετο ^{AorM/P}	γὰρ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	τις ^N	ἐμοῦ ^G	εἶη ^{PräAktOp}	σοφώτερος ^{AdjKmpN}				
Männer— men—		denn for	ja indeed	ob if	irgend wer someone	meiner than me		weiser. wiser.				
ἀνείλεν ^{AorAkt}	οὖν ^{Pt}	ἡ ^{ArtN}	Πυθία ^N	μηδένα ^A	σοφώτερον ^{AdjKmpA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}	τούτων ^G	πέρι ^{Prp}			
nun then	die the	Pythia Pythia	keinen no one		weiser wiser		und and	dieser of these	über about			
ὁ ^{ArtN}	ἀδελφὸς ^N	ὁμῖν ^D	αὐτοῦ ^G	οὗτοσι ^N	μαρτυρήσει ^{FuAkt}	ἐπειδὴ ^{Kon}	ἐκεῖνος ^N					
der the	Bruder brother	euch to you	seiner of him	dieser hier this man here		da since	jener that man					
τετελεῦτήκεν ^{PerAkt}	σκέψασθε ^{AorM/Plmv}	[21b]	δὴ ^{Pt}	ὧν ^G	ἐνεκα ^{Prp}	ταῦτα ^A	λέγω ^{PräAkt}					
			ja indeed	deren of which	wegen for the sake of	dieses these things						
μέλλω ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	ὁμᾶς ^A	διδάξιν ^{FuInfAkt}	ὅθεν ^{Pr}	μοι ^D	ἡ ^{ArtN}	διαβολή ^N	γέγονεν ^{PerAkt}	ταῦτα ^A			
	denn for	euch you		woher whence	mir to me	die the	Verleumdung slander		dieses these things			
γὰρ ^{Pt}	ἐγὼ ^N	ἀκούσας ^N	ἐνεθυμούμην ^{ImpM/P}	οὕτως ^{Adv}	τί ^A	ποτε ^{Adv}	λέγει ^{PräAkt}	ὁ ^{ArtN}	θεός ^N			
denn for	ich I			soeben· thus so·	was what	einmal indeed		der the	Gott, god,			
καί ^{Kon}	τί ^A	ποτε ^{Adv}	αἰνίττεται ^{PräM/P}	ἐγὼ ^N	γὰρ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	οὔτε ^{Kon}	μέγα ^{AdjA}	οὔτε ^{Kon}	σμικρὸν ^{AdjA}		
und and	was what	einmal indeed		ich I	denn for	ja indeed	weder neither	groß great	noch nor	klein small		
σύνοιδα ^{PräAkt}	ἐμαυτῷ ^D	σοφὸς ^{AdjN}	ὧν ^N	τί ^A	οὖν ^{Pt}	ποτε ^{Adv}	λέγει ^{PräAkt}	φάσκων ^N	ἐμὲ ^A			
	mir selbst to my self	weise wise		was what	nun then	einmal indeed			mich me			
σοφώτατον ^{AdjSupA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	δήπου ^{Pt}	ψεύδεταί ^{PräM/P}	γε ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	θέμις ^N			
weise sten wisest		nicht not	denn for	wohl surely		ja· at least·	nicht not	denn for	heiliges Recht divine law			
αὐτῷ ^D	καί ^{Kon}	πολὺν ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	χρόνον ^A	ἠπόρουν ^{ImpAkt}	τί ^A	ποτε ^{Adv}	λέγει ^{PräAkt}	ἐπειτα ^{Adv}	μόγις ^{Adv}		
ihm. to him.	und and	viel much	zwar indeed	Zeit time		was what	einmal indeed		dann then	kaum hardly		
πάνυ ^{Adv}	ἐπὶ ^{Prp}	ζητήσιν ^A	αὐτοῦ ^G	τοιαύτην ^{AdjA}	τινὰ ^A	ἐτραπόμην ^{AorM/P}	ἦλθον ^{AorSAkt}	ἐπὶ ^{Prp}				
sehr very	zu onto	Suche inquiry	seiner of him	so geartete such	irgendeine some			zu auf to				
τινα ^A	τῶν ^{ArtG}	δοκούντων ^G	σοφῶν ^{AdjG}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ὥς ^{Kon}	ἐνταῦθα ^{Adv}	[21c]	εἶπερ ^{Kon}				
irgendeinen someone	der of the		weisen wise		wie as	hier here		wenn wirklich if indeed				

που ^{Adv} irgendwo somewhere	ἐλέγξων ^{N FuAkt}	τὸ ^{ArtA} das the	μαντεῖον ^A Orakel oracle	καί ^{Kon} und and	ἀποφανῶν ^{N FuAkt}	τῷ ^{ArtD} dem to the	χρησμῷ ^D Orakelspruch oracle response	ὅτι ^{Kon} dass that		
οὗτοσι ^{N Pr} dieser hier this man here	ἐμοῦ ^{G Pr} von mir than me	σοφώτερός ^{AdjKmpN} weiser wiser	ἐστί ^{PräAkt}	σύ ^{N Pr} du you	δ' ^{Pt} aber but	ἐμέ ^{A Pr} mich me	ἔφησθα ^{ImpAkt}	διασκοπῶν ^{N PräAkt}		
οὖν ^{Pt} nun then	τοῦτον ^{A Pr} diesen— this man—	ὀνόματι ^D mit Namen by name	γὰρ ^{Pt} denn for	οὐδέν ^{A Pr} nichts nothing	δέομαι ^{PräM/P}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ἦν ^{ImpAkt}	δέ ^{Pt} aber but	τις ^{N Pr} irgendeiner someone	
τῶν ^{ArtG} der of the	πολιτικῶν ^{AdjG} politischen political	πρὸς ^{Prp} zu towards	ὃν ^{A Pr} den welchen whom	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	σκοπῶν ^{N PräAkt}	τοιοῦτόν ^{AdjA} so geartetes such	τι ^{A Pr} etwas something	ἔπαθον ^{AorSAkt}		
ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^N Männer men	Ἀθηναῖοι ^N Athener, Athenians,	καί ^{Kon} und and	διαλεγόμενος ^{N PräM/P}	αὐτῷ ^{D Pr} mit ihm— with him—	ἔδοξε ^{AorAkt}	μοι ^{D Pr} mir to me	οὗτος ^{N Pr} dieser this	ὁ ^{ArtN} der the	ἀνὴρ ^N Mann man
δοκεῖν ^{PräInfAkt}	μὲν ^{Pt} zwar indeed	εἶναι ^{PräInfAkt}	σοφός ^{AdjN} weise wise	ἄλλοις ^{AdjD} anderen to others	τε ^{Pt} und and	πολλοῖς ^{AdjD} vielen to many	ἀνθρώποις ^D Menschen men	καί ^{Kon} und and		
μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	ἐαυτῷ ^{D Pr} sich selbst, to him self,	εἶναι ^{PräInfAkt}	δ' ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht· not·	κάπειτα ^{KonAdv} und dann and then	ἐπειρώμην ^{ImpM/P}	αὐτῷ ^{D Pr} ihm to him			
δεικνύναι ^{PräInfAkt}	ὅτι ^{Kon} dass that	οἷοιτο ^{PräM/PKmj}	μὲν ^{Pt} zwar indeed	εἶναι ^{PräInfAkt}	σοφός ^{AdjN} weise, wise,	εἴη ^{PräAktOp}	δ' ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht. not.		
ἐντεῦθεν ^{Adv} von hier from there	[21d]	οὖν ^{Pt} nun then	τούτῳ ^{D Pr} diesem to this man	τε ^{Pt} und and	ἀπηχθόμην ^{ImpM/P}	καί ^{Kon} auch and	πολλοῖς ^{AdjD} vielen to many	τῶν ^{ArtG} der of the		
παρόντων ^{G PräAkt}	πρὸς ^{Prp} zu towards	ἐμαυτὸν ^{A Pr} mir selbst my self	δ' ^{Pt} aber but	οὖν ^{Pt} nun then	ἀπιῶν ^{N PräAkt}	ἐλογιζόμην ^{ImpM/P}	ὅτι ^{Kon} dass that	τούτου ^{G Pr} dieses of this		
μὲν ^{Pt} zwar indeed	τοῦ ^{ArtG} des of the	ἀνθρώπου ^G Mannes man	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	σοφώτερός ^{AdjKmpN} weiser wiser	εἰμι ^{PräAkt}	κινδυνεύει ^{PräAkt}	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for	ἡμῶν ^{G Pr} unser of us	
οὐδέτερος ^{AdjN} keiner von beiden neither	οὐδέν ^{A Pr} nichts nothing	καλὸν ^{AdjA} schön noble	κάγαθόν ^{KonAdjA} und gut and good	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	ἀλλ ^{Kon} aber but	οὗτος ^{N Pr} dieser this man	μὲν ^{Pt} zwar indeed			
οἵεταί ^{PräM/P}	τι ^{A Pr} etwas something	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἰδώς ^{N PerAkt}	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	δέ ^{Kon} aber, but,	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	οὖν ^{Pt} nun then	οὐκ ^{Pt} nicht not	
οἶδα ^{PerAkt}	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht nor	οἶομαι ^{PräM/P}	ἔοικα ^{PerAkt}	γοῦν ^{Pt} wenigstens at least	τούτου ^{G Pr} dieses of this	γε ^{Pt} ja at least	σμικρῷ ^{AdjD} kleinen by a small	τινὶ ^{D Pr} irgendeinem some		
αὐτῷ ^{D Pr} ihm to him	τούτῳ ^{D Pr} diesem this	σοφώτερος ^{AdjKmpN} weiser wiser	εἶναι ^{PräInfAkt}	ὅτι ^{Kon} weil because	ἃ ^{A Pr} was the things	μὴ ^{Pt} nicht not	οἶδα ^{PerAkt}	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even		
οἶομαι ^{PräM/P}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	ἐντεῦθεν ^{Adv} von hier from there	ἐπ' ^{Prp} zu unto	ἄλλον ^{AdjA} anderen another	ἧ ^{ImpAkt}	τῶν ^{ArtG} der of the	ἐκείνου ^{G Pr} jenes of that man			
δοκούντων ^{G PräAkt}	σοφωτέρων ^{AdjKmpG} weiseren wiser	εἶναι ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon} und and	[21e]	μοι ^{D Pr} mir to me	ταῦτα ^{AdjA} dieselben the same	ταῦτα ^{A Pr} dieses these things			
ἔδοξε ^{AorAkt}	καί ^{Kon} und and	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here	κάκεινῳ ^{KonD Pr} und jenem and to that man	καί ^{Kon} und and	ἄλλοις ^{AdjD} anderen to others	πολλοῖς ^{AdjD} vielen many	ἀπηχθόμην ^{ImpM/P}	μετὰ ^{Prp} nach after		

ταῦτ' ^{Pr} οὖν ^{Pt} ἤδη ^{Adv} ἐφεξῆς ^{Adv} ἦα, ^{ImpAkt} αἰσθανόμενος ^{N PräM/P} μὲν ^{Pt} καὶ ^{Kon} λυπούμενος ^{N PräM/P}
diesem these things nun then schon der Reihe nach in order ἦa, ^{ImpAkt} zwar indeed auch and
καὶ ^{Kon} δεδιώς ^{N PerAkt} ὅτι ^{Kon} ἀπηχθανόμην, ^{ImpM/P} ὅμως ^{Adv} δὲ ^{Pt} ἀναγκαῖον ^{AdjN} ἐδόκει ^{ImpAkt}
und and dass that dennoch aber notwendig necessary
εἶναι ^{PräInfAkt} τὸ ^{ArtA} τοῦ ^{ArtG} θεοῦ ^G περὶ ^{Prp} πλείστου ^{AdjSupG} ποιεῖσθαι— ^{PräM/Plnf} ἰτέον ^{AdjN} οὖν, ^{Pt}
das the of the Gottes um about das meiste most es ist zu gehen to go one must nun, then,
σκοποῦντι ^{D PräAkt} τὸν ^{ArtA} χρησμόν ^A τί ^{A Pr} λέγει, ^{PräAkt} ἐπὶ ^{Prp} ἅπαντας ^{AdjA} τοὺς ^{ArtA} τι ^{A Pr}
den the Orakelspruch oracle response was what zu upon alle all die the irgendein some

St. 22a

δοκοῦντας ^{A PräAkt} εἰδέναι, ^{PerInfAkt} καὶ ^{Kon} νῆ ^{Pt} τὸν ^{ArtA} κύνα, ^A ὧ ^{ij} ἄνδρες ^N Ἀθηναῖοι— ^N δεῖ ^{PräAkt} γὰρ ^{Pt}
und bei den Hund, o Männer Athenener— denn
πρὸς ^{Prp} ὑμᾶς ^{A Pr} τὰ ^{AdjA} λήθη λέγειν— ^{PräInfAkt} ἦ ^{Pt} μὴν ^{Pt} ἐγὼ ^{N Pr} ἔπαθόν ^{AorSAkt} τι ^{A Pr}
zu euch das Wahre the true things wahrlich gewiß ich I etwas something
τοιούτου ^{AdjA} οἱ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} μάλιστα ^{AdvSup} εὐδοκιμοῦντες ^{N PräAkt} ἔδοξάν ^{AorAkt} μοι ^{D Pr} ὀλίγου ^{AdjG}
so geartetes- such- die the zwar am meisten most mir to me wenig of a little
δεῖν ^{PräInfAkt} τοῦ ^{ArtG} πλείστου ^{AdjSupG} ἐνδεεῖς ^{AdjN} εἶναι ^{PräInfAkt} ζητοῦντι ^{D PräAkt} κατὰ ^{Prp} τὸν ^{ArtA}
des of the meisten most mangelhaft deficient gemäß den
θεόν, ^A ἄλλοι ^{AdjN} δὲ ^{Pt} δοκοῦντες ^{N PräAkt} φαυλότεροι ^{AdjKmpN} ἐπιεικέστεροι ^{AdjKmpN} εἶναι ^{PräInfAkt} ἄνδρες ^N
Gott, andere aber but schlechtere baser vernünftigere more reasonable Männer men
πρὸς ^{Prp} τὸ ^{ArtA} φρονίμως ^{Adv} ἔχειν, ^{PräInfAkt} δεῖ ^{PräAkt} δὴ ^{Pt} ὑμῖν ^{D Pr} τὴν ^{ArtA} ἐμὴν ^{AdjA} πλάνην ^A
hinsichtlich das klug prudently ja indeed euch to you die the meine my Irrung wandering
ἐπιδείξει ^{AorAktInf} ὥστερ ^{Kon} πόνους ^A τινὰς ^{A Pr} πονοῦντος ^{G PräAkt} ἵνα ^{Kon} μοι ^{D Pr} καὶ ^{Kon}
wie just as Mühen labors einige some damit to me und and
ἀνέλεγκτος ^{AdjN} ἡ ^{ArtN} μαντεία ^N γένοιτο, ^{AorM/POp} μετὰ ^{Prp} γὰρ ^{Pt} τοὺς ^{ArtA} πολιτικούς ^{AdjA} ἦα ^{ImpAkt} ἐπὶ ^{Prp}
unwiderlegt unrefuted die the Weissagung oracle nach denn die Politischen political zu to
τοὺς ^{ArtA} ποιητὰς ^A τοὺς ^{ArtA} τε ^{Pt} τῶν ^{ArtG} τραγωδιῶν ^G καὶ ^{Kon} τοὺς ^{ArtA} τῶν ^{ArtG} διθυράμβων ^G [22b]
den the Dichtern poets die the and of the Tragödien tragedies und die der Dithyramben of dithyrambos
καὶ ^{Kon} τοὺς ^{ArtA} ἄλλους, ^{AdjA} ὥς ^{Kon} ἐνταῦθα ^{Adv} ἐπὶ ^{Prp} αὐτοφώρῳ ^{AdjD} καταληψόμενος ^{N FuM/P} ἑμαυτὸν ^{A Pr}
und die anderen, wie hier auf frischer Tat in the very act mich selbst my self
ἀμαθέστερον ^{AdjKmpA} ἐκείνων ^{G Pr} ὄντα, ^{A PräAkt} ἀναλαμβάνων ^{N PräAkt} οὖν ^{Pt} αὐτῶν ^{G Pr} τὰ ^{ArtA} ποιήματα ^A
unwissender more unlearned jener of those nun then ihrer of them the Gedichte poems
ἃ ^{A Pr} μοι ^{D Pr} ἐδόκει ^{ImpAkt} μάλιστα ^{AdvSup} πεπραγματεῦσθαι ^{PerM/Plnf} αὐτοῖς, ^{D Pr} διηρώτων ^{ImpAkt} ἂν ^{Pt}
die mir am meisten most mit ihnen, by them, wohl would
αὐτοὺς ^{A Pr} τί ^{A Pr} λέγοιεν, ^{PräAktOp} ἵν' ^{Kon} ἅμα ^{Adv} τι ^{A Pr} καὶ ^{Kon} μανθάνοιμι ^{PräAktOp} παρ' ^{Prp}
sie them was what damit in order that at once something und von from

αὐτῶν. ^G _{Pr}	αἰσχύνομαι ^{PräM/P}	οὖν ^{Pt}	ὕμιν ^D _{Pr}	εἰπεῖν, ^{AorInfAkt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες, ^V	τάληθ ^{AdjA}	ὅμως ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	
ihnen. of them.		also then	euch to you		o O	Männer, men,	die Wahren· the true things·	dennoch nevertheless	aber but	
ῥητέον. ^{AdjN}	ὡς ^{Kon}	ἔπος ^A	γὰρ ^{Pt}	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	ὀλίγου ^{AdjG}	αὐτῶν ^G _{Pr}	ἅπαντες ^{AdjN}	οἱ ^{ArtN}	παρόντες ^N _{PräAkt}	
zu sagen ist. to be said.	wie as	Wort word	denn for		beinahe almost	von ihnen of them	alle all	die the		
ἂν ^{Pt}	βέλτιον ^{AdjKmpA}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	περὶ ^{Prp}	ῶν ^G _{Pr}	αὐτοὶ ^N _{Pr}	ἐπεποιήκεσαν. ^{PlqAkt}	ἔγνων ^{AorSAkt}	οὖν ^{Pt}		
wohl would	besser better		über about	deren of which	sie selbst themselves			nun then		
αὖ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	περὶ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ποιητῶν ^G	ἐν ^{Prp}	ὀλίγῳ ^{AdjD}	τοῦτο, ^A _{Pr}	ὅτι ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	σοφία ^D
wieder again	auch and	über about	der of the	Dichter poets	in in	kurzem a little	dies, this,	dass that	nicht not	durch Weisheit by wisdom
ποιοῖεν ^{PräAktOp}	ἃ ^A _{Pr}	[22c]	ποιοῖεν, ^{PräAktOp}	ἀλλὰ ^{Kon}	φύσει ^D	τινὶ ^D _{Pr}	καὶ ^{Kon}	ἐνθουσιάζοντες ^N _{PräAkt}		
	was which			sondern but	von Natur by nature	irgendeiner by some	und and			
ὥσπερ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	θεομάντις ^N	καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	χρησμοδοί· ^N	καὶ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	οὗτοι ^N _{Pr}	λέγουσι ^{PräAkt}	
so wie just as	die the	Gott Seher god diviners	und and	die the	Orakel Sänger· oracle singers·	und and	denn for	diese these		
μὲν ^{Pt}	πολλὰ ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	καλά, ^{AdjA}	ἴσασι ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt}	οὐδὲν ^A _{Pr}	ῶν ^G _{Pr}	λέγουσι. ^{PräAkt}		
zwar on the one hand	vieles many	und and	schönes, fine,		aber but	nichts nothing	deren of which			
τοιούτων ^{AdjA}	τί ^A _{Pr}	μοι ^D _{Pr}	ἐφάνησαν ^{AorAkt}	πάθος ^A	καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	ποιηταί ^N	πεπονθότες, ^N _{PerAkt}	καὶ ^{Kon}	
so geartetes such	etwas something	mir to me		Erlebnis experience	und and	die the	Dichter poets		und and	
ἅμα ^{Adv}	ἡσθόμην ^{AorMed}	αὐτῶν ^G _{Pr}	διὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	ποίησιν ^A	οἰόμενων ^G _{PräM/P}	καὶ ^{Kon}	τάλλα ^{AdjA}		
zugleich at once		ihrer of them	wegen because of	die the	Dichtung poetry		und and	die anderen the other things		
σοφωτάτων ^{AdjSupG}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἀνθρώπων ^G	ἃ ^A _{Pr}	οὐκ ^{Pt}	ἦσαν. ^{ImpAkt}	ἀπῆα ^{ImpAkt}	οὖν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}		
weisesten of the wisest		der Menschen of men	was which	nicht not			nun then	auch and		
ἐντεῦθεν ^{Adv}	τῷ ^{ArtD}	αὐτῷ ^{AdjD}	οἰόμενος ^N _{PräM/P}	περιγεγονέναι ^{PerAktInf}	ὥπερ ^D _{Pr}	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}			
von hier from there	dem to the	selben same			welchem gerade in which indeed	auch also	der of the			
πολιτικῶν. ^{AdjG}	τελευτῶν ^N _{PräAkt}	οὖν ^{Pt}	ἐπὶ ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}	χειροτέχνας ^A	ἧα ^{ImpAkt}	ἐμαυτῷ ^D _{Pr}	γὰρ ^{Pt}	[22d]	
politischen. politicians.		nun then	zu to	die the	Hand werker hand craftsmen		mir selbst to my self	denn for		
συνήδη ^{ImpAkt}	οὐδὲν ^A _{Pr}	ἐπισταμένῳ ^D _{PräM/P}	ὡς ^{Kon}	ἔπος ^A	εἰπεῖν, ^{AorInfAkt}	τούτους ^A _{Pr}	δὲ ^{Pt}	γ ^{Pt}		
	nichts nothing		wie as	Wort word		diese these	aber but	ja at least		
ἦδη ^{PlqAkt}	ὅτι ^{Kon}	εὐρήσοιμι ^{AorAktOp}	πολλὰ ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	καλὰ ^{AdjA}	ἐπισταμένους. ^A _{PräM/P}	καὶ ^{Kon}	τούτου ^G _{Pr}		
	dass that		vieles many	und and	schönes fine		und and	dieses of this		
μὲν ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἐψεύσθην, ^{AorM/P}	ἀλλ ^{Kon}	ἠπίσταντο ^{ImpM/P}	ἃ ^A _{Pr}	ἐγὼ ^N _{Pr}	οὐκ ^{Pt}			
zwar on the one hand	nicht not		sondern but		was the things	ich I	nicht not			
ἠπιστάμην ^{ImpM/P}	καὶ ^{Kon}	μου ^G _{Pr}	ταύτῃ ^D _{Pr}	σοφώτεροι ^{AdjKmpN}	ἦσαν. ^{ImpAkt}	ἀλλ ^{Kon}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N		
	und and	meiner of me	hierdurch in this way	weiser wiser		aber, but,	o O	Männer men		
Ἀθηναῖοι, ^N	ταυτόν ^{AdjA}	μοι ^D _{Pr}	ἔδοξαν ^{AorAkt}	ἔχειν ^{PräInfAkt}	ἀμάρτημα ^A	ὅπερ ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}		
Athener, Athenians,	dasselbe the same	mir to me			Fehler fault	welches gerade which indeed	auch and	die the		
ποιηταί ^N	καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	ἀγαθοί ^{AdjN}	δημιουργοί— ^N	διὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	τὴν ^{ArtA}	τέχνην ^A	καλῶς ^{Adv}	
Dichter poets	und and	die the	guten good	Volks Arbeiter— craftsmen—	wegen because of	das the	die the	Kunst art	gut well	

ἐξεργάζεσθαι ^{PräM/PIInf}	ἕκαστος ^{N Pr}	ἡξίου ^{ImpAkt}	καί ^{Kon}	τάλλα ^{AdjA}	τὰ ^{ArtA}	μέγιστα ^{AdjSupA}				
	jeder each		und and	die anderen the other things	die the	größten greatest				
σοφώτατος ^{AdjSupN}	εἶναι— ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}	αὐτῶν ^{G Pr}	αὕτη ^{N Pr}	ἡ ^{ArtN}	πλημμέλεια ^N	ἐκείνην ^{A Pr}	τὴν ^{ArtA}		
weise ster wisest		und and	ihrer of them	diese this	die the	Verfehlung fault	jene that	die the		
σοφίαν ^A [22e]	ἀποκρύπτειν ^{PräInfAkt}	ὥστε ^{Kon}	με ^{A Pr}	ἐμαυτὸν ^{A Pr}	ἀνερωτᾶν ^{PräInfAkt}	ὑπὲρ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}			
Weisheit wisdom		so dass so that	mich me	mich selbst my self		für über about	des of the			
χρησμοῦ ^G	πότερα ^{A Pr}	δεξαίμην ^{AorMedOp}	ἂν ^{Pt}	οὕτως ^{Adv}	ὥπερ ^{Kon}	ἔχω ^{PräAkt}	ἔχειν ^{PräInfAkt}	μήτε ^{Kon}		
Orakel spruchs oracle response	ob whether		wohl would	so thus	wie gerade just as			weder neither		
τι ^{A Pr}	σοφός ^{AdjN}	ὧν ^{N PräAkt}	τὴν ^{ArtA}	ἐκείνων ^{G Pr}	σοφίαν ^A	μήτε ^{Kon}	ἀμαθῆς ^{AdjN}	τὴν ^{ArtA}	ἀμαθίαν ^A	ἢ ^{Kon}
etwas anything	weise wise		die the	jener of those	Weisheit wisdom	noch nor	unwissend ignorant	die the	Unwissenheit, ignorance,	oder or
ἀμφοτέρα ^{AdjA}	ἃ ^{A Pr}	ἐκεῖνοι ^{N Pr}	ἔχουσιν ^{PräAkt}	ἔχειν ^{PräInfAkt}	ἀπεκρινάμην ^{AorMed}	οὖν ^{Pt}	ἐμαυτῷ ^{D Pr}	καί ^{Kon}		
beide both	was which	jene those				nun then	mir selbst to my self	und and		
τῷ ^{ArtD}	χρησμῷ ^D	ὅτι ^{Kon}	μοι ^{D Pr}	λυσιτελοῖ ^{PräAkt}	ὥπερ ^{Kon}	ἔχω ^{PräAkt}	ἔχειν ^{PräInfAkt}	ἐκ ^{Prp}		
dem to the	Orakel spruch oracle response	dass that	mir to me		wie gerade just as			aus out of		
ταυτησί ^{G Pr}	δὴ ^{Pt}	τῆς ^{ArtG}	ἐξετάσεως ^G	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N				
dieser hier this here	ja indeed	der the	Untersuchung, examination,	o O	Männer men	Athener, Athenians,				

St. 23a

πολλὰι ^{AdjN}	μὲν ^{Pt}	ἀπέχθειαι ^N	μοι ^{D Pr}	γεγόνασι ^{PerAkt}	καί ^{Kon}	οἷαι ^{AdjN}	χαλεπώταται ^{AdjSupN}			
viele many	zwar on the one hand	Abneigungen hatreds	mir to me		und and	wie geartete such as	schwer ste most grievous			
καί ^{Kon}	βαρύταται, ^{AdjSupN}	ὥστε ^{Kon}	πολλὰς ^{AdjA}	διαβολὰς ^A	ἀπ', ^{Prp}	αὐτῶν ^{G Pr}	γεγονέναι, ^{PerAktInf}	ὄνομα ^N		
und and	schwer ste, most burdensome,	so dass so that	viele many	Verleumdungen slanders	von from	ihnen of them		Name name		
δὲ ^{Pt}	τοῦτο ^{N Pr}	λέγεσθαι, ^{PräM/PIInf}	σοφὸς ^{AdjN}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	οἴονται ^{PräM/P}	γάρ ^{Pt}	με ^{A Pr}	ἐκάστοτε ^{Adv}	οἱ ^{ArtN}	
aber but	dies this		weise wise			denn for	mich me	je weils each time	die the	
παρόντες ^{N PräAkt}	ταῦτα ^{A Pr}	αὐτὸν ^{A Pr}	εἶναι ^{PräInfAkt}	σοφὸν ^{AdjA}	ἃ ^{A Pr}	ἂν ^{Pt}	ἄλλον ^{AdjA}	ἐξελέγξω. ^{AorAktKnj}		
	dieses these	ihn selbst him		weise wise	was which	wohl would	anderen another			
τὸ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	κινδυνεύει, ^{PräAkt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες, ^N	τῷ ^{ArtD}	ὄντι ^{D PräAkt}	ὁ ^{ArtN}	θεὸς ^N	σοφὸς ^{AdjN}	εἶναι, ^{PräInfAkt}
das the	aber but		o O	Männer, men,	in der in the		der the	Gott god	weise wise	
καί ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	χρησμῷ ^D	τούτῳ ^{D Pr}	τοῦτο ^{A Pr}	λέγειν, ^{PräInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	ἡ ^{ArtN}	ἀνθρωπίνη ^{AdjN}	
und and	in in	dem the	Orakel spruch oracle response	diesem this	dies this		dass that	die the	menschliche human	
σοφία ^N	ὀλίγου ^{AdjG}	τινὸς ^{G Pr}	ἀξία ^{AdjN}	ἐστὶν ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	οὐδενός. ^{G Pr}	καί ^{Kon}	φαίνεται ^{PräM/P}	τοῦτον ^{A Pr}	
Weisheit wisdom	wenig of little	irgendeines of some	wert worth		und and	von nichts. of nothing.	und and		diesen this	
λέγειν ^{PräInfAkt}	τὸν ^{ArtA}	Σωκράτη, ^A	προσκεχρῆσθαι ^{PerM/PIInf}	δὲ ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}	[23b]	ἐμῷ ^{AdjD}	ὀνόματι, ^D	ἐμέ ^{A Pr}	
	den the	Sokrates, Socrates,		aber but	dem the		meinen my	Namen, name,	mich me	
παράδειγμα ^A	ποιούμενος, ^{N PräM/P}	ὥσπερ ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	[[εἰ]] ^{Kon}	εἵποι ^{AorAktOp}	ὅτι ^{Kon}	οὗτος ^{N Pr}	ὁμῶν, ^{G Pr}	ὧ ^{ij}	
Beispiel example		so wie just as	wohl would	[[wenn]] if		dass that	dieser this man	von euch, of you,	o O	

ἄνθρωποι, ^N Menschen, people,	σοφώτατός ^{AdjSupN} weise ster wisest	ἐστίν, ^{PräAkt}	ὅστις ^{N Pr} wer da whoever	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	Σωκράτης ^N Sokrates Socrates	ἐγνώκεν ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon} dass that			
οὐδενός ^{G Pr} von nichts of nothing	ἄξιός ^{AdjN} würdig worthy	ἐστί ^{PräAkt}	τῇ ^{ArtD} der in the	ἀληθείᾳ ^D Wahrheit truth	πρὸς ^{Prp} hinsichtlich toward	σοφίαν. ^A Weisheit. wisdom.	ταῦτ' ^{A Pr} dies these	οὖν ^{Pt} nun then	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	
μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	ἔτι ^{Adv} noch still	καί ^{Kon} auch and	νῦν ^{Adv} jetzt now	περιϋών ^{N PräAkt}	ζητῶ ^{PräAkt}	καί ^{Kon} und and	ἐρευνῶ ^{PräAkt}	κατὰ ^{Prp} gemäß according to		
τὸν ^{ArtA} den the	θεὸν ^A Gott god	καί ^{Kon} und and	τῶν ^{ArtG} der of the	ἀστών ^G Bürger citizens	καί ^{Kon} und and	ξένων ^G Fremden of foreigners	ἂν ^{Pt} wohl would	τινα ^{A Pr} irgendeinen someone	οἴωμαι ^{PräM/P}	σοφὸν ^{AdjA} weise wise
εἶναι. ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon} und and	ἐπειδάν ^{Kon} sobald whenever	μοι ^{D Pr} mir to me	μὴ ^{Pt} nicht not	δοκῇ, ^{PräAktKnj}	τῷ ^{ArtD} dem to the	θεῷ ^D Gott god	βοηθών ^{N PräAkt}		
ἐνδείκνυμαι ^{PräM/P}	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἐστί ^{PräAkt}	σοφός. ^{AdjN} weise. wise.	καί ^{Kon} und and	ὑπὸ ^{Prp} unter by	ταύτης ^{G Pr} dieser of this	τῆς ^{ArtG} der the	ἀσχολίας ^G Beschäftigung occupation	
οὔτε ^{Kon} weder neither	τι ^{A Pr} irgendetwas anything	τῶν ^{ArtG} der of the	τῆς ^{ArtG} der of the	πόλεως ^G Stadt city	πραξαί ^{AorAktInf}	μοι ^{D Pr} mir to me	σχολή ^N Muße leisure	γέγονεν ^{PerAkt}	ἄξιον ^{AdjA} wert worthy	
λόγου ^G der Rede of account	οὔτε ^{Kon} weder nor	τῶν ^{ArtG} der of the	οἰκείων, ^{AdjG} eigenen, of ones own,	ἀλλ', ^{Kon} sondern but	ἐν ^{Prp} in in	πενίᾳ ^D Armut in poverty	[23c]	μυρία ^{AdjD} ungeheuren countless	εἰμὶ ^{PräAkt}	διὰ ^{Prp} wegen because of
τῇν ^{ArtA} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	θεοῦ ^G Gottes god	λατρείαν. ^A Dienst. service.	πρὸς ^{Prp} zu toward	δὲ ^{Pt} aber but	τούτοις ^{D Pr} diesen to these	οἱ ^{ArtN} die the	νέοι ^{AdjN} Jungen youths	μοι ^{D Pr} mir to me	
ἐπακολουθοῦντες— ^{N PräAkt}	οἷς ^{D Pr} denen to whom	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	σχολή ^N Muße leisure	ἐστίν, ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN} die the	τῶν ^{ArtG} der of the				
πλουσιωτάτων— ^{AdjSupG} reichsten— richest—	αὐτόματοι, ^{AdjN} von selbst, spontaneous,	χαίρουσιν ^{PräAkt}	ἀκούοντες ^{N PräAkt}	ἐξεταζομένων ^{G PräM/P}	τῶν ^{ArtG} der of the					
ἀνθρώπων, ^G Menschen, men,	καί ^{Kon} und and	αὐτοὶ ^{N Pr} sie selbst themselves	πολλάκις ^{Adv} oft often	ἐμέ ^{A Pr} mich me	μιμοῦνται, ^{PräM/P}	εἴτα ^{Adv} dann then	ἐπιχειροῦσιν ^{PräAkt}	ἄλλους ^{AdjA} andere others		
ἐξετάζειν. ^{PräInfAkt}	καίπειτα ^{KonAdv} und dann and then	οἶμαι ^{PräM/P}	εὐρίσκουσι ^{PräAkt}	πολλήν ^{AdjA} viel much	ἀφθονίαν ^A Fülle abundance	οἰομένων ^{G PräM/P}				
μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	τι ^{A Pr} etwas something	ἀνθρώπων, ^G der Menschen, of men,	εἰδότην ^{G PerAkt}	δὲ ^{Pt} aber but	ὀλίγα ^{AdjA} weniges few	ἢ ^{Kon} oder or	οὐδέν. ^{A Pr} nichts. nothing.		
ἐντεῦθεν ^{Adv} von hier from there	οὖν ^{Pt} nun then	οἱ ^{ArtN} die the	ὑπ', ^{Prp} von by	αὐτῶν ^{G Pr} ihnen of them	ἐξεταζόμενοι ^{N PräM/P}	ἐμοὶ ^{D Pr} auf mich at me	ὀργίζονται, ^{PräM/P}	οὐχ ^{Pt} nicht not		
αὐτοῖς, ^{D Pr} sich selbst, at themselves,	καί ^{Kon} und and	[23d]	λέγουσιν ^{PräAkt}	ὥς ^{Kon} dass that	Σωκράτης ^N Sokrates Socrates	τίς ^{N Pr} irgendeiner some one	ἐστί ^{PräAkt}	μισῶτατος ^{AdjSupN} schändlichster most vile		
καί ^{Kon} und and	διαφθείρει ^{PräAkt}	τοὺς ^{ArtA} die the	νέους. ^{AdjA} Jungen· youths·	καί ^{Kon} und and	ἐπειδάν ^{Kon} sobald whenever	τις ^{N Pr} irgendwer someone	αὐτοὺς ^{A Pr} sie them	ἐρωτᾷ ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon} was what	
ποιῶν ^{N PräAkt}	καί ^{Kon} und and	ὅτι ^{Kon} was what	διδάσκων, ^{N PräAkt}	ἔχουσι ^{PräAkt}	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	οὐδέν ^{A Pr} nichts nothing	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}			

ἀλλ, ^{Kon} sondern but	ἀγνοοῦσιν, ^{PräAkt}	ἵνα ^{Kon} damit in order that	δὲ ^{Pt} aber but	μὴ ^{Pt} nicht not	δοκῶσιν, ^{PräAktKmj}	ἀπορεῖν, ^{PräInfAkt}	τὰ ^{ArtA} die the	κατὰ ^{Prp} gegen according to		
πάντων ^{G Pr} aller of all	τῶν ^{ArtG} der of the	φιλοσοφούντων ^{G PräAkt}	πρόχειρα ^{AdjA} vorgefertigte ready at hand	ταῦτα ^{A Pr} dieses these	λέγουσιν, ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon} dass that	τὰ ^{ArtA} die the			
μετέωρα ^{AdjA} Luft dinge things aloft	καί ^{Kon} und and	τὰ ^{ArtA} die the	ὑπὸ ^{Prp} unter under	γῆς ^G Erde earth	καί ^{Kon} und and	θεοὺς ^A Götter gods	μὴ ^{Pt} nicht not	νομίζειν, ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon} und and	τὸν ^{ArtA} den the
ἥττω ^{AdjKmpA} schwächeren weaker	λόγον ^A Logos Rede argument	κρείττω ^{AdjKmpA} stärker stronger	ποιεῖν, ^{PräInfAkt}	τὰ ^{ArtA} die the	γὰρ ^{Pt} denn for	ἀληθῆ ^{AdjA} Wahren true	οἶομαι ^{PräM/P}	οὐκ ^{Pt} nicht not		
ἂν ^{Pt} wohl would	ἐθέλοισιν, ^{PräAktOp}	λέγειν, ^{PräInfAkt}	ὅτι ^{Kon} dass that	κατάδηλοι ^{AdjN} offenbar manifest	γίνονται, ^{PräM/P}	προσποιούμενοι ^{N PräM/P}				
μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	εἰδέναι, ^{PerInfAkt}	εἰδότες ^{N PerAkt}	δὲ ^{Pt} aber but	οὐδέν. ^{A Pr} nichts. nothing.	ἅτε ^{Kon} gerade since	οὖν ^{Pt} nun then	οἶμαι ^{PräM/P}	φιλότιμοι ^{AdjN} ehr liebende ambitious		
[23e] ὄντες ^{N PräAkt}	καί ^{Kon} und and	σφοδροὶ ^{AdjN} heftige vehement	καί ^{Kon} und and	πολλοί, ^{AdjN} viele, many,	καί ^{Kon} und and	συντεταμένως ^{Adv} angestrengt earnestly	καί ^{Kon} und and	πιθανῶς ^{Adv} überzeugend persuasively		
λέγοντες ^{N PräAkt}	περὶ ^{Prp} über about	ἐμοῦ, ^{G Pr} mich, of me,	ἐμπεπλήκασιν, ^{PerAkt}	ὑμῶν ^{G Pr} eurer of you	τὰ ^{ArtA} die the	ὠτα ^A Ohren ears	καί ^{Kon} und and	πάλαι ^{Adv} seit langem long ago	καί ^{Kon} und and	
σφοδρῶς ^{Adv} heftig vehemently	διαβάλλοντες. ^{N PräAkt}	ἐκ ^{Prp} aus from	τούτων ^{G Pr} diesen these	καί ^{Kon} auch and	Μέλητός ^N Meletos Meletus	μοι ^{D Pr} mir to me	ἐπέθετο ^{AorM/P}	καί ^{Kon} und and		
ἄνυτος ^N Anytos Anytus	καί ^{Kon} und and	Λύκων, ^N Lykon, Lycon	Μέλητος ^N Meletos Meletus	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	ὑπὲρ ^{Prp} für on behalf of	τῶν ^{ArtG} die of the	ποιητῶν ^G Dichter poets	ἀχθόμενος, ^{N PräM/P}		
ἄνυτος ^N Anytos Anytus	δὲ ^{Pt} aber but	ὑπὲρ ^{Prp} für on behalf of	τῶν ^{ArtG} die of the	δημιουργῶν ^G Volks Arbeiter craftsmen	καί ^{Kon} und and					

St. 24a

τῶν ^{ArtG} der of the	πολιτικῶν, ^{AdjG} politischen, politicians,	Λύκων ^N Lykon Lycon	δὲ ^{Pt} aber but	ὑπὲρ ^{Prp} für on behalf of	τῶν ^{ArtG} die of the	ῥητόρων. ^G Redner· orators·	ὥστε, ^{Kon} so dass, so that,	ὅπερ ^{A Pr} was gerade which indeed		
ἀρχόμενος ^{N PräM/P}	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	ἔλεγον, ^{ImpAkt}	θαυμάζοιμ', ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt} wohl would	εἰ ^{Kon} wenn if	οἶός ^{AdjN} fähig able	τ', ^{Pt} und and	εἶην ^{PräAktOp}		
ἐγὼ ^{N Pr} ich I	ὕμῶν ^{G Pr} von euch of you	ταύτην ^{A Pr} diese this	τὴν ^{ArtA} die the	διαβολὴν ^A Verleumdung slander	ἐξελέσθαι ^{AorMedInf}	ἐν ^{Prp} in in	οὕτως ^{Adv} so so	ὀλίγω ^{AdjD} wenig little	χρόνῳ ^D Zeit time	
οὕτω ^{Adv} so so	πολλὴν ^{AdjA} viel much	γεγονυῖαν. ^{A PerAkt}	ταῦτ', ^{N Pr} dieses these here	ἔστιν ^{PräAkt}	ὕμῖν, ^{D Pr} euch, to you,	ὦ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,		
τάληθῆ, ^{AdjA} die Wahren, the true things,	καὶ ^{Kon} und and	ὁμᾶς ^{A Pr} euch you	οὔτε ^{Kon} weder neither	μέγα ^{AdjA} groß great	οὔτε ^{Kon} noch nor	μικρὸν ^{AdjA} klein small	ἀποκρυψάμενος ^{N AorMed}	ἐγὼ ^{N Pr} ich I		
λέγω ^{PräAkt}	οὐδ', ^{Pt} auch nicht nor	ὑποστειλάμενος. ^{N AorMed}	καίτοι ^{Kon} und doch and yet	οἶδα ^{PerAkt}	σχεδὸν ^{Adv} beinahe almost	ὅτι ^{Kon} dass that	αὐτοῖς ^{D Pr} ihnen to them			

τούτοις ^{D Pr}	ἀπεχθάνομαι, ^{PräM/P}	ὃ ^{A Pr}	καὶ ^{Kon}	τεκμήριον ^N	ὅτι ^{Kon}	ἀληθῆ ^{AdjA}	λέγω ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ὅτι ^{Kon}
diesen these		was which	auch and	Beweis proof	ist dafür dass that	Wahres true things		und and	dass that
αὕτη ^{N Pr}	ἐστὶν ^{PräAkt}	ἡ ^{ArtN}	διαβολή ^N	ἡ ^{ArtN}	ἐμή ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	τὰ ^{ArtN}	αἷτια ^N	ταῦτά ^{N Pr} [24b] ἐστὶν ^{PräAkt}
diese this		die the	Verleumdung slander	die the	meine my	und and	die the	Ursachen causes	dieses these here
καὶ ^{Kon}	ἐάντε ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	ἐάντε ^{Kon}	αὖθις ^{Adv}	ζητήσητε ^{AorAktKnj}	ταῦτα, ^{A Pr}	οὕτως ^{Adv}	εὐρήσετε ^{FuAkt}	
und and	sei es wenn whether if	jetzt now	sei es wenn or if	wieder again		dieses, these,	so thus		
περὶ ^{Prp}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ὧν ^{G Pr}	οἱ ^{ArtN}	πρώτοι ^{AdjNSup}	μου ^{G Pr}	κατήγοροι ^N	κατηγόρου ^{ImpAkt}	αὕτη ^{N Pr}
über about	zwar indeed	nun now	deren of which	die the	ersten first	meiner of me	Ankläger accusers		diese this
ἔστω ^{PräAktImv}	ικανῇ ^{AdjN}	ἀπολογία ^N	πρὸς ^{Prp}	ὑμᾶς ^{A Pr}	πρὸς ^{Prp}	δὲ ^{Pt}	Μέλητον ^A	τὸν ^{ArtA}	ἀγαθὸν ^{AdjA}
	hinreichende sufficient	Apologie defense	gegenüber towards	euch you	gegenüber toward	aber but	Meletos Meletus	den the	guten good
καὶ ^{Kon}	φιλόπολιν, ^{AdjA}	ὥς ^{Kon}	φησι, ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ὕστερους ^{AdjA}	μετὰ ^{Prp}	ταῦτα ^{A Pr}	
und and	Stadt liebenden, city loving,	wie as		und and	die the	späteren later	nach after	diesem these	
πειράσομαι ^{FuM/P}	ἀπολογήσασθαι ^{AorMedInf}	αὖθις ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	δή, ^{Pt}	ὥσπερ ^{Kon}	ἐτέρων ^{AdjG}	τούτων ^{G Pr}		
		wieder again	denn for	ja, indeed,	so wie just as	anderer of other	dieser of these		
ὄντων ^{G PräAkt}	κατηγόρων, ^G	λάβωμεν ^{AorAktKnj}	αὖ ^{Pt}	τὴν ^{ArtA}	τούτων ^{G Pr}	ἀντωμοσίαν ^A	ἔχει ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt}	
	Ankläger, of accusers,		wieder again	die the	dieser of these	Gegen Eid. sworn statement.		aber but	
πῶς ^{Adv}	ᾧδε ^{Adv}	Σωκράτη ^A	φησὶν ^{PräAkt}	ἀδικεῖν ^{PräAktInf}	τούς ^{ArtA}	τε ^{Pt}	νέους ^{AdjA}	διαφθείροντα ^{A PräAkt}	
irgendwie somehow	so thus	Sokrates Socrates			die the	und and also	Jungen youths		
καὶ ^{Kon}	θεοὺς ^A	οὓς ^{A Pr}	ἡ ^{ArtN}	πόλις ^N	νομίζει ^{PräAkt}	[24c] οὐ ^{Pt}	νομίζοντα, ^{A PräAkt}	ἕτερα ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}
und and	Götter gods	welche whom	die the	Stadt city		nicht not		andere other	aber but
δαιμόνια ^A	καινά ^{AdjA}	τὸ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	ἐγκλημα ^N	τοιούτὸν ^{AdjN}	ἐστὶν ^{PräAkt}	τούτου ^{G Pr}	δὲ ^{Pt}
Dämonien daimonic things	neue. new.	die the	zwar indeed	ja then	Anklage charge	so geartet such		dieser of this	aber but
ἐγκλήματος ^G	ἐν ^{A Pr}	ἐκαστον ^{A Pr}	ἐξετάσωμεν ^{AorAktKnj}	φησὶ ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	τοὺς ^{ArtA}	νέους ^{AdjA}	
Anklage charge	einen one	jeden each			denn for	ja indeed	die the	Jungen young men	
ἀδικεῖν ^{PräAktInf}	με ^{A Pr}	διαφθείροντα ^{A PräAkt}	ἐγὼ ^{N Pr}	δέ ^{Pt}	γε, ^{Pt}	ᾧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	ἀδικεῖν ^{PräAktInf}
	mich me		ich I	aber but	ja, at least,	O	Männer men	Athener, Athenians,	
φημι ^{PräAkt}	Μέλητον, ^A	ὅτι ^{Kon}	σπουδῇ ^D	χαριεντίζεται, ^{PräM/P}	ῥαδίως ^{Adv}	εἰς ^{Prp}	ἀγῶνα ^A		
	Meletos, Meletus,	dass that	mit Eifer with earnestness		leicht easily	in into	Prozess contest trial		
καθιστὰς ^{N PräAkt}	ἀνθρώπους, ^A	περὶ ^{Prp}	πραγμάτων ^G	προσποιούμενος ^{N PräM/P}	σπουδάζειν ^{PräAktInf}	καὶ ^{Kon}			
	Menschen, men,	über about	Angelegenheiten matters			und and			
κήδεσθαι ^{PräM/PlInf}	ὧν ^{G Pr}	οὐδὲν ^{A Pr}	τούτῳ ^{D Pr}	πώποτε ^{Adv}	ἐμέλησεν ^{AorAkt}	ὥς ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	τούτῳ ^{N Pr}	οὕτως ^{Adv}
	deren of which	nichts nothing	diesem to this	jemals ever		wie as	aber but	dieses this	so thus
ἔχει ^{PräAkt}	πειράσομαι ^{FuM/P}	καὶ ^{Kon}	ὁμῖν ^{D Pr}	ἐπιδείξει ^{AorAktInf}	καὶ ^{Kon}	μοι ^{D Pr}	δεῦρο, ^{Adv}	ᾧ ^{ij}	Μέλητε, ^V
		auch and	euch to you		und and	mir to me	hierher, hither,	O O	Meletos, Meletus,
εἰπέ ^{AorAktImv}	ἄλλο ^{AdjN}	τι ^{A Pr}	ἢ ^{Kon}	[24d] περὶ ^{Prp}	πλείστου ^{AdjGSup}	ποιῇ ^{PräAktKnj}	ὅπως ^{Kon}	ὥς ^{Kon}	
	anderes other	etwas something	als or	um about	des meisten of the most		damit so that	wie as	

βέλτιστοι ^{AdjNSup}	οἱ ^{ArtN}	νεώτεροι ^{AdjNKmp}	ἔσονται ^{FuAkt}	ἔγωγε. ^{N Pr}	ἴθι ^{PräAktImv}	δή ^{Pt}	νυν ^{Adv}			
beste best	die the	jüngeren younger		ich ja. I at least.		nun indeed	jetzt now			
εἰπέ ^{AorAktImv}	τούτοις ^{D Pr}	τίς ^{N Pr}	αὐτοὺς ^{A Pr}	βελτίους ^{AdjAKmp}	ποιεῖ ^{PräAkt}	δῆλον ^{AdjN}	γὰρ ^{Pt}	ὅτι ^{Kon}		
	diesen, to these,	wer who	sie them	besser better		klar clear	denn for	dass that		
οἶσθα ^{PerAkt}	μέλον ^{PräAkt}	γέ ^{Pt}	σοι. ^{D Pr}	τὸν ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	διαφθείροντα ^{A PräAkt}	ἐξευρών ^{N AorAkt}		
		ja at least	dir. to you.	den the	zwar indeed	denn for				
ὥς ^{Kon}	φῆς ^{PräAkt}	ἐμέ, ^{A Pr}	εἰσάγεις ^{PräAkt}	τούτοις ^{D Pr}	καί ^{Kon}	κατηγορεῖς ^{PräAkt}	τὸν ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	δή ^{Pt}	
wie as		mich, me,		diesen hier to these here	und and		den the	aber but	ja indeed	
βελτίους ^{AdjA}	ποιοῦντα ^{A PräAkt}	ἴθι ^{PräAktImv}	εἰπέ ^{AorAktImv}	καί ^{Kon}	μήνυσον ^{AorAktImv}	αὐτοῖς ^{D Pr}	τίς ^{N Pr}			
besseren better				und and		ihnen to them	wer who			
ἐστίν ^{PräAkt}	—ὄρα ^{PräAkt}	ὦ ^{ij}	Μέλητε, ^V	ὅτι ^{Kon}	σιγᾶς ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἔχεις ^{PräAkt}	εἰπεῖν ^{AorAktInf}	
		o O	Meletos, Meletus,	dass that		und and	nicht not			
καίτοι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	αἰσχρόν ^{AdjN}	σοι ^{D Pr}	δοκεῖ ^{PräAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}	ικανόν ^{AdjN}	τεκμήριον ^N	οὗ ^{G Pr}	
und doch and yet	nicht not	schändlich shameful	dir to you			und and	hinreichender sufficient	Beweis proof	wessen of which	
δή ^{Pt}	ἐγὼ ^{N Pr}	λέγω ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	σοι ^{D Pr}	οὐδέν ^{A Pr}	μεμέληκεν ^{PerAkt}	ἀλλ ^{Kon}	εἰπέ ^{AorAktImv}	ὦγαθέ ^{AdjV}	
ja indeed	ich I		dass that	dir to you	nichts nothing		sondern but		Guter, O good man,	
τίς ^{N Pr}	αὐτοὺς ^{A Pr}	ἀμείνους ^{AdjAKmp}	ποιεῖ ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	νόμοι. ^N	ἀλλ ^{Kon}	[24e]	οὐ ^{Pt}	τοῦτο ^{A Pr}	ἔρωτῶ ^{PräAkt}
wer who	sie them	besser better		die the	Gesetze. laws.	sondern but		nicht not	dies this	
ὦ ^{ij}	βέλτιστε ^{AdvSup}	ἀλλὰ ^{Kon}	τίς ^{N Pr}	ἄνθρωπος ^N	ὅστις ^{N Pr}	πρῶτον ^{Adv}	καί ^{Kon}	αὐτὸ ^{A Pr}	τοῦτο ^{A Pr}	
o O	Bester, best,	sondern but	wer who	Mensch, man,	wer auch immer whoever	zuerst first	auch and	selbst this	dies very	
οἶδε ^{PerAkt}	τούς ^{ArtA}	νόμους ^A	οὗτοι ^{N Pr}	ὦ ^{ij}	Σώκρατες ^V	οἱ ^{ArtN}	δικασταί. ^N	πῶς ^{Adv}	λέγεις ^{PräAkt}	ὦ ^{ij}
	die the	Gesetze; laws;	diese, these,	o O	Sokrates, Socrates,	die the	Richter. judges.	wie how		o O
Μέλητε; ^V	οἶδε ^{N Pr}	τούς ^{ArtA}	νέους ^{AdjA}	παιδεύειν ^{PräAktInf}	οἷοί ^{AdjN}	τέ ^{Pt}	εἰσι ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	βελτίους ^{AdjA}	
Meletos; Meletus;	diese hier these here	die the	Jungen youths		fähig able	und and		und and	besser better	
ποιοῦσιν ^{PräAkt}	μάλιστα ^{AdvSup}	πότερον ^{Pt}	ἅπαντες ^{AdjN}	ἢ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	αὐτῶν ^{G Pr}	οἱ ^{ArtN}	δ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}
	durchaus. most.	ob whether	alle, all,	oder or	die the	zwar indeed	von ihnen, of them,	die the	aber but	nicht; not;
ἅπαντες ^{AdjN}	εὖ ^{Adv}	γε ^{Pt}	νῇ ^{Pt}	τὴν ^{ArtA}	Ἥραν ^A	λέγεις ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	πολλὴν ^{AdjA}	ἀφθονίαν ^A	τῶν ^{ArtG}
alle. all.	gut well	ja at least	bei by	die the	Hera Hera		und and	viel much	Fülle abundance	der of the
ὠφελούντων ^{G PräAkt}	τί ^{N Pr}	δὲ ^{Pt}	δή ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	ἀκροαταί ^N	βελτίους ^{AdjA}	ποιοῦσιν ^{PräAkt}		
	was what	aber but	nun; indeed;	die the	aber but	Zuhörer listeners	bessere better			

St. 25a

ἢ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	καί ^{Kon}	οὗτοι ^{N Pr}	τί ^{N Pr}	δέ ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	βουλευταί ^N	καί ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	βουλευταί ^N	ἀλλ ^{Kon}	ἄρα ^{Pt}	ὦ ^{ij}
oder or	nicht; not;	auch and	diese. these.	was what	aber, but,	die the	Räte; councilors;	auch and	die the	Räte. councilors.	aber but	also, then,	o O
Μέλητε ^V	μὴ ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}		ἐκκλησίᾳ ^D	οἱ ^{ArtN}	ἐκκλησιασταί ^N	διαφθείρουσι ^{PräAkt}				
Meletos, Meletus,	etwa nicht not	die the	in in	der the		Volks versammlung, assembly,	die the	Versammler, assembly men,					

τοὺς ^{ArtA}	νεωτέρους; ^{AdjAKmp}	ἢ ^{Kon}	κάκεῖνοι ^{KonN_{Pr}}	βελτίους ^{AdjA}	ποιοῦσιν ^{PräAkt}	ἅπαντες; ^{AdjN}					
die the	jüngeren; younger;	oder or	und jene and those men	besser better		alle; all;					
κάκεῖνοι. ^{KonN_{Pr}}	πάντες ^{AdjN}	ἄρα, ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἔοικεν, ^{PerAkt}	Ἀθηναῖοι ^N	καλοὺς ^{AdjA}	κάγαθοὺς ^{KonAdjA}				
und jene. and those men.	alle all	also, then,	wie as		Athener Athenians	schöne noble	und gute and good				
ποιοῦσι ^{PräAkt}	πλὴν ^{Prp}	ἐμοῦ, ^{G_{Pr}}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	μόνος ^{AdjN}	διαφθείρω. ^{PräAkt}	οὕτω ^{Adv}	λέγεις; ^{PräAkt}	πάνυ ^{Adv}		
	außer except	mir, of me,	ich I	aber but	allein alone		so thus		sehr very		
σφόδρα ^{Adv}	ταῦτα ^{A_{Pr}}	λέγω. ^{PräAkt}	πολλήν ^{AdjA}	γέ ^{Pt}	μου ^{G_{Pr}}	κατέγνωκας ^{PerAkt}	δυστυχίαν. ^A	καί ^{Kon}	μοι ^{D_{Pr}}		
stark exceedingly	dieses these		viel much	ja at least	meiner of me		Unglück. misfortune.	und and	mir to me		
ἀποκρίναι. ^{AorMedImv}	ἢ ^{Pt}	καί ^{Kon}	περί ^{Prp}	ἵππους ^A	οὕτω ^{Adv}	σοι ^{D_{Pr}}	δοκεῖ ^{PräAkt}	ἔχειν; ^{PräInfAkt}	οἱ ^{ArtN}		
	etwa indeed	auch and	über about	Pferde horses	so thus	dir to you			die the		
μὲν ^{Pt}	βελτίους ^{AdjA}	[25b]	ποιοῦντες ^{N_{PräAkt}}	αὐτοὺς ^{A_{Pr}}	πάντες ^{AdjN}	ἄνθρωποι ^N	εἶναι, ^{PräInfAkt}	εἷς ^{N_{Pr}}	δὲ ^{Pt}		
zwar indeed	besser better			sie them	alle all	Menschen men		einer one	aber but		
τις ^{N_{Pr}}	ὁ ^{ArtN}	διαφθείρων; ^{N_{PräAkt}}	ἢ ^{Kon}	τὸναντίον ^{Adv}	τούτου ^{G_{Pr}}	πᾶν ^{AdjN}	εἷς ^{N_{Pr}}	μὲν ^{Pt}	τις ^{N_{Pr}}	ὁ ^{ArtN}	
irgendeiner someone	der the		oder or	das Gegenteil on the contrary	dieses of this	ganz whole	einer one	zwar indeed	irgendeiner someone	der the	
βελτίους ^{AdjA}	οἷός ^{AdjN}	τ' ^{Pt}	ὦν ^{N_{PräAkt}}	ποιεῖν ^{PräAktInf}	ἢ ^{Kon}	πάνυ ^{Adv}	ὀλίγοι, ^{AdjN}	οἱ ^{ArtN}	ἵππικοί, ^{AdjN}		
besser better	fähig able	und and			oder or	sehr very	wenige, few,	die the	Reit kundigen, horsemen,		
οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	πολλοὶ ^{AdjN}	ἐάνπερ ^{Kon}	συνῶσι ^{PräAktKnj}	καί ^{Kon}	χρῶνται ^{PräM/P}	ἵπποις, ^D	διαφθείρουσιν; ^{PräAkt}			
die the	aber but	viele many	wenn auch if ever		und and		Pferde, horses,				
οὐχ ^{Pt}	οὕτως ^{Adv}	ἔχει, ^{PräAkt}	ὧ ^{ij}	Μέλητε, ^V	καί ^{Kon}	περί ^{Prp}	ἵππων ^G	καί ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	ἀπάντων ^{AdjG}
nicht not	so thus		o O	Meletos, Meletus,	auch and	über about	Pferde of horses	und and	der of the	anderen other	aller of all
ζῶων; ^G	πάντως ^{Adv}	δήπου, ^{Pt}	ἐάντε ^{Kon}	σύ ^{N_{Pr}}	καί ^{Kon}	ἄνυτος ^N	οὐ ^{Pt}	φῆτε ^{AorAktKnj}	ἐάντε ^{Kon}		
Lebewesen; animals;	auf jeden Fall altogether	wohl, surely,	sei es wenn whether if	du you	und and	Anytos Anytus	nicht not		sei es wenn whether if		
φῆτε. ^{AorAktKnj}	πολλή ^{AdjN}	γὰρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	τις ^{N_{Pr}}	εὐδαιμονία ^N	εἶη ^{PräAktOp}	περί ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}	νέους ^{AdjA}	εἰ ^{Kon}	
	viel much	denn for	wohl would	jemand someone	Glück happiness		um about	die the	Jungen youths	wenn if	
εἷς ^{N_{Pr}}	μὲν ^{Pt}	μόνος ^{AdjN}	αὐτοὺς ^{A_{Pr}}	διαφθείρει, ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	δ' ^{Pt}	ἄλλοι ^{AdjN}	ὠφελοῦσιν. ^{PräAkt}	[25c]	ἀλλὰ ^{Kon}	
einer one	zwar indeed	allein alone	sie them		die the	aber but	andere others			aber but	
γάρ, ^{Pt}	ὧ ^{ij}	Μέλητε, ^V	ικανῶς ^{Adv}	ἐπιδείκνυσαι ^{PräM/P}	ὅτι ^{Kon}	οὐδεπώποτε ^{Adv}	ἐφρόντισας ^{AorAkt}	τῶν ^{ArtG}			
denn, for,	o O	Meletos, Meletus,	hinreichend sufficiently		dass that	niemals never yet		der of the			
νέων, ^{AdjG}	καί ^{Kon}	σαφῶς ^{Adv}	ἀποφαίνεις ^{PräAkt}	τὴν ^{ArtA}	σαυτοῦ ^{G_{Pr}}	ἀμέλειαν, ^A	ὅτι ^{Kon}	οὐδέν ^{N_{Pr}}	σοι ^{D_{Pr}}		
Jungen, youths,	und and	klar clearly		die the	deiner selbst of yourself	Nachlässigkeit, negligence,	dass that	nichts nothing	dir to you		
μεμέληκεν ^{PerAkt}	περί ^{Prp}	ὧν ^{G_{Pr}}	ἐμὲ ^{A_{Pr}}	εἰσάγεις. ^{PräAkt}	ἔτι ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	ἡμῖν ^{D_{Pr}}	εἰπέ, ^{AorAktImv}	ὧ ^{ij}	πρὸς ^{Prp}	
	über about	deren of which	mich me		noch yet	aber but	uns to us		o O	bei by	
Διὸς ^G	Μέλητε, ^V	πότερόν ^{Pt}	ἐστίν ^{PräAkt}	οἰκεῖν ^{PräAktInf}	ἄμεινον ^{AdjNKmp}	ἐν ^{Prp}	πολίταις ^D	χρηστοῖς ^{AdjD}			
Zeus of Zeus	Meletos, Meletus,	ob whether			besser better	in in	Bürgern citizens	tüchtigen good			
ἢ ^{Kon}	πονηροῖς; ^{AdjD}	ὧ ^{ij}	τάν, ^{V_{Pr}}	ἀποκρίναι. ^{AorMedImv}	οὐδέν ^{A_{Pr}}	γάρ ^{Pt}	τοί ^{Pt}	χαλεπὸν ^{AdjN}	ἐρωτῶ. ^{PräAkt}		
oder or	schlechten; bad;	o O	Freund, man,		nichts nothing	denn for	doch to you	schwer difficult			

οὐχ ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	πονηροί ^{AdjN}	κακόν ^{AdjN}	τι ^{A Pr}	ἐργάζονται ^{PräM/P}	τοὺς ^{ArtA}	ἀεὶ ^{Adv}	ἐγγυτάτω ^{Adv}	
nicht not	die the	zwar indeed	Schlechten wicked	Böses bad	etwas something		die the	immer always	nächsten nearest	
αὐτῶν ^{G Pr}	ὄντας, ^{A PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	δ' ^{Pt}	ἀγαθοί ^{AdjN}	ἀγαθόν ^{AdjN}	τι; ^{A Pr}	πάνυ ^{Adv}	γε. ^{Pt}	ἔστιν ^{PräAkt}	
ihnen selbst of themselves		die the	aber but	Guten good	Gutes good	etwas; something;	sehr very	ja. at least.		
[25d]	οὖν ^{Pt}	ὅστις ^{N Pr}	βούλεται ^{PräM/P}	ὕπο ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	συνόντων ^{G PräAkt}	βλάπτεισθαι ^{PräM/PInf}			
	nun then	wer da whoever		von by	den the					
μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἢ ^{Kon}	ὠφελεῖσθαι; ^{PräM/PInf}	ἀποκρίνου, ^{PräM/PImv}	ῶ ^{ij}	ἀγαθέ. ^{AdjV}	καὶ ^{Kon}	γάρ ^{Pt}	ὁ ^{ArtN}	νόμος ^N	
mehr more	oder or			O	Guter· good man·	auch and	denn for	das the	Gesetz law	
κελεύει ^{PräAkt}	ἀποκρίνεσθαι. ^{PräM/PInf}	ἔσθ' ^{PräAkt}	ὅστις ^{N Pr}	βούλεται ^{PräM/P}	βλάπτεισθαι; ^{PräM/PInf}	οὐ ^{Pt}				
			wer da whoever			nicht not				
δήτα. ^{Pt}	φέρει ^{PräAktImv}	δή, ^{Pt}	πότερον ^{Pt}	ἐμέ ^{A Pr}	εἰσάγεις ^{PräAkt}	δεῦρο ^{Adv}	ὥς ^{Kon}	διαφθείροντα ^{A PräAkt}		
gewiss. indeed.		also, now,	ob whether	mich me		hierher hither	als as			
τοὺς ^{ArtA}	νέους ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	πονηροτέρους ^{AdjAKmp}	ποιούντα ^{A PräAkt}	ἐκόντα ^{A PräAkt}	ἢ ^{Kon}	ἄκοντα; ^{AdjA}			
die the	Jungen youths	und and	schlechter worse			oder or	unfreiwillig; unwilling;			
ἐκόντα ^{AdjA}	ἐγωγε. ^{N Pr}	τί ^{A Pr}	δήτα, ^{Pt}	ῶ ^{ij}	Μέλητε; ^V	τοσοῦτον ^{AdjA}	σὺ ^{N Pr}	ἐμοῦ ^{G Pr}	σοφώτερος ^{AdjKmpN}	
freiwillig willing	ich ja. I at least.	was what	denn, then,	O	Meletos; Meletus;	so viel so much	du you	meiner of me	weiser wiser	
εἴ ^{PräAkt}	τηλικούτου ^{AdjG}	ὄντος ^{G PräAkt}	τηλικόσδε ^{AdjN}	ὧν, ^{N PräAkt}	ὥστε ^{Kon}	σὺ ^{N Pr}	μὲν ^{Pt}	ἐγνωνκας ^{PerAkt}		
	so großen of such age		so groß gerade such as this		so dass so that	du you	zwar indeed			
ὅτι ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	κακοὶ ^{AdjN}	κακόν ^{AdjA}	τι ^{A Pr}	ἐργάζονται ^{PräM/P}	ἀεὶ ^{Adv}	τοὺς ^{ArtA}	μάλιστα ^{AdvSup}	
dass that	die the	zwar indeed	Schlechte wicked	Böses bad thing	etwas some		immer always	die the	am meisten most	
πλησίον ^{Adv}	[25e]	ἐαυτῶν, ^{G Pr}	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	ἀγαθοί ^{AdjN}	ἀγαθόν, ^{AdjA}	ἐγὼ ^{N Pr}	δὲ ^{Pt}	δη ^{Pt}	εἰς ^{Prp}
nahe near		ihrer selbst, of themselves,	die the	aber but	Guten good	Gutes, good thing,	ich I	aber but	ja indeed	in into
τοσοῦτον ^{AdjA}	ἀμαθίας ^G	ἤκω ^{PräAkt}	ὥστε ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	τοῦτ' , ^{A Pr}	ἀγνοῶ, ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	ἐάν ^{Kon}	τινα ^{A Pr}	
so viel so much	der Unwissenheit of ignorance		so dass so that	auch and	dieses this		dass that	wenn if ever	irgendeinen someone	
μοχθηρόν ^{AdjA}	ποιήσω ^{AorAktKnj}	τῶν ^{ArtG}	συνόντων, ^{G PräAkt}	κινδυνεύσω ^{FuAkt}	κακόν ^{AdjA}	τι ^{A Pr}				
schlechten base		der of the			Böses bad thing	etwas some				
λαβεῖν ^{AorSinfAkt}	ὕπ' ^{Prp}	αὐτοῦ, ^{G Pr}	ὥστε ^{Kon}	τούτο ^{N Pr}	[[τὸ]] ^{ArtN}	τοσοῦτον ^{AdjA}	κακόν ^{AdjA}	ἐκὼν ^{AdjN}		
	von by	ihm, him,	so dass so that	das this	[[das]] [[the]]	so groß so great	Übel evil	willentlich willing		
ποιῶ, ^{PräAkt}	ὥς ^{Kon}	φῆς ^{PräAkt}	σύ; ^{N Pr}	ταῦτα ^{A Pr}	ἐγὼ ^{N Pr}	σοι ^{D Pr}	οὐ ^{Pt}	πείθομαι, ^{PräM/P}	ῶ ^{ij}	Μέλητε, ^V
	wie as		du; you;	dieses these things	ich I	dir to you	nicht not		O	Meletos, Meletus,
οἶμαι ^{PräM/P}	δὲ ^{Pt}	οὐδὲ ^{Pt}	ἄλλον ^{AdjA}	ἀνθρώπων ^G	οὐδένα. ^{A Pr}	ἀλλ, ^{Kon}	ἢ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	διαφθείρω, ^{PräAkt}	ἢ ^{Kon}
	aber but	auch nicht not even	anderen another	der Menschen of men	niemanden· no one·	sondern but	oder or	nicht not		oder or
εἰ ^{Kon}	διαφθείρω, ^{PräAkt}									
wenn if										

St. 26a

ἄκων, AdjN unfreiwillig, unwilling,	ὥστε Kon so dass so that	σύ N Pr du you	γε Pt ja at least	κατ' Prp gemäß according to	ἀμφοτέρα AdjA beiden both things	ψεύδη, PräM/P wenn if	δὲ Pt aber but	ἄκων AdjN unfreiwillig unwilling	
διαφθείρω, PräAkt	τῶν ArtG der of the	τοιούτων AdjG solchen such	καὶ Kon und and	ἀκουσίων AdjG unfreiwilligen involuntary	ἁμαρτημάτων G Fehlhandlungen errors	οὐ Pt nicht not	δεῦρο Adv hierher hither	νόμος N Gesetz law	
εἰσάγειν, PräInfAkt	ἐστίν, PräAkt	ἀλλὰ Kon sondern but	ιδίᾳ Adv privat privately	λαβόντα A AorSAkt	διδάσκειν, PräInfAkt	καὶ Kon und and			
νοουθετεῖν, PräInfAkt	δῆλον AdjN offenkundig clear	γὰρ Pt denn for	ὅτι Kon dass that	ἐάν Kon wenn if ever	μάθω, AorSAktKnj	παύσομαι, FuM/P	ὅ A Pr was what	γε Pt ja at least	
ἄκων AdjN unfreiwillig unwilling	ποιῶ, PräAkt	σύ N Pr du you	δὲ Pt aber but	συγγενέσθαι, AorSMedInf	μέν Pt zwar indeed	μοι D Pr mir to me	καὶ Kon auch and	διδάξαι, AorAktInf	
ἔφυγες, AorSAkt	καὶ Kon und and	οὐκ Pt nicht not	ἠθέλησας, AorAkt	δεῦρο Adv hierher hither	δὲ Pt aber but	εἰσάγεις, PräAkt	οἷ D Pr wo where	νόμος N Gesetz law	
εἰσάγειν, PräInfAkt	τοὺς ArtA die the	κολάσεως G der Bestrafung of punishment	δεομένους A PräM/P	ἀλλ, Kon sondern but	οὐ Pt nicht not	μαθήσεως, G des Lernens. of learning.	ἀλλὰ Kon aber but	γάρ, Pt ὧ ij denn, for, O	
ἄνδρες V Männer men	Ἀθηναῖοι, V Athener, Athenians,	τοῦτο N Pr dieses this	μέν Pt zwar indeed	ἤδη Adv schon already	δῆλον AdjN offenkundig clear	οὐ γὰρ ArtN Pr der ich which I	[26b] ἔλεγον, ImpAkt	ὅτι Kon dass that	Μελήτω D Meletos to Meletus
τούτων G Pr dieser of these	οὔτε Kon weder neither	μέγα AdjA Großes great	οὔτε Kon noch nor	μικρὸν AdjA Kleines small	πώποτε Adv jemals ever	ἐμέλησεν, AorAkt	ὅμως Adv dennoch nevertheless	δὲ Pt aber but	δὴ Pt ja indeed
λέγε, PräAktImv	ἡμῖν, D Pr uns, to us,	πῶς Adv wie how	με A Pr mich me	φῆς, PräAkt	διαφθείρειν, PräInfAkt	ὧ ij o Meletos, O Meletus,	Μελήτε, V die the	τοὺς ArtA	
νεωτέρους, AdjA Jüngeren; younger;	ἢ Kon oder or	δῆλον AdjN offenkundig clear	δὴ Pt ja indeed	ὅτι Kon dass that	κατὰ Prp gemäß according to	τὴν ArtA die the	γραφὴν A Anklageschrift indictment	ἣν A Pr welche which	ἐγράψω, AorAkt θεοὺς A Götter gods
διδάσκοντα A PräAkt	μὴ Pt nicht not	νομίζειν, PräInfAkt	οὓς A Pr welche whom	ἡ ArtN die the	πόλις N Stadt city	νομίζει, PräAkt	ἕτερα AdjA andere other	δὲ Pt aber but	
δαιμόνια A Dämonien daemonic things	καινά, AdjA neue; new;	οὐ Pt nicht not	ταῦτα A Pr dieses these	λέγεις, PräAkt	ὅτι Kon dass that	διδάσκων N PräAkt	διαφθείρω, PräAkt	πάνυ Adv sehr very	
μέν Pt zwar indeed	οὖν Pt nun then	σφόδρα Adv sehr exceedingly	ταῦτα A Pr dieses these	λέγω, PräAkt	πρὸς Prp bei toward	αὐτῶν G Pr deren of them	τοίνυν, Pt ὧ ij nun denn, O Meletus,	Μελήτε, V dieser of these	τούτων G Pr
τῶν ArtG der the	θεῶν G Götter gods	ᾧν G Pr deren of whom	νῦν Adv jetzt now	ὁ ArtN der the	λόγος N Rede discourse	ἐστίν, PräAkt	εἰπέ, AorSAktImv	ἔτι Adv noch yet	σαφέστερον AdjKmp klarer more clearly
καὶ Kon und and	ἐμοί D Pr mir to me	καὶ Kon und and	τοῖς ArtD den to the	ἀνδράσιν D Männern men	τουτοισί, D Pr diesen hier. these here.	[26c] ἐγὼ N Pr ich I	γὰρ Pt denn for	οὐ Pt nicht not	δύναμαι, PräM/P
μαθεῖν, AorSInfAkt	πότερον Kon ob whether	λέγεις, PräAkt	διδάσκειν, PräInfAkt	με A Pr mich me	νομίζειν, PräInfAkt	εἶναι, PräInfAkt			

τινας ^A _{Pr}	θεούς— ^A	καὶ ^{Kon}	αὐτὸς ^N _{Pr}	ἄρα ^{Pt}	νομίζω ^{PräAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	θεούς ^A	καὶ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	εἰμὶ ^{PräAkt}
irgendwelche some	Götter— gods—	und and	selbst myself	wohl then			Götter gods	und and	nicht not	
τὸ ^{ArtA}	παράπαν ^{Adv}	ἄθεος ^{AdjN}	οὐδὲ ^{Pt}	ταύτῃ ^D _{Pr}	ἄδικῶ ^{PräAkt}	—οὐ ^{Pt}	μέντοι ^{Pt}	οὐσπερ ^{Pr}	γε ^{Pt}	ἡ ^{ArtN}
das at	ganz und gar all	gottlos godless	auch nicht not even	hierin in this		—nicht —not	jedoch however	welche gerade the very ones	ja at least	die the
πόλις ^N	ἀλλὰ ^{Kon}	ἐτέρους ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	τοῦτ' ^A _{Pr}	ἔστιν ^{PräAkt}	ὅ ^A _{Pr}	μοι ^D _{Pr}	ἐγκαλεῖς ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	ἐτέρους ^{AdjA}
Stadt city	sondern but	andere, others,	und and	dieses this		was what	mir to me		dass that	andere, others,
ἢ ^{Kon}	παντάπασί ^{Adv}	με ^A _{Pr}	φῆς ^{PräAkt}	οὔτε ^{Kon}	αὐτὸν ^A _{Pr}	νομίζειν ^{PräInfAkt}	θεούς ^A	τούς ^{ArtA}	τε ^{Pt}	ἄλλους ^{AdjA}
oder or	gänzlich entirely	mich me		weder neither	selbst himself		Götter gods	die the	und and	anderen others
ταῦτα ^A _{Pr}	διδάσκειν ^{PräInfAkt}	ταῦτα ^A _{Pr}	λέγω ^{PräAkt}	ὥς ^{Kon}	τὸ ^{ArtA}	παράπαν ^{Adv}	οὐ ^{Pt}	νομίζεις ^{PräAkt}		
dieses these things		dieses these things		dass that	das at	ganz und gar all	nicht not			
θεούς ^A	ὥ ^{ij}	[26d]	θαυμάσιε ^{AdjV}	Μέλητε, ^V	ἵνα ^{Kon}	τί ^A _{Pr}	ταῦτα ^A _{Pr}	λέγεις ^{PräAkt}	οὐδὲ ^{Pt}	ἥλιον ^A
Götter. gods.	o O		wunderbarer marvellous	Meletos, Meletus,	wozu why	was what	dieses these things		auch nicht not even	Sonne sun
οὐδὲ ^{Pt}	σελήνην ^A	ἄρα ^{Pt}	νομίζω ^{PräAkt}	θεούς ^A	εἶναι ^{PräInfAkt}	ὥσπερ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	ἄλλοι ^{AdjN}	ἄνθρωποι ^N	
auch nicht not even	Mond moon	also then		Götter gods		so wie just as	die the	andere other	Menschen; men;	
μὰ ^{Pt}	Δι', ^A	ὥ ^{ij}	ἄνδρες ^V	δικασταί, ^V	ἐπεὶ ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	ἥλιον ^A	λίθον ^A	φησὶν ^{PräAkt}
bei by	Zeus, Zeus,	o O	Männer men	Richter, judges,	weil since	die the	zwar indeed	Sonne sun	Stein stone	
δε ^{Pt}	σελήνην ^A	γῆν ^A	Ἀναξαγόρου ^G	οἶει ^{PräAkt}	κατηγορεῖν ^{PräInfAkt}	ὥ ^{ij}	φίλε ^{AdjV}	Μέλητε, ^V	καὶ ^{Kon}	οὕτω ^{Adv}
aber but	Mond moon	Erde. earth.	des Anaxagoras of Anaxagoras			o O	Freund dear	Meletos; Meletus;	und and	so thus
καταφρονεῖς ^{PräAkt}	τῶνδε ^G _{Pr}	καὶ ^{Kon}	οἶει ^{PräAkt}	αὐτοὺς ^A _{Pr}	ἀπείρους ^{AdjA}	γραμματῶν ^G	εἶναι ^{PräInfAkt}			
	dieser hier of these	und and		sie them	unerfahren inexperienced	der Schriften of letters				
ὥστε ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	Ἀναξαγόρου ^G	βιβλία ^A	τοῦ ^{ArtG}	Κλαζομενίου ^G	γέμει ^{PräAkt}	
so dass so that	nicht not		dass that	die the	des Anaxagoras of Anaxagoras	Bücher books	des the	des Klazomeniers Clazomenian		
τούτων ^G _{Pr}	τῶν ^{ArtG}	λόγων ^G	καὶ ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	νέοι ^{AdjN}	ταῦτα ^A _{Pr}	παρ' ^{Prp}	ἐμοῦ ^G _{Pr}
dieser of these	der the	Reden; accounts;	und and	ja indeed	auch and	die the	Jungen youths	dieses these	bei from	mir me
μανθάνουσιν ^{PräAkt}	ἃ ^A _{Pr}	ἔξεστιν ^{PräAkt}	ἐνίοτε ^{Adv}	εἰ ^{Kon}	πάνυ ^{Adv}	πολλοῦ ^{AdjG}	δραχμῆς ^G	ἐκ ^{Prp}	[26e]	
	welche which		manchmal sometimes	wenn if	sehr very	viel of much	der Drachme drachma	aus from		
τῆς ^{ArtG}	ὀρχήστρας ^G	πριαμένοις ^D _{AorSMed}	Σωκράτους ^G	καταγελαῶν ^{PräInfAkt}	ἐὰν ^{Kon}	προσποιῇται ^{PräM/PKmj}				
der the	Orchestra orchestra		des Sokrates of Socrates		wenn if ever					
ἐαυτοῦ ^G _{Pr}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἄλλως ^{Adv}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	οὕτως ^{Adv}	ἄτοπα ^{AdjA}	ὄντα ^A _{PräAkt}	ἀλλ', ^{Kon}	ὥ ^{ij}	
seiner selbst himself		anders otherwise	und and	auch also	so thus	sonderbares strange things		aber, but,	o O	
πρὸς ^{Prp}	Διός ^G	οὕτως ^{Adv}	σοι ^D _{Pr}	δοκῶ ^{PräAkt}	οὐδένα ^A _{Pr}	νομίζω ^{PräAkt}	θεὸν ^A	εἶναι ^{PräInfAkt}	οὐ ^{Pt}	
bei by	des Zeus, of Zeus,	soeben just so	dir to you		keinen no one		Gott god		nicht not	
μέντοι ^{Pt}	μὰ ^{Pt}	Δία ^A	οὐδ', ^{Pt}	ὅπωςτιοῦν ^{Adv}	ἄπιστός ^{AdjN}	γ', ^{Pt}	εἴ ^{PräAkt}	ὥ ^{ij}	Μέλητε, ^V	καὶ ^{Kon}
jedoch however	bei by	Zeus Zeus	auch nicht not even	wie auch immer. in any way.	unglaublich unbelieving	ja at least		o O	Meletos, Meletus,	und and
ταῦτα ^A _{Pr}	μέντοι ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἐμοὶ ^D _{Pr}	δοκεῖς ^{PräAkt}	σαυτῷ ^D _{Pr}	ἐμοὶ ^D _{Pr}	γὰρ ^{Pt}	δοκεῖ ^{PräAkt}	οὗτοσί ^N _{Pr}	ὥ ^{ij}
dieses these things	jedoch, however,	wie as	mir to me		dir selbst. to your self.	mir to me	denn for		dieser hier, this man here,	o O

ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι,^N πάνυ^{Adv} εἶναι^{PräInfAkt} ὑβριστῆς^N καὶ^{Kon} ἀκόλαστος,^{AdjN} καὶ^{Kon} ἀτεχνῶς^{Adv} τὴν^{ArtA}
 Männer Atheners, sehr Frevler und und zügellos, und einfach die
 men Athenians, very insolent man and and unrestrained, and simply the
 γραφὴν^A ταύτην^{Pr} ὕβρει^D τινὶ^D καὶ^{Kon} ἀκολασίᾳ^D καὶ^{Kon} νεότητι^D
 Anklageschrift diese durch Frevel irgendeinen und durch Zügellosigkeit und durch Jugend
 indictment this with hubris some and lack of discipline and and youth
 γράψασθαι.^{AorMedInf}

St. 27a

εἰκεν^{PerAkt} γὰρ^{Pt} ὥσπερ^{Kon} αἶνιγμα^A συντιθέντι^D διαπειρωμένῳ^D ἄρα^{Pt} γνώσεται^{FuM/P}
 denn so wie Rätsel etwa
 for just as riddle then
 Σωκράτης^N ὁ^{ArtN} σοφὸς^{AdjN} δη^{Pt} ἐμοῦ^G χαριεντιζομένου^G καὶ^{Kon} ἐναντί^{Prp} ἐμαυτῷ^D
 Sokrates der the weise ja meiner charientizoménou und gegenüber mir selbst
 Socrates the the wise indeed of me and and against myself
 λέγοντος^G ἢ^{Kon} ἐξαπατήσω^{FuAkt} αὐτὸν^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} τοὺς^{ArtA} ἀκούοντας^A
 oder oder ihn und die anderen die the
 or or him and the others the the
 οὗτος^N γὰρ^{Pt} ἐμοὶ^D φαίνεται^{PräM/P} τὰ^{ArtA} ἐναντία^{AdjA} λέγειν^{PräInfAkt} αὐτὸς^N ἐαυτῷ^D ἐν^{Prp}
 dieser denn mir φαίνεται die the Gegenteil λέγειν selbst sich selbst in
 this for to me the the opposite things in in
 τῇ^{ArtD} γραφῇ^D ὥσπερ^{Kon} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} εἴποι^{AorAktOp} ἀδικεῖ^{PräAkt} Σωκράτης^N θεοὺς^A οὐ^{Pt}
 der Schrift so wie wohl wenn εἴποι ἀδικεῖ Sokrates Götter nicht
 the indictment just as would if εἴποι ἀδικεῖ Sokrates gods not
 νομίζων^N ἀλλὰ^{Kon} θεοὺς^A νομίζων^N καίτοι^{Kon} τοῦτο^N ἐστὶ^{PräAkt} παίζοντος^G
 sondern but Götter und doch dieses ἐστὶ παίζοντος
 but but gods and yet this is playing
 συνεπισκέψασθε^{AorMedImv} δή^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V ἥ^{Pr} μοι^D φαίνεται^{PräM/P} ταῦτα^A
 ja, o Männer, wie mir φαίνεται dieses
 indeed, O men, in which way to me these things
 λέγειν^{PräInfAkt} σὺ^N δὲ^{Pt} ἡμῖν^D ἀποκρίναι^{AorMedImv} ὧ^{ij} Μέλητε^V ὑμεῖς^N δέ^{Pt} ὅπερ^{Pr}
 du aber uns ἀποκρίναι o Meletos. ihr aber, was gerade
 you but to us O Meletus. you you but, the very thing
 κατ'^{Prp} [27b] ἀρχὰς^A ὑμᾶς^A παρητησάμην^{AorMed} μέμνησθέ^{PerM/Plmv} μοι^D μὴ^{Pt}
 gemäß Anfänge euch παρητησάμην μέμνησθέ mir nicht
 according to beginnings you you to me not
 θορυβεῖν^{PräInfAkt} ἐὰν^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} εἰωθότι^D τρόπῳ^D τοὺς^{ArtA} λόγους^A ποιῶμαι^{PräM/P}
 wenn in der εἰωθότι Weise die Reden
 if ever in the the manner the speeches
 ἔστιν^{PräAkt} ὅστις^N ἀνθρώπων^G ὧ^{ij} Μέλητε^V ἀνθρώπεια^{AdjA} μὲν^{Pt} νομίζει^{PräAkt} πράγματα^A
 wer auch immer der Menschen, o Meletos, menschliche zwar νομίζει Dinge
 whoever of men, O Meletus, human indeed indeed things
 εἶναι^{PräInfAkt} ἀνθρώπους^A δὲ^{Pt} οὐ^{Pt} νομίζει^{PräAkt} ἀποκρινέσθω^{PräM/Plmv} ὧ^{ij} ἄνδρες^V καὶ^{Kon} μὴ^{Pt}
 Menschen aber nicht νομίζει ἀποκρινέσθω o Männer, und nicht
 men but not νομίζει ἀποκρινέσθω O men, and not
 ἄλλα^{AdjA} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} θορυβεῖτω^{PräAktImv} ἔσθ^{PräAkt} ὅστις^N ἵππους^A μὲν^{Pt} οὐ^{Pt}
 andere und andere θορυβεῖτω ἔσθ wer auch immer Pferde zwar nicht
 other and other θορυβεῖτω ἔσθ whoever horses indeed not
 νομίζει^{PräAkt} ἵππικα^{AdjA} δὲ^{Pt} πράγματα^A ἢ^{Kon} αὐλητὰς^A μὲν^{Pt} οὐ^{Pt} νομίζει^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt}
 reiterliche aber Dinge; oder Flötenspieler zwar nicht
 horse affairs but matters; or flute players indeed not
 αὐλητικὰ^{AdjA} δὲ^{Pt} πράγματα^A οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ὧ^{ij} ἄριστε^{AdjV} ἀνδρῶν^G εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} σὺ^N
 flötenspielerische aber Dinge; nicht οὐκ ἔστιν o bester der Männer wenn nicht du
 flute matters but matters; not not O best of men if not you

βούλει ^{PräM/P}	ἀποκρίνεσθαι, ^{PräM/Plnf}	ἐγὼ ^N _{Pr}	σοὶ ^D _{Pr}	λέγω ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	ἄλλοις ^{AdjD}	τούτοις ^D _{Pr}			
		ich	dir		auch	den	anderen	diesen hier.			
		I	to you		and	to the	others	these here.			
ἀλλὰ ^{Kon}	τὸ ^{ArtN}	ἐπὶ ^{Prp}	τούτῳ ^D _{Pr}	γε ^{Pt}	ἀπόκριναι ^{AorMedImv}	ἔσθ' ^{PräAkt}	[27c]	ὅστις ^N _{Pr}			
aber	das	auf	diesem	ja				wer auch immer			
but	the	upon	this	at least				anyone who			
δαίμονια ^A	μὲν ^{Pt}	νομίζει ^{PräAkt}	πράγματ' ^A	εἶναι, ^{PräInfAkt}	δαίμονας ^A	δὲ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	νομίζει ^{PräAkt}			
Dämonien	zwar		Dinge		Daimonen	aber	nicht				
daemonic things	on the one hand		matters		daimons	but	not				
οὐκ ^{Pt}	ἔστιν. ^{PräAkt}	ὥς ^{Kon}	ῥήσας ^{AorAkt}	ὅτι ^{Kon}	μόγισ ^{Adv}	ἀπεκρίνω ^{PräAkt}	ὑπὸ ^{Prp}	τούτων ^G _{Pr}			
nicht		wie		dass	mühselig		durch	diese da			
not		how		that	with difficulty		by	of these here			
ἀναγκαζόμενος. ^N _{PräM/P}	οὐκοῦν ^{Pt}	δαίμονια ^A	μὲν ^{Pt}	φῆς ^{PräAkt}	με ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}					
	folglich	dämonische Dinge	zwar		mich	und					
	then surely	daemonic things	on the one hand		me	and					
νομίζειν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	διδάσκειν, ^{PräInfAkt}	εἴτ' ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	καινὰ ^{AdjA}	εἴτε ^{Kon}	παλαιά, ^{AdjA}	ἀλλ, ^{Kon}	οὖν ^{Pt}		
	und		sei es	nun	neue	sei es	alte,	aber	nun		
	and		whether	then	new	or whether	old,	but	then		
δαίμονιά ^A	γε ^{Pt}	νομίζω ^{PräAkt}	κατὰ ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	σὸν ^{AdjA}	λόγον, ^A	καὶ ^{Kon}	ταῦτα ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}		
Dämonien	ja		gemäß	den	deinen	Logos Rede,	und	dies	und		
daemonic things	at least		according to	the	your	account,	and	these	and		
διωμόσω ^{FuM/P}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	ἀντιγραφῇ. ^D	εἰ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	δαίμονια ^A	νομίζω, ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	δαίμονας ^A		
	in	der	Gegen Schrift.	wenn	aber	Dämonien		auch	Daimonen		
	in	the	against writing.	if	but	daemonic things		and	daimons		
δήπου ^{Pt}	πολλῇ ^{AdjN}	ἀνάγκη ^N	νομίζειν ^{PräInfAkt}	μέ ^A _{Pr}	ἔστιν. ^{PräAkt}	οὐχ ^{Pt}	οὕτως ^{Adv}	ἔχει ^{PräAkt}	ἔχει ^{PräAkt}		
ja wohl	große	Notwendigkeit		mich		nicht	so				
surely	much	necessity		me		not	thus				
δή ^{Pt}	τίθηναι ^{PräAkt}	γάρ ^{Pt}	σε ^A _{Pr}	ὁμολογοῦντα, ^A _{PräAkt}	ἐπειδὴ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἀποκρίνη. ^{PräM/P}	τοὺς ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}		
ja		denn	dich		da	nicht		die	aber		
indeed		for	you		since	not		the	but		
δαίμονας ^A	[27d]	οὐχί ^{Pt}	ἢτοι ^{Kon}	θεοὺς ^A	γε ^{Pt}	ἡγοῦμεθα ^{PräM/P}	ἢ ^{Kon}	θεῶν ^G	παῖδας, ^A	φῆς ^{PräAkt}	ἢ ^{Kon}
Daimonen		nicht	entweder	Götter	ja		oder	der Götter	Kinder;		oder
daimons		not	either	gods	at least		or	of gods	children;		or
οὐ ^{Pt}	πάνυ ^{Adv}	γε ^{Pt}	οὐκοῦν ^{Pt}	εἴπερ ^{Kon}	δαίμονας ^A	ἡγοῦμαι, ^{PräM/P}	ὥς ^{Kon}	σύ ^N _{Pr}	φῆς, ^{PräAkt}	εἰ ^{Kon}	
nicht;	sehr	ja.	also	wenn wirklich	Daimonen		wie	du		wenn	
not;	very	indeed.	then surely	if indeed	daimons		as	you		if	
μὲν ^{Pt}	θεοί ^N	τινές ^N _{Pr}	εἰσιν ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	δαίμονες, ^N	τούτ' ^N _{Pr}	ἂν ^{Pt}	εἴη ^{PräAktOp}	ὅ ^A _{Pr}	ἐγώ ^N _{Pr}	
zwar	Götter	einige		die	Daimonen,	dies	wohl		was	ich	
on the one hand	gods	some		the	daimons,	this	would		which	I	
φημί ^{PräAkt}	σε ^A _{Pr}	αἰνίττεσθαι ^{PräM/Plnf}	καὶ ^{Kon}	χαριεντίζεσθαι, ^{PräM/Plnf}	θεοὺς ^A	οὐχ ^{Pt}	ἡγούμενον ^A _{PräM/P}				
	dich		und		Götter	nicht					
	you		and		gods	not					
φάναι ^{PräInfAkt}	με ^A _{Pr}	θεοὺς ^A	αὖ ^{Pt}	ἡγεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	πάλιν, ^{Adv}	ἐπειδὴπερ ^{Kon}	γε ^{Pt}	δαίμονας ^A			
	mich	Götter	wieder		wiederum,	weil	ja	Dämonen			
	me	gods	again		again,	since indeed	at least	daimons			
ἡγοῦμαι ^{PräM/P}	εἰ ^{Kon}	δ ^{Kon}	αὖ ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	δαίμονες ^N	θεῶν ^G	παῖδές ^N	εἰσιν ^{PräAkt}	νόθοι ^{AdjN}	τινές ^N _{Pr}	ἢ ^{Kon}
	wenn	aber	wieder	die	Daimonen	der Götter	Kinder		unechte	einige	oder
	if	but	again	the	daimons	of gods	children		bastard	some	or
ἐκ ^{Prp}	νυμφῶν ^G	ἢ ^{Kon}	ἐκ ^{Prp}	τινων ^G _{Pr}	ἄλλων ^{AdjG}	ᾧ ^G _{Pr}	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	λέγονται, ^{PräM/P}	τίς ^N _{Pr}	
aus	Nymphen	oder	aus	einigen	anderen	deren	ja	auch		wer	
from out of	of nymphs	or	from out of	of some	of others	of whom	indeed	and		who	
ἂν ^{Pt}	ἀνθρώπων ^G	θεῶν ^G	μὲν ^{Pt}	παῖδας ^A	ἡγοῖτο ^{PräM/POp}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	θεοὺς ^A	δὲ ^{Pt}	μή ^{Pt}		
wohl	der Menschen	der Götter	zwar	Kinder			Götter	aber	nicht;		
would	of men	of gods	on the one hand	children			gods	but	not;		

ὁμοίως ^{Adv} gleichermaßen likewise	γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	[27e]	ἄτοπον ^{AdjN} un passend absurd	εἴη ^{PräAktOp}	ὥσπερ ^{Kon}	ἂν ^{Pt} wohl would	εἰ ^{Kon} wenn if	τις ^{N_{Pr}} jemand someone	ἵππων ^G der Pferde of horses
μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	παιδας ^A Kinder children	ἡγοῖτο ^{PräM/POp}	ἢ ^{Kon} oder or	καὶ ^{Kon} auch even	ὄνων, ^G der Esel, of donkeys,	τοὺς ^{ArtA} die the	ἡμιόνους, ^A Maultiere, mules,	ἵππους ^A Pferde horses	δὲ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} auch and
ὄνους ^A Esel donkeys	μὴ ^{Pt} nicht not	ἡγοῖτο ^{PräM/POp}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἀλλ', ^{Kon} aber, but,	ὦ ^{ij} o O	Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἔστιν ^{PräAkt}	ὅπως ^{Kon} wie how	σὺ ^{N_{Pr}} du you
ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses these	οὐχί ^{Pt} nicht not	ἀποπειρώμενος ^{N_{PräM/P}}	ἡμῶν ^{G_{Pr}} unsere of us	ἐγράψω ^{AorAkt}	τὴν ^{ArtA} die the	γραφὴν ^A Anklage indictment	ταύτην ^{A_{Pr}} diese this	ἢ ^{Kon} oder or		
ἀπορῶν ^{N_{PräAkt}}	ὅτι ^{Kon} dass that	ἐγκαλοῖς ^{PräAkt}	ἐμοὶ ^{D_{Pr}} mir to me	ἀληθές ^{AdjA} wahres true	ἀδίκημα ^A Unrechtstat. wrong.	ὅπως ^{Kon} wie how	δὲ ^{Pt} aber but	σύ ^{N_{Pr}} du you	τινα ^{A_{Pr}} irgendeinen someone	
πείθοις ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt} wohl would	καὶ ^{Kon} auch and	σμικρὸν ^{AdjA} kleinen small	νοῦν ^A Sinn mind	ἔχοντα ^{A_{PräAkt}}	ἀνθρώπων, ^G der Menschen, of men,	ὥς ^{Kon} dass that	οὐ ^{Pt} nicht not	τοῦ ^{ArtG} des of the	
αὐτοῦ ^{AdjG} selben same	ἔστιν ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon} auch both	δαιμόνια ^A Dämonien daimonic things	καὶ ^{Kon} und and	θεῖα ^{AdjA} göttliche divine things	ἡγεῖσθαι, ^{PräM/Plnf}	καὶ ^{Kon} und and	αὖ ^{Pt} wieder again	τοῦ ^{ArtG} des of the	
αὐτοῦ ^{AdjG} selben same	μήτε ^{Kon} weder neither									

St. 28a

δαίμονας ^A Daimonen daimons	μήτε ^{Kon} weder nor	θεοὺς ^A Götter gods	μήτε ^{Kon} noch nor	ἥρωας, ^A Helden, heroes,	οὐδεμία ^{AdjN} keine no	μηχανή ^N Möglichkeit device	ἔστιν ^{PräAkt}	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	γάρ, ^{Pt} denn, for,	ὥ ^{ij} o O
ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Atheners, Athenians,	ὥς ^{Kon} wie that	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἀδικῶ ^{PräAkt}	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὴν ^{ArtA} die the	Μελήτου ^G des Meletos of Meletos	
γραφὴν, ^A Anklage, indictment,	οὐ ^{Pt} nicht not	πολλῆς ^{AdjG} großer much	μοι ^{D_{Pr}} mir to me	δοκεῖ ^{PräAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἀπολογίας, ^G Verteidigung, of defense,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	ἱκανὰ ^{AdjA} genügend sufficient	καὶ ^{Kon} auch even	
ταῦτα ^{A_{Pr}} dies- these	ὃ ^{N_{Pr}} was what	δὲ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} auch also	ἐν ^{Prp} in in	τοῖς ^{ArtD} den the	ἐμπροσθεν ^{Adv} früheren earlier	ἔλεγον, ^{ImpAkt}	ὅτι ^{Kon} dass that	πολλή ^{AdjN} viel much	μοι ^{D_{Pr}} mir to me
ἀπέχθεια ^N Abneigung enmity	γέγονεν ^{PerAkt}	καὶ ^{Kon} und and	πρὸς ^{Prp} gegen toward	πολλούς, ^{AdjA} viele, many,	εὖ ^{Adv} gut well	ἵστε ^{PräAktImv}	ὅτι ^{Kon} dass that	ἀληθές ^{AdjN} wahr true		
ἔστιν ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon} und and	τοῦτ' ^{N_{Pr}} dies this	ἔστιν ^{PräAkt}	ὃ ^{N_{Pr}} was what	ἐμὲ ^{A_{Pr}} mich me	αἰρεῖ, ^{PräAkt}	ἐάνπερ ^{Kon} wenn immer if indeed	αἰρῇ, ^{PräAktKnj}	οὐ ^{Pt} nicht not	
Μελητος ^N Meletos Meletus	οὐδὲ ^{Kon} noch nor	ἄνυτος ^N Anytos Anytus	ἀλλ', ^{Kon} sondern but	ἡ ^{ArtN} die the	τῶν ^{ArtG} der of the	πολλῶν ^{AdjG} vielen many	διαβολή ^N Verleumdung slander	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch and	φθόνος. ^N Neid. envy.
ἃ ^{A_{Pr}} welche which things	δὴ ^{Pt} ja indeed	πολλούς ^{AdjA} viele many	καὶ ^{Kon} und and	ἄλλους ^{AdjA} andere others	καὶ ^{Kon} und and	ἀγαθοὺς ^{AdjA} gute good	[28b]	ἄνδρας ^A Männer men	ἤρηκεν, ^{PerAkt}	
οἶμαι ^{PräM/P}	δὲ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} auch also	αἰρήσει ^{FuAkt}	οὐδὲν ^{N_{Pr}} nichts nothing	δὲ ^{Pt} aber but	δεινὸν ^{AdjN} furchtbar terrible	μὴ ^{Pt} nicht not	ἐν ^{Prp} bei in	ἐμοὶ ^{D_{Pr}} mir me	στίη ^{AorAktKnj}

ἴσως ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	εἴποι ^{AorAktOp}	τις ^{N Pr}	εἴτ' ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	αἰσχύνῃ ^{Präm/P}	ὧ ^{ij}	Σώκρατες ^V	τοιοῦτον ^{AdjA}
vielleicht	wohl	nun		jemand·	dann	nicht		o	Sokrates,	solches
perhaps	would	then		someone·	then	not		O	Socrates,	such
ἐπιτήδευμα ^A	ἐπιτηδεύσας ^{N AorAkt}	ἐξ ^{Prp}	οὗ ^{G Pr}	κινδυνεύεις ^{PräAkt}	νυνὶ ^{Adv}	ἀποθανεῖν ^{AorInfAkt}	ἐγὼ ^{N Pr}	δὲ ^{Pt}		
Betreiben		aus	dessen		jetzt		ich			
pursuit		out of	which		now		I			but
τούτῳ ^{D Pr}	ἂν ^{Pt}	δίκαιον ^{AdjA}	λόγον ^A	ἀντεῖποιμι ^{AorAktOp}	ὅτι ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	καλῶς ^{Adv}	λέγεις ^{PräAkt}	ὧ ^{ij}	
diesem	wohl	gerechten	Logos Rede		dass	nicht	gut		o	
to this	would	just	argument		that	not	well		O	
ἄνθρωπε ^V	εἰ ^{Kon}	οἶει ^{PräAkt}	δεῖν ^{PräInfAkt}	κίνδυνον ^A	ὑπολογίζεσθαι ^{Präm/Plnf}	τοῦ ^{ArtG}	ζῆν ^{PräInfAkt}	ἢ ^{Kon}		
Mensch,	wenn			Gefahr		des		oder		
man,	if			danger		of the		or		
τεθνάναι ^{PerInfAkt}	ἄνδρα ^A	οἷον ^{G Pr}	τι ^{N Pr}	καὶ ^{Kon}	σμικρὸν ^{AdjN}	ὄφελός ^N	ἐστίν ^{PräAkt}	ἀλλ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	
	einen Mann	wovon	etwas	auch	kleines	Nutzen		sondern	nicht	
	a man	of which	some thing	even	small	benefit		but	not	
ἐκεῖνο ^{A Pr}	μόνον ^{AdjA}	σκοπεῖν ^{PräInfAkt}	ὅταν ^{Kon}	πράττει ^{PräAktKnj}	πότερον ^{Kon}	δίκαια ^{AdjA}	ἢ ^{Kon}	ἄδικα ^{AdjA}		
jenes	nur		wenn		ob	Gerechtes	oder	Ungerechtes		
that	only		whenever		whether	just	or	unjust		
πράττει ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἀνδρὸς ^G	ἀγαθοῦ ^{AdjG}	ἔργα ^A	ἢ ^{Kon}	κακοῦ ^{AdjG}	φαῦλοι ^{AdjN}	[28c]	γὰρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}
	und	eines Mannes	guten	Werke	oder	schlechten.	minderwertige		denn	wohl
	and	of a man	good	works	or	bad.	base		for	would
τῷ ^{ArtD}	γε ^{Pt}	σῷ ^{AdjD}	λόγῳ ^D	εἶεν ^{PräAktOp}	τῶν ^{ArtG}	ἡμιθέων ^G	ὅσοι ^{N Pr}	ἐν ^{Prp}	Τροίᾳ ^D	
dem	ja	deinem	Logos Rede		der	Halbgötter	so viele	in	Troja	
to the	at least	your	argument		of the	half gods	as many as	in	Troy	
τετελευτήκασιν ^{PerAkt}	οἷ ^{N Pr}	τε ^{Pt}	ἄλλοι ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	τῆς ^{ArtG}	Θέτιδος ^G	υἱός ^N	ὃς ^{N Pr}	τοσοῦτον ^{AdjA}
	die	und	anderen	und	der	der	Thetis	Sohn,	der	so sehr
	who	and	others	and	the	of the	Thetis	son,	who	so much
τοῦ ^{ArtG}	κινδύνου ^G	κατεφρόνησεν ^{AorAkt}	παρὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	αἰσχρόν ^{AdjA}	τι ^{A Pr}	ὑπομεῖναι ^{AorInfAkt}			
der	Gefahr		neben	das	Schändliche	irgend etwas				
of the	danger		contrary to	the	shameful	something				
ὥστε ^{Kon}	ἐπειδὴ ^{Kon}	εἶπεν ^{AorAkt}	ἡ ^{ArtN}	μήτηρ ^N	αὐτῷ ^{D Pr}	προθυμουμένῳ ^{D Präm/P}	Ἑκτορα ^A			
so dass,	als		die	Mutter	ihm		Hektor			
so that,	since		the	mother	to him		Hector			
ἀποκτείνει ^{AorInfAkt}	θεὸς ^N	οὐσα ^{N PräAkt}	οὕτως ^{Adv}	πῶς ^{Adv}	ὥς ^{Kon}	ἐγὼ ^{N Pr}	οἶμαι ^{Präm/P}	ὧ ^{ij}	παῖ ^V	
	Gottheit		soeben	irgendwie,	wie	ich		o	Kind,	
	a goddess		just so	somehow,	as	I		O	child,	
εἰ ^{Kon}	τιμωρήσεις ^{FuAkt}	Πατρόκλῳ ^D	τῷ ^{ArtD}	ἐταίρῳ ^D	τὸν ^{ArtA}	φόνον ^A	καὶ ^{Kon}	Ἑκτορα ^A	ἀποκτενεῖς ^{FuAkt}	
wenn		dem Patroklos	dem	Gefährten	den	Mord	und	Hektor		
if		Patroclus	the	companion	the	murder	and	Hector		
αὐτὸς ^{N Pr}	ἀποθανῇ ^{AorAktKnj}	αὐτίκα ^{Adv}	γάρ ^{Pt}	τοί ^{Pt}	φησί ^{PräAkt}	μεθ' ^{Prp}	Ἑκτορα ^G	πότμος ^N	ἐτοῖμος ^{AdjN}	
selbst		sogleich	denn	dir,		nach	Hektor	Schicksal	bereit	
your self		straightway	for	indeed,		after	Hector	fate	ready	
—ὁ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	τοῦτο ^{A Pr}	ἀκούσας ^{N AorSAkt}	τοῦ ^{ArtG}	μὲν ^{Pt}	θανάτου ^G	καὶ ^{Kon}	τοῦ ^{ArtG}	κινδύνου ^G	
—der	aber	dies		des	zwar	Todes	und	der	Gefahr	
—the	but	this		of the	on the one hand	death	and	of the	danger	
ὠλιγόρησε ^{AorAkt}	πολὺ ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	δείσας ^{N AorSAkt}	[28d]	τὸ ^{ArtA}	ζῆν ^{PräInfAkt}	κακὸς ^{AdjN}		
	viel	aber	mehr			das		schlecht		
	much	but	more			the		base		
ὧν ^{N PräAkt}	καὶ ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	φίλοις ^D	μὴ ^{Pt}	τιμωρεῖν ^{PräInfAkt}	αὐτίκα ^{Adv}	φησί ^{PräAkt}	τεθναίνην ^{PerAktOp}		
	und	den	Freunden	nicht		sofort,				
	and	to the	friends	not		straightway,				
δίκην ^A	ἐπιθείς ^{N AorSAkt}	τῷ ^{ArtD}	ἀδικοῦντι ^{D PräAkt}	ἵνα ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ἐνθάδε ^{Adv}	μένω ^{PräAkt}			
Strafe		dem		damit	nicht	hier				
penalty		on the		in order that	not	here				

καταγέλαστος ^{AdjN} lächerlich ridiculous	παρὰ ^{Prp} bei by	νηυσί ^D Schiffen ships	κορωνίσιν ^{AdjD} gebogten beaked	ἄχθος ^N Last burden	ἀρούρης. ^G des Ackers. of earth.	ἢ ^{Pt} wirklich or	αὐτὸν ^A ihn him	οἶεῖ ^{PräAkt}		
φροντίσαι ^{AorInfAkt}	θανάτου ^G des Todes of death	καί ^{Kon} und and	κινδύνου; ^G der Gefahr; of danger;	οὕτω ^{Adv} so thus	γὰρ ^{Pt} nämlich for	ἔχει ^{PräAkt}	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	τῇ ^{ArtD} der in the
ἀληθεία. ^D Wahrheit· truth·	οὐ ^G wo where	ἂν ^{Pt} wohl would	τις ^N jemand someone	ἑαυτὸν ^A sich selbst him self	τάξῃ ^{AorAktKnj}	ἡγησάμενος ^N AorMed	βέλτιστον ^{AdjN} als Bestes best	εἶναι ^{PräInfAkt}		
ἢ ^{Kon} oder or	ὕπ ^{Prp} von by	ἄρχοντος ^G Vorgesetztem of a ruler	ταχθῇ ^{AorPasKnj}	ἐνταῦθα ^{Adv} hier there	δεῖ ^{PräAkt}	ὥς ^{Kon} wie as	ἐμοί ^D mir to me	δοκεῖ ^{PräAkt}		
μένοντα ^A PräAkt	κινδυνεύειν ^{PräInfAkt}	μηδὲν ^A Pr nichts nothing	ὑπολογιζόμενον ^A PräM/P	μήτε ^{Kon} weder neither	θάνατον ^A Tod death	μήτε ^{Kon} noch nor				
ἄλλο ^{AdjA} anderes other	μηδὲν ^A Pr nichts nothing	πρὸ ^{Prp} vor before	τοῦ ^{ArtG} dem the	αἰσχροῦ. ^{AdjG} Schändlichen. shameful.	ἐγὼ ^N Pr ich I	οὖν ^{Pt} nun therefore	δεινὰ ^{AdjA} Schreckliches terrible things	ἂν ^{Pt} wohl would	εἶην ^{PräAktOp}	
εἰργασμένος, ^N PerM/P	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	[28e]	εἰ ^{Kon} wenn if	ὅτε ^{Kon} als when	μέν ^{Pt} zwar on the one hand	με ^A Pr mich me	οἱ ^{ArtN} die the	ἄρχοντες ^N Amtsträger rulers
ἔταττον ^{ImpAkt}	οὓς ^A Pr die whom	ὕμεις ^N Pr ihr you	εἴλεσθε ^{AorSM/P}	ἄρχειν ^{PräInfAkt}	μου, ^G Pr über mich, of me,	καί ^{Kon} und and	ἐν ^{Prp} in in	Ποτειδαίᾱ ^D Potidaia Potidaea	καί ^{Kon} und and	
ἐν ^{Prp} in in	Ἀμφιπόλει ^D Amphipolis Amphipolis	καί ^{Kon} und and	ἐπὶ ^{Prp} bei at	Δηλίῳ, ^D Delion, Delium,	τότε ^{Adv} damals then	μέν ^{Pt} zwar on the one hand	οὓ ^G Pr wo where	ἐκεῖνοι ^N Pr jene those	ἔταττον ^{ImpAkt}	
ἔμενον ^{ImpAkt}	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	καί ^{Kon} auch also	ἄλλος ^{AdjN} ein anderer another	τις ^N Pr irgend ein person	καί ^{Kon} auch and	ἐκινδύνευον ^{ImpAkt}	ἀποθανεῖν ^{AorInfAkt}			
τοῦ ^{ArtG} des of the	δὲ ^{Pt} aber but	θεοῦ ^G Gottes god	τάττοντος, ^G PräAkt	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^N Pr ich I	ὥήθην ^{AorM/P}	τε ^{Pt} und and	καί ^{Kon} auch also	ὑπέλαβον ^{AorAkt}	
φιλοσοφούντά ^A PräAkt	με ^A Pr mich me	δεῖν ^{PräInfAkt}	ζῆν ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon} und and	ἐξετάζοντά ^A PräAkt	ἐμαυτὸν ^A Pr mich selbst my self	καί ^{Kon} und and			
τοὺς ^{ArtA} die the	ἄλλους, ^{AdjA} anderen, others,	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here	δὲ ^{Pt} aber but	φοβηθεῖς ^N AorPas	ἢ ^{Kon} oder or	θάνατον ^A Tod death				

St. 29a

ἢ ^{Kon} oder or	ἄλλ ^{AdjA} anderes other	ὅτιοῦν ^A Pr irgend etwas whatsoever	πράγμα ^A Sache thing	λίπομι ^{AorAktOp}	τὴν ^{ArtA} die the	τάξιν. ^A Stellung. post.	δεινόν ^{AdjN} schrecklich terrible	τὰν ^{Pt} und wohl and would	εἶη ^{PräAktOp}	
καὶ ^{Kon} und and	ὥς ^{Kon} wie as	ἀληθῶς ^{Adv} wahrhaft truly	τότ ^{Adv} damals then	ἂν ^{Pt} wohl would	με ^A Pr mich me	δικαίως ^{Adv} mit Recht justly	εἰσάγοι ^{PräAktOp}	τις ^N Pr jemand someone	εἰς ^{Prp} in into	δικαστήριον, ^A Gericht, law court,
ὅτι ^{Kon} dass that	οὐ ^{Pt} nicht not	νομίζω ^{PräAkt}	θεοὺς ^A Götter gods	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἀπειθῶν ^N PräAkt	τῇ ^{ArtD} der the	μαντεία ^D Weissagung oracle	καὶ ^{Kon} und and	δεδιώς ^N PerAkt	
θάνατον ^A Tod death	καὶ ^{Kon} und and	οἰόμενος ^N PräM/P	σοφὸς ^{AdjN} weise wise	εἶναι ^{PräInfAkt}	οὐκ ^{Pt} nicht not	ὧν. ^N PräAkt	τὸ ^{ArtN} das the	γάρ ^{Pt} denn for	τοί ^{Pt} ja indeed	

θάνατον ^A Tod death	δεδιέναι,PerInfAkt	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες, ^V Männer, men,	οὐδέν ^A Pr nichts nothing	ἄλλο ^{AdjA} anderes else	ἐστίν,PräAkt	ἢ ^{Kon} als than	δοκεῖν,PräInfAkt	σοφὸν ^{AdjA} weise wise	
εἶναι,PräInfAkt	μὴ ^{Pt} nicht not	ὄντα ^A PräAkt	δοκεῖν,PräInfAkt	γὰρ ^{Pt} denn for	εἰδέναι,PerInfAkt	ἐστίν,PräAkt	ἃ ^A Pr was the things which	οὐκ ^{Pt} nicht not		
οἶδεν,PerAkt	οἶδε,PerAkt	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for	οὐδεὶς ^N Pr niemand no one	τὸν ^{ArtA} den the	θάνατον ^A Tod death	οὐδ',Kon und nicht nor	εἰ ^{Kon} ob if	τυγχάνει,PräAkt	τῷ ^{ArtD} dem to the
ἀνθρώπῳ ^D Menschen man	πάντων ^{AdjG} aller of all	μέγιστον ^{AdjNSup} größtes greatest	ὄν ^N PräAkt	τῶν ^{ArtG} der of the	ἀγαθῶν,AdjG Güter, good things,	δεδίασι,PerAkt	δ',Pt aber but	ὥς ^{Kon} wie as	εὖ ^{Adv} gut well	
εἰδότες ^N PerAkt	ὅτι ^{Kon} dass that	[29b]	μέγιστον ^{AdjNSup} größtes greatest	τῶν ^{ArtG} der of the	κακῶν ^{AdjG} Übel bad things	ἐστί,PräAkt	καίτοι ^{Kon} und doch and yet	πῶς ^{Adv} wie how	οὐκ ^{Pt} nicht not	
ἀμαθία ^N Unwissenheit ignorance	ἐστίν,PräAkt	αὕτη ^N Pr diese this	ἡ ^{ArtN} die the	ἐπονειδιστος,AdjN tadel würdig, reproachful,	ἡ ^{ArtN} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	οἰεσθαι,PräM/PIInf	εἰδέναι,PerInfAkt		
ἃ ^A Pr was the things which	οὐκ ^{Pt} nicht not	οἶδεν,PerAkt	ἐγὼ ^N Pr ich I	δ',Pt aber, but,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες, ^V Männer, men,	τούτῳ ^D Pr hierin in this	καί ^{Kon} und and	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps
διαφέρω,PräAkt	τῶν ^{ArtG} der of the	πολλῶν ^{AdjG} vielen many	ἀνθρώπων, ^G Menschen, men,	καί ^{Kon} und and	εἰ ^{Kon} wenn if	δὴ ^{Pt} ja indeed	τῷ ^D Pr irgend einem to someone	σοφώτερός ^{AdjNKmp} weiser wiser		
τοῦ ^G Pr eines than someone	φαίην,PräAktOp	εἶναι,PräInfAkt	τούτῳ ^D Pr hierin in this	ἂν, ^{Pt} wohl, would,	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἰδὼς ^N PerAkt	ἱκανῶς ^{Adv} hinreichend sufficiently	περί ^{Prp} über about	
τῶν ^{ArtG} der of the things	ἐν ^{Prp} in in	Ἄιδου ^G Hades Hades	οὕτω ^{Adv} so thus	καί ^{Kon} auch and	οἶομαι,PräM/P	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἰδέναι,PerInfAkt	τὸ ^{ArtN} das the	δὲ ^{Pt} aber but	
ἀδικεῖν,PräInfAkt	καί ^{Kon} und and	ἀπειθεῖν,PräInfAkt	τῷ ^{ArtD} dem to the	βελτίονι,AdjDKmp Besseren better	καί ^{Kon} und and	θεῷ ^D Gott god	καί ^{Kon} und and	ἀνθρώπῳ, ^D Menschen, man,	ὅτι ^{Kon} dass that	
κακὸν ^{AdjN} schlecht bad	καί ^{Kon} und and	αἰσχρόν ^{AdjN} schändlich shameful	ἐστίν,PräAkt	οἶδα,PerAkt	πρὸ ^{Prp} vor before	οὖν ^{Pt} also then	τῶν ^{ArtG} der of the	κακῶν ^{AdjG} Übel bad things	ᾧ ^G Pr deren of which	
οἶδα,PerAkt	ὅτι ^{Kon} dass that	κακά ^{AdjN} Schlechtes bad things	ἐστίν,PräAkt	ἃ ^A Pr was the things which	μὴ ^{Pt} nicht not	οἶδα,PerAkt	εἰ ^{Kon} ob if	καί ^{Kon} auch even	ἀγαθὰ ^{AdjN} Gute good things	
ὄντα ^A PräAkt	τυγχάνει,PräAkt	οὐδέποτε ^{Adv} niemals never	φοβήσομαι,FuM/P	οὐδέ ^{Kon} und nicht nor	φεύξομαι,FuM/P	ὥστε ^{Kon} so dass so that	οὐδ',Kon und nicht not even			
εἰ ^{Kon} wenn if	[29c]	με ^A Pr mich me	νῦν ^{Adv} jetzt now	ὁμεῖς ^N Pr ihr you	ἀφίετε,PräAkt	Ἀνύτῳ ^D dem Anytos Anytus	ἀπιστήσαντες, ^N AorAkt	ὃς ^N Pr der who	ἐφη ^{ImpAkt} ImpAkt	ἢ ^{Kon} oder either
τὴν ^{ArtA} die the	ἀρχὴν ^A Anfang beginning	οὐ ^{Pt} nicht not	δεῖν,PräInfAkt	ἐμὲ ^A Pr mich me	δεῦρο ^{Adv} hierher hither	εἰσελθεῖν,AorSAktInf	ἢ, ^{Kon} oder, or,	ἐπειδὴ ^{Kon} nachdem since	εἰσῆλθον,AorSAkt	
οὐχ ^{Pt} nicht not	οἶόν ^{AdjN} möglich possible	τ',Pt ja and	εἶναι,PräInfAkt	τὸ ^{ArtN} das the	μὴ ^{Pt} nicht not	ἀποκτεῖναι,AorSAktInf	με, ^A Pr mich, me,	λέγων ^N PräAkt	πρὸς ^{Prp} zu towards	ὁμᾶς ^A Pr euch you
ὥς ^{Kon} dass that	εἰ ^{Kon} wenn if	διαφευξοίμην,FuM/POP	ἤδη ^{Adv} schon already	ἂν ^{Pt} wohl would	ὁμῶν ^G Pr eurer of you	οἱ ^{ArtN} die the	ὕεις ^N Söhne sons	ἐπιτηδεύοντες ^N PräAkt		

ἃ ^A _{Pr} was the things which	Σωκράτης ^N Sokrates Socrates	διδάσκει ^{PräAkt}	πάντες ^{AdjN} alle all	παντάπασι ^{Adv} ganz und gar entirely	διαφθαρήσονται, ^{FuPas}	—εἰ ^{Kon} —wenn —if	μοι ^D _{Pr} mir to me				
πρὸς ^{Prp} zu towards	ταῦτα ^A _{Pr} diesem these things	εἵποιτε ^{AorAktOp}	ὧ ^{ij} o O	Σώκρατες, ^V Sokrates, Socrates,	νῦν ^{Adv} jetzt now	μὲν ^{Pt} zwar indeed	Αὐτῷ ^D dem Anytos Anytus	οὐ ^{Pt} nicht not	πεισόμεθα ^{FuM/P}		
ἀλλ, ^{Kon} sondern but	ἀφ' ἑμῶν ^{PräAkt}	σε, ^A _{Pr} dich, you,	ἐπὶ ^{Prp} auf on	τούτῳ ^D _{Pr} diesem this condition	μέντοι, ^{Pt} indessen, however,	ἐφ', ^{Prp} auf on	ὧτε ^{Dpt} _{Pr} worauf dass which that	μηκέτι ^{Adv} nicht mehr no longer	ἐν ^{Prp} in in	ταύτῃ ^D _{Pr} dieser this	
τῇ ^{ArtD} der the	ζητήσῃ ^D Untersuchung inquiry	διατρίβειν ^{PräInfAkt}	μηδὲ ^{Kon} und nicht nor	φιλοσοφεῖν ^{PräInfAkt}	ἐάν ^{Kon} wenn if ever	δὲ ^{Pt} aber but	ἀλῶς ^{AorPasKjn}	[29d]			
ἔτι ^{Adv} noch still	τοῦτο ^N _{Pr} dieses this	πράττων, ^N PräAkt	ἀποθανῇ ^{AorAktKjn}	—εἰ ^{Kon} —wenn —if	οὐν ^{Pt} nun then	με, ^A _{Pr} mich, me,	ὅπερ ^A _{Pr} was gerade the very thing which	εἶπον, ^{AorAkt}			
ἐπὶ ^{Prp} auf on	τούτοις ^D _{Pr} diesen these terms	ἀφ' ἑστέ, ^{AorAktOp}	εἴποιμ', ^{AorAktOp}	ἂν ^{Pt} wohl would	ὕμιν ^D _{Pr} euch to you	ὅτι ^{Kon} dass that	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	ὕμᾱς, ^A _{Pr} euch, you,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	
Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	ἀσπάζομαι ^{PräM/P}	μὲν ^{Pt} zwar indeed	καὶ ^{Kon} und and	φιλῶ, ^{PräAkt}	πείσομαι ^{FuM/P}	δὲ ^{Pt} aber but	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	τῷ ^{ArtD} dem to the	θεῷ ^D Gott god		
ἢ ^{Kon} als than	ὕμιν, ^D _{Pr} euch, you,	καὶ ^{Kon} und and	ἕως περ ^{Kon} so lange als as long as	ἂν ^{Pt} wohl ever	ἐμπνέω ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon} und and	οἷός ^{AdjN} fähig able	τε ^{Pt} ja and	ὧ ^{ij} ^{PräAktKjn} nicht not	μὴ ^{Pt} nicht at all	
παύσωμαι ^{AorMedKjn}	φιλοσοφῶν ^N PräAkt	καὶ ^{Kon} und and	ὕμιν ^D _{Pr} euch to you	παρακελεύομενός ^N PräM/P	τε ^{Pt} ja and	καὶ ^{Kon} und and					
ἐνδεικνύμενος ^N PräM/P	ὅτῳ ^D _{Pr} welchem to whomever	ἂν ^{Pt} wohl ever	ἀεὶ ^{Adv} stets always	ἐντυγχάνω ^{PräAkt}	ὕμῶν, ^G _{Pr} eurer, of you,	λέγων ^N PräAkt	οἷά περ ^A _{Pr} wie gerade solches such things as				
εἶωθα, ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon} dass that	ὧ ^{ij} o O	ἄριστε ^{AdjVSup} Bester best	ἀνδρῶν, ^G der Männer, of men,	Ἀθηναῖός ^N Athener Athenian	ὧν, ^N PräAkt	πόλεως ^G der Stadt of city	τῆς ^{ArtG} der the			
μεγίστης ^{AdjGSUp} größten greatest	καὶ ^{Kon} und and	εὐδοκιμωτάτης ^{AdjGSUp} angesehensten most renowned	εἰς ^{Prp} in for	σοφίαν ^A Weisheit wisdom	καὶ ^{Kon} und and	ισχύν, ^A Kraft, strength,	χρημάτων ^G der Gelder of money	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὐκ ^{Pt} nicht not		
αἰσχύνη ^{PräM/P}	ἐπιμελούμενος ^N PräM/P	ὅπως ^{Kon} damit that	σοι ^D _{Pr} dir to you	ἔσται ^{FuAkt}	ὥς ^{Kon} so viel wie as	πλείστα, ^{AdjASUp} meiste, most,	καὶ ^{Kon} und and				
[29e]	δόξης ^G Ruhmes of repute	καὶ ^{Kon} und and	τιμῆς, ^G Ehre, of honor,	φρονήσεως ^G Einsicht of prudence	δὲ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} und and	ἀληθείας ^G Wahrheit of truth	καὶ ^{Kon} und and	τῆς ^{ArtG} der of the	ψυχῆς ^G Seele soul	ὅπως ^{Kon} damit that
ὥς ^{Kon} so as	βελτίστη ^{AdjNSUp} beste best	ἔσται ^{FuAkt}	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἐπιμελῇ ^{PräM/P}	οὐδὲ ^{Kon} und nicht nor	φροντίζεις ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon} und and	ἐάν ^{Kon} wenn if ever	τις ^N _{Pr} jemand someone		
ὕμῶν ^G _{Pr} eurer of you	ἀμφισβητήση ^{AorAktKjn}	καὶ ^{Kon} und and	φῇ ^{PräAktKjn}	ἐπιμελεῖσθαι, ^{PräM/PIInf}	οὐκ ^{Pt} nicht not	εὐθὺς ^{Adv} sofort immediately	ἀφήσω ^{FuAkt}				
αὐτὸν ^A _{Pr} ihn him	οὐδ', ^{Kon} und nicht nor	ἄπειμι, ^{PräAkt}	ἀλλ, ^{Kon} sondern but	ἐρήσομαι ^{FuM/P}	αὐτὸν ^A _{Pr} ihn him	καὶ ^{Kon} und and	ἐξετάσω ^{FuAkt}	καὶ ^{Kon} und and			
ἐλέγξω, ^{FuAkt}	καὶ ^{Kon} und and	ἐάν ^{Kon} wenn if ever	μοι ^D _{Pr} mir to me	μὴ ^{Pt} nicht not	δοκῇ ^{PräAktKjn}	κεκτῆσθαι ^{PerM/PIInf}	ἀρετὴν, ^A Tugend, virtue,				

St. 30a

φάναι ^{AorAktInf}	δέ, ^{Pt}	ὄνειδιῷ ^{FuAkt}	ὅτι ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	πλείστου ^{AdjGSup}	ἄξια ^{AdjA}	περί ^{Prp}	ἐλαχίστου ^{AdjGSup}			
	aber, but,		dass that	die the	des meisten of most	wert würdig worthy things	um about	des geringsten of least			
ποιεῖται, ^{PräM/P}	τὰ ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	φαιλότερα ^{AdjAKmp}	περί ^{Prp}	πλείονος, ^{AdjGKmp}	ταῦτα ^{A_{Pr}}	καί ^{Kon}				
	die the	aber but	schlechteren worse things	um about	mehr. more.	dieses these	auch and				
νεωτέρω ^{AdjDKmp}	καί ^{Kon}	πρεσβυτέρω ^{AdjDKmp}	ὅτῳ ^{D_{Pr}}	ἂν ^{Pt}	ἐντυγχάνω ^{PräAkt}	ποιήσω, ^{FuAkt}	καί ^{Kon}				
jüngeren to a younger	und and	älteren to an elder	welchem to whomever	wohl ever			sowohl and				
ξένῳ ^D	καί ^{Kon}	ἀστῶ, ^D	μᾶλλον ^{AdvKmp}	δὲ ^{Pt}	τοῖς ^{ArtD}	ἀστοῖς, ^D	ὅσῳ ^{D_{Pr}}	μου ^{G_{Pr}}			
Fremden to a stranger	als auch and	Bürger, to a citizen,	mehr more	aber but	den to the	Bürgern, citizens,	je näher by how much	meiner of me			
ἐγγυτέρω ^{AdvKmp}	ἐστὲ ^{PräAkt}	γένει. ^D	ταῦτα ^{N_{Pr}}	γὰρ ^{Pt}	κελεύει ^{PräAkt}	ὁ ^{ArtN}	θεός, ^N	εὖ ^{Adv}			
näher nearer		dem Geschlecht. in birth.	dieses these	denn for		der the	Gott, god,	gut well			
ἴστε, ^{PerAktImv}	καί ^{Kon}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	οἶομαι ^{PräM/P}	οὐδέν ^{N_{Pr}}	πῶ ^{Pt}	ὑμῖν ^{D_{Pr}}	μεῖζον ^{AdjNKmp}	ἀγαθόν ^{AdjN}			
	und and	ich I		nichts nothing	noch yet	euch to you	größeres greater	Gut good			
γενέσθαι ^{AorMedInf}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	ἢ ^{Kon}	τὴν ^{ArtA}	ἐμὴν ^{AdjA}	τῷ ^{ArtD}	θεῷ ^D	ὕπηρεσίαν. ^A	οὐδέν ^{A_{Pr}}	γὰρ ^{Pt}
	in in	der the	Stadt city	als than	die the	meine my	dem to the	Gott god	Dienst. service.	nichts nothing	denn for
ἄλλο ^{AdjA}	πράττων ^{N_{PräAkt}}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	περιέρχομαι ^{PräM/P}	ἢ ^{Kon}	πείθων ^{N_{PräAkt}}	ὑμῶν ^{G_{Pr}}	καί ^{Kon}				
anderes else		ich I		oder than		eurer of you	sowohl and				
νεωτέρους ^{AdjAKmp}	καί ^{Kon}	πρεσβυτέρους ^{AdjAKmp}	μήτε ^{Kon}	σωμάτων ^G	ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/PIInf}	[30b]					
jüngere younger	als auch and	ältere older	weder neither	der Körper of bodies							
μήτε ^{Kon}	χρημάτων ^G	πρότερον ^{Adv}	μηδὲ ^{Kon}	οὕτω ^{Adv}	σφόδρα ^{Adv}	ὥς ^{Kon}	τῆς ^{ArtG}	ψυχῆς ^G	ὅπως ^{Kon}	ὥς ^{Kon}	
noch nor	der Güter of money	vorher before	auch nicht nor	so thus	sehr much	wie as	der of the	Seele soul	damit that	so as	
ἀρίστη ^{AdjNSup}	ἔσται, ^{FuAkt}	λέγων ^{N_{PräAkt}}	ὅτι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἐκ ^{Prp}	χρημάτων ^G	ἀρετῇ ^N	γίγνεται, ^{PräM/P}	ἀλλ ^{Kon}		
beste best			dass that	nicht not	aus from	Gütern money	Tugend virtue		sondern but		
ἐξ ^{Prp}	ἀρετῆς ^G	χρήματα ^N	καί ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	ἄλλα ^{AdjA}	ἀγαθὰ ^{AdjA}	τοῖς ^{ArtD}	ἀνθρώποις ^D	ἅπαντα ^{AdjA}	καί ^{Kon}	
aus from out of	Tugend virtue	Gelder money	und and	die the	anderen other	Güter good things	den to the	Menschen people	alle all	sowohl and	
ιδίᾳ ^{Adv}	καί ^{Kon}	δημοσίᾳ. ^{Adv}	εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ταῦτα ^{A_{Pr}}	λέγων ^{N_{PräAkt}}	διαφθείρω ^{PräAkt}	τοὺς ^{ArtA}		
privat privately	als auch and	öffentlich. publicly.	wenn if	zwar indeed	nun then	dieses these things			die the		
νέους, ^{AdjA}	ταῦτ ^{A_{Pr}}	ἂν ^{Pt}	εἴη ^{PräAktOp}	βλαβερά. ^{AdjN}	εἰ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	τίς ^{N_{Pr}}	μέ ^{A_{Pr}}	φησιν ^{PräAkt}	ἄλλα ^{AdjA}	
Jungen, young men,	dieses these things	wohl would		schädlich- harmful-	wenn if	aber but	jemand someone	mich me		anderes other things	
λέγειν ^{PräInfAkt}	ἢ ^{Kon}	ταῦτα, ^{A_{Pr}}	οὐδέν ^{N_{Pr}}	λέγει. ^{PräAkt}	πρὸς ^{Prp}	ταῦτα, ^{A_{Pr}}	φαῖν ^{PräAktOp}	ἂν, ^{Pt}	ὥ ^{ij}		
	als than	dieses, these things,	nichts nothing		zu as to	diesem, these things,		wohl, would,	o O		
ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	ἢ ^{Kon}	πεῖθεςθε ^{PräM/PImv}	ἄν ^{Pt}	μή, ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἢ ^{Kon}	ἀφίετέ ^{PräAktImv}	μέ ^{A_{Pr}}		
Männer men	Athener, Athenians,	entweder either		dem Anytos Anytus	oder or	nicht, not,	und and	oder either	mich me		
ἢ ^{Kon}	μή, ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἐμοῦ ^{G_{Pr}}	οὐκ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	[30c]	ποιήσαντος ^{G_{AorAkt}}	ἄλλα, ^{AdjA}	οὐδ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	μέλλω ^{PräAkt}
oder or	nicht, not,	dass since	meiner of me	nicht not	wohl would			anderes, other things,	und nicht not even	wenn if	

πολλάκις ^{Adv} oft often	τεθνάναι. ^{PerInfAkt}	μὴ ^{Pt} nicht do not	θορυβεῖτε. ^{PräAktImv}	ὧ ^{Ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	ἀλλ, ^{Kon} sondern but			
ἐμμένινάτε ^{AorAktImv}	μοι ^{D_{Pr}} mir me	οἷς ^{D_{Pr}} worum in which things	ἐδεήθην ^{AorM/P}	ὕμῳ, ^{G_{Pr}} euer, of you,	μὴ ^{Pt} nicht not	θορυβεῖν ^{PräInfAkt}	ἐφ, ^{Prp} auf upon			
οἷς ^{D_{Pr}} was the things which	ἀν ^{Pt} wohl ever	λέγω ^{PräAkt}	ἀλλ, ^{Kon} sondern but	ἀκούειν. ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon} und and	γάρ, ^{Pt} denn, for,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	οἶμαι, ^{PräM/P}	
ὀνήσεσθε ^{FuM/P}	ἀκούοντες. ^{N_{PräAkt}}	μέλλω ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt} denn for	οὖν ^{Pt} nun then	ἅττα ^{A_{Pr}} einiges some things	ὕμῖν ^{D_{Pr}} euch to you	ἐρεῖν ^{FuInfAkt}	καί ^{Kon} und and		
ἄλλα ^{AdjA} andere Dinge other things	ἐφ, ^{Prp} auf on	οἷς ^{D_{Pr}} welchen which	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	βοήσεσθε. ^{FuM/P}	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	μηδαμῶς ^{Adv} keineswegs in no way	ποιεῖτε ^{PräAkt}	τοῦτο. ^{A_{Pr}} dieses. this.	εὖ ^{Adv} gut well	
γὰρ ^{Pt} denn for	ἴστε, ^{PerAktImv}	ἐάν ^{Kon} wenn if ever	με ^{A_{Pr}} mich me	ἀποκτείνετε ^{AorAktKnj}	τοιοῦτον ^{AdjA} solchen such	ὄντα ^{A_{PräAkt}}	οἷον ^{A_{Pr}} wie such as	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I		
λέγω, ^{PräAkt}	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἐμὲ ^{A_{Pr}} mich me	μείζω ^{AdjKmpA} mehr greater	βλάψετε ^{FuAkt}	ἢ ^{Kon} als than	ὕμᾱς ^{A_{Pr}} euch yourselves	αὐτοὺς. ^{A_{Pr}} selbst- me	ἐμὲ ^{A_{Pr}} mich indeed	μέν ^{Pt} zwar denn	γὰρ ^{Pt} denn for
οὐδέν ^{A_{Pr}} nichts nothing	ἀν ^{Pt} wohl would	βλάψειν ^{AorAktOp}	οὔτε ^{Kon} weder neither	Μέλητος ^N Meletos Meletus	οὔτε ^{Kon} noch nor	ἄνυτος— ^N Anytos— Anytus—	οὐδὲ ^{Kon} auch nicht nor even	γὰρ ^{Pt} denn for	ἀν ^{Pt} wohl would	
δύναίτο— ^{PräM/POp}	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	οἶομαι ^{PräM/P}	θεμιτὸν ^{AdjA} rechtmäßig lawful	εἶναι ^{PräInfAkt}	[30d]	ἀμείνουνι ^{AdjKmpD} für einen besseren for a better	ἀνδρὶ ^D Mann man		
ὕπο ^{Prp} von by	χειρόνος ^{AdjKmpG} eines schlechteren a worse	βλάπτεσθαι. ^{PräM/Plnf}	ἀποκτείνειε ^{AorAktOp}	μεντὰν ^{Pt} wohl indeed then	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	ἢ ^{Kon} oder or				
ἐξελάσειεν ^{AorAktOp}	ἢ ^{Kon} oder or	ἀτιμώσειεν. ^{AorAktOp}	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses these	οὗτος ^{N_{Pr}} dieser this man	μέν ^{Pt} zwar indeed	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	οἶεται ^{PräM/P}		
καί ^{Kon} und and	ἄλλος ^{AdjN} ein anderer other	τίς ^{N_{Pr}} irgendeiner someone	που ^{Adv} irgendwo somewhere	μεγάλα ^{AdjA} große great	κακά, ^{AdjA} Übel, evils,	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	δ ^{Pt} aber but	οὐκ ^{Pt} nicht not	οἶομαι, ^{PräM/P}	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but
πολύ ^{AdjA} viel much	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	ἃ ^{A_{Pr}} was the things which	οὗτοσί ^{N_{Pr}} dieser hier this man here	νῦν ^{Adv} jetzt now	ποιεῖ, ^{PräAkt}	ἄνδρα ^A einen Mann a man			
ἀδίκως ^{Adv} ungerecht unjustly	ἐπιχειρεῖν ^{PräInfAkt}	ἀποκτεινούναι. ^{AorInfAkt}	νῦν ^{Adv} jetzt now	οὖν, ^{Pt} nun, then,	ὧ ^{Ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	πολλοῦ ^{AdjG} viel of much		
δὲ ^{PräAkt}	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	ὕπερ ^{Prp} für on behalf of	ἐμαυτοῦ ^{G_{Pr}} meiner selbst of my self	ἀπολογεῖσθαι, ^{PräM/Plnf}	ὥς ^{Kon} wie as	τις ^{N_{Pr}} irgendeiner someone	ἀν ^{Pt} wohl would	οἶοίτο, ^{PräM/PKnj}		
ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	ὕπερ ^{Prp} für on behalf of	ὕμῳ, ^{G_{Pr}} euch, of you,	μὴ ^{Pt} nicht not	τι ^{A_{Pr}} etwas anything	ἐξαμάρτητε ^{AorAktKnj}	περί ^{Prp} über about	τὴν ^{ArtA} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	θεοῦ ^G Gottes god	[30e]
δόσιν ^A Gabe gift	ὕμῖν ^{D_{Pr}} euch to you	ἐμοῦ ^{G_{Pr}} meiner of me	καταψηφισάμενοι. ^{N_{AorMed}}	ἐάν ^{Kon} wenn if ever	γὰρ ^{Pt} denn for	με ^{A_{Pr}} mich me	ἀποκτείνετε, ^{AorAktKnj}	οὐ ^{Pt} nicht not		
ῥαδίως ^{Adv} leicht easily	ἄλλον ^{AdjA} einen anderen another	τοιοῦτον ^{AdjA} solchen such	εὐρήσετε, ^{FuAkt}	ἄτεχνῶς— ^{Adv} einfach— simply—	εἰ ^{Kon} wenn if	καί ^{Kon} auch and	γελοιότερον ^{AdjKmpA} lächerlicher more ridiculous			

εἰπεῖν^{—AorInfAkt} προσκείμενον^{A PräM/P} τῇ^{ArtD} πόλει^D ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} θεοῦ^G ὥσπερ^{Kon} ἵππῳ^D
 der Stadt von des Gottes so wie einem Pferd
 to the city by of the god just as to a horse
 μεγάλῳ^{AdjD} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} γενναίῳ^{AdjD} ὑπὸ^{Prp} μεγέθους^G δὲ^{Pt} νωθεστέρῳ^{AdjKmpD} καὶ^{Kon} δεομένῳ^{D PräM/P}
 großen zwar und edel, wegen der Größe aber träge ren und
 great indeed and noble, by size but more sluggish and
 ἐγείρεσθαι^{PräM/PlInf} ὑπὸ^{Prp} μύωπός^G τινος^{G Pr} οἷον^{A Pr} δὴ^{Pt} μοι^{D Pr} δοκεῖ^{PräAkt} ὁ^{ArtN} θεὸς^N ἐμὲ^{A Pr}
 von einer Stechfliege irgendeines, wie ja mir der Gott mich
 by gadfly some, such as indeed to me the god me
 τῇ^{ArtD} πόλει^D προστεθήκηναι^{PerAktInf} τοιοῦτόν^{AdjA} τινά^{A Pr} ὃς^{N Pr} ὑμᾶς^{A Pr} ἐγείρων^{N PräAkt} καὶ^{Kon}
 der Stadt solchen einen, der euch und
 to the city such a one, who you and
 πείθων^{N PräAkt} καὶ^{Kon} ὀνειδίζων^{N PräAkt} ἕνα^{A Pr} ἕκαστον^{AdjA}
 und einen jeden
 and one each

St. 31a

οὐδὲν^{A Pr} παύομαι^{PräM/P} τὴν^{ArtA} ἡμέραν^A ὅλην^{AdjA} πανταχοῦ^{Adv} προσκαθίζων^{N PräAkt} τοιοῦτος^{AdjN} οὖν^{Pt}
 nichts den Tag ganzen überall solcher nun
 nothing the day whole everywhere such then
 ἄλλος^{AdjN} οὐ^{Pt} ῥαδίως^{Adv} ὑμῖν^{D Pr} γενήσεται^{FuM/P} ὦ^{ij} ἄνδρες^V ἀλλ^{Kon} ἐὰν^{Kon} ἐμοὶ^{D Pr}
 anderer nicht leicht euch O Männer, sondern wenn mir
 another not easily to you men, but if ever to me
 πείθησθε^{PräM/PKj} φείσεσθέ^{FuM/P} μου^{G Pr} ὑμεῖς^{N Pr} δ^{Pt} ἴσως^{Adv} τάχ^{Adv} ἂν^{Pt} ἀχθόμενοι^{N PräM/P}
 meiner ihr aber vielleicht bald wohl
 me you but perhaps soon would
 ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} νυστάζοντες^{N PräAkt} ἐγείρομενοι^{N PräM/P} κρούσαντες^{N AorAkt} ἂν^{Pt} με^{A Pr}
 so wie die the wohl mich,
 just as the would me,
 πειθόμενοι^{N PräM/P} Ἀνύτῳ^D ῥαδίως^{Adv} ἂν^{Pt} ἀποκτείναιτε^{AorAktOp} εἴτα^{Adv} τὸν^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} βίον^A
 Anytos, leicht wohl dann das übrige Leben
 Anytus, easily would then the remaining life
 καθεύδοντες^{N PräAkt} διατελοῖτε^{PräAktOp} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} μή^{Pt} τινά^{A Pr} ἄλλον^{AdjA} ὁ^{ArtN} θεὸς^N ὑμῖν^{D Pr}
 wohl, wenn nicht irgendeinen anderen der Gott euch
 would, if not someone another the god to you
 ἐπιπέμψειν^{AorAktOp} κηδόμενος^{N PräM/P} ὑμῶν^{G Pr} ὅτι^{Kon} δ^{Pt} ἐγὼ^{N Pr} τυγχάνω^{PräAkt} ὦν^{N PräAkt}
 euer. dass aber ich
 of you. that but I
 τοιοῦτος^{AdjN} οἷος^{N Pr} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} θεοῦ^G τῇ^{ArtD} πόλει^D δεδύσθαι^{PerM/PlInf} ἐνθένδε^{Adv} ἂν^{Pt} [31b]
 solcher wie von des Gottes der Stadt von hieraus wohl
 such as by the god to the city from here would
 κατανοήσaiτε^{AorAktKj} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀνθρωπίνῳ^{AdjD} ὅμοιον^{PerAkt} τὸ^{ArtN} ἐμὲ^{A Pr} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} ἐμαυτοῦ^{G Pr}
 nicht denn menschlich das mich der zwar meiner selbst
 not for human the me of the indeed of my self
 πάντων^{AdjG} ἡμεληκέναι^{PerAktInf} καὶ^{Kon} ἀνέχεσθαι^{PräM/PlInf} τῶν^{ArtG} οἰκείων^{AdjG} ἀμελουμένων^{G PräM/P}
 aller und der eigenen
 of all and of the of ones own
 τοσαῦτα^{AdjA} ἤδη^{Adv} ἔτη^A τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} ὑμέτερον^{AdjA} πράττειν^{PräAktInf} αἰεὶ^{Adv} ἰδίᾳ^{Adv} ἐκάστῳ^{AdjD}
 so viele schon Jahre, das aber eure immer, privat jedem
 so many already years, the but yours always, privately to each
 προσιόντα^{A PräAkt} ὥσπερ^{Kon} πατέρα^A ἢ^{Kon} ἀδελφόν^A πρεσβύτερον^{AdjA} πείθοντα^{A PräAkt}
 so wie Vater oder Bruder älteren
 just as father or brother elder

ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/PlInf}	ἀρετῆς. ^G der Tugend. of virtue.	καὶ ^{Kon} und and	εἰ ^{Kon} wenn if	μέν ^{Pt} zwar indeed	τι ^{A_{Pr}} etwas something	ἀπὸ ^{Prp} von from	τούτων ^{G_{Pr}} diesen of these	ἀπέλαυνον ^{ImpAkt}	καὶ ^{Kon} und and		
μισθὸν ^A Lohn wage	λαμβάνων ^{N_{PräAkt}}	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses these things	παρεκελευόμην, ^{ImpM/P}	εἶχον ^{ImpAkt}	ἂν ^{Pt} wohl would	τινα ^{A_{Pr}} irgendeinen some	λόγον. ^A Grund- account.	νῦν ^{Adv} jetzt now			
δὲ ^{Pt} aber but	ὁρᾶτε ^{PräAktImv}	δὴ ^{Pt} ja indeed	καὶ ^{Kon} auch and	αὐτοὶ ^{N_{Pr}} selbst yourselves	ὅτι ^{Kon} dass that	οἱ ^{ArtN} die the	κατήγοροι ^N Ankläger accusers	τᾶλλα ^{ArtAdjA} die anderen the other	πάντα ^{AdjA} alle all		
ἀναισχύντως ^{Adv} schamlos shamelessly	οὕτω ^{Adv} so thus	κατηγοροῦντες ^{N_{PräAkt}}	τοῦτό ^{A_{Pr}} dieses this	γε ^{Pt} ja at least	οὐχ ^{Pt} nicht not	οἷοί ^{AdjN} fähig able	τε ^{Pt} auch and	ἐγένοντο ^{AorAkt}			
ἀπαναισχυντήσαι ^{AorAktInf}	παρασχόμενοι ^{N_{AorSMed}}	[31c]	μάρτυρα, ^A Zeugen, witness,	ὥς ^{Kon} dass that	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	ποτέ ^{Adv} einst ever	τινα ^{A_{Pr}} irgendeinen someone	ἢ ^{Kon} oder either			
ἐπραξάμην ^{AorMed}	μισθὸν ^A Lohn wage	ἢ ^{Kon} oder or	ἦτησα. ^{AorSAkt}	ἱκανὸν ^{AdjN} hinreichend sufficient	γάρ, ^{Pt} denn, for,	οἶμαι, ^{PräM/P}	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	παρέχομαι ^{PräM/P}			
τὸν ^{ArtA} den the	μάρτυρα ^A Zeugen witness	ὥς ^{Kon} dass that	ἀληθῆ ^{AdjA} wahre true	λέγω, ^{PräAkt}	τὴν ^{ArtA} die the	πενίαν. ^A Armut. poverty.	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	ἂν ^{Pt} wohl would	οὖν ^{Pt} nun then	δόξειεν ^{AorAktOp}	
ἄτοπον ^{AdjN} unpassend strange	εἶναι, ^{PräInfAkt}	ὅτι ^{Kon} dass that	δὴ ^{Pt} ja indeed	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	ιδίᾳ ^{Adv} privat privately	μέν ^{Pt} zwar indeed	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses these things	συμβουλευῶ ^{PräAkt}			
περιῶν ^{N_{PräAkt}}	καὶ ^{Kon} und and	πολυπραγμονῶ, ^{PräAkt}	δημοσίᾳ ^{Adv} öffentlich publicly	δὲ ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht not	τολμῶ ^{PräAkt}	ἀναβαίνων ^{N_{PräAkt}}	εἰς ^{Prp} in into			
τὸ ^{ArtA} die the	πλήθος ^A Menge multitude	τὸ ^{ArtA} die the	ὕμέτερον ^{AdjA} eure yours	συμβουλευεῖν ^{PräAktInf}	τῇ ^{ArtD} der to the	πόλει. ^D Stadt. city.	τούτου ^{G_{Pr}} dessen of this	δὲ ^{Pt} aber but	αἰτίον ^{AdjN} Ursache cause		
ἐστίν ^{PräAkt}	ὃ ^{N_{Pr}} was which	ὕμεῖς ^{N_{Pr}} ihr you	ἐμοῦ ^{G_{Pr}} meiner of me	πολλάκις ^{Adv} oft often	ἀκηκόατε ^{PerAkt}	πολλαχοῦ ^{Adv} an vielen Orten in many places	λέγοντος, ^{G_{PräAkt}}	ὅτι ^{Kon} dass that			
μοι ^{D_{Pr}} mir to me	θεῖόν ^{AdjN} göttlich divine	τι ^{N_{Pr}} etwas something	καὶ ^{Kon} und and	δαιμόνιον ^{AdjN} dämonisch daimonic	[31d]	γίγνεται ^{PräM/P}	φωνή, ^N Stimme, voice,	ὃ ^{N_{Pr}} die which	δὴ ^{Pt} ja indeed	καὶ ^{Kon} auch and	ἐν ^{Prp} in in
τῇ ^{ArtD} der the	γραφῇ ^D Schrift indictment	ἐπικωμῶδων ^{N_{PräAkt}}	Μέλητος ^N Meletos Meletus	ἐγράψατο. ^{AorMed}	ἐμοί ^{D_{Pr}} mir to me	δὲ ^{Pt} aber but	τοῦτ' ^{N_{Pr}} dies this	ἔστιν ^{PräAkt}	ἐκ ^{Prp} aus from		
παιδὸς ^G Kindes of child	ἀρξάμενον, ^{N_{AorSMed}}	φωνή ^N Stimme voice	τις ^{N_{Pr}} irgendeine some	γιγνομένη, ^{N_{PräM/P}}	ἡ ^{N_{Pr}} die which	ὅταν ^{Kon} wenn whenever	γένηται, ^{AorM/PKj}	ἀεὶ ^{Adv} immer always			
ἀποτρέπει ^{PräAkt}	με ^{A_{Pr}} mich me	τοῦτο ^{A_{Pr}} dieses this	ὃ ^{A_{Pr}} was which	ἂν ^{Pt} wohl would	μέλλω ^{PräAkt}	πράττειν, ^{PräAktInf}	προτρέπει ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt} aber but			
οὐποτε. ^{Adv} niemals. never.	τοῦτ' ^{N_{Pr}} dies this	ἔστιν ^{PräAkt}	ὃ ^{N_{Pr}} was what	μοι ^{D_{Pr}} mir to me	ἐναντιοῦται ^{PräM/P}	τὰ ^{ArtA} die the	πολιτικά ^{AdjA} politischen political	πράττειν, ^{PräAktInf}			
καὶ ^{Kon} und and	παγκάλως ^{Adv} vortrefflich excellently	γέ ^{Pt} ja at least	μοι ^{D_{Pr}} mir to me	δοκεῖ ^{PräAkt}	ἐναντιοῦσθαι. ^{PräM/PlInf}	εὖ ^{Adv} gut well	γὰρ ^{Pt} denn for	ἴστε, ^{PerAktImv}	ὦ ^{ij} o O		
ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	εἰ ^{Kon} wenn if	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	πάλαι ^{Adv} schon lange long ago	ἐπεχείρησα ^{AorAkt}	πράττειν ^{PräAktInf}	τὰ ^{ArtA} die the	πολιτικά ^{AdjA} politischen political			

πράγματα,^A **πάλαι^{Adv}** **ἂν^{Pt}** **ἀπολώλη^{PerAkt}** **καὶ^{Kon}** **οὐτ'^{Kon}** **ἂν^{Pt}** **ὕμας^A_{Pr}** **ὠφελήκη^{AorAktOp}** **οὐδέν^A_{Pr}**
 Angelegenheiten, schon lange wohl und weder wohl euch nichts
 matters, long ago would and neither would you nothing

[31e] **οὐτ'^{Kon}** **ἂν^{Pt}** **ἐμαυτόν.^A_{Pr}** **καὶ^{Kon}** **μοι^D_{Pr}** **μὴ^{Pt}** **ἄχθεσθε^{PräM/Plmv}** **λέγοντι^D_{PräAkt}** **τάληθῃ.^{AdjA}** **οὐ^{Pt}**
 noch wohl mich selbst. und mir nicht das Wahre· nicht
 nor would my self. and to me not the true things· not

γὰρ^{Pt} **ἔστιν^{PräAkt}** **ὅστις^N_{Pr}** **ἀνθρώπων^G** **σωθήσεται^{FuM/P}** **οὔτε^{Kon}** **ὕμιν^D_{Pr}** **οὔτε^{Kon}** **ἄλλω^{AdjD}**
 denn wer auch immer der Menschen weder euch noch anderer
 for whoever of men neither to you nor to another

πλήθει^D **οὐδενὶ^D_{Pr}** **γνησίως^{Adv}** **ἐναντιούμενος^N_{PräM/P}** **καὶ^{Kon}** **διακωλύων^N_{PräAkt}** **πολλὰ^{AdjA}** **ἄδικα^{AdjA}**
 Menge keinem echt und und viele Ungerechte
 crowd to no one genuinely and and many unjust things

καὶ^{Kon} **παράνομα^{AdjA}** **ἐν^{Prp}** **τῇ^{ArtD}** **πόλει^D** **γίγνεσθαι,^{PräM/Plmf}** **ἀλλ',^{Kon}**
 und Gesetz widrige in der Stadt sondern
 and unlawful in the city but

St. 32a

ἀναγκαῖόν^{AdjN} **ἔστι^{PräAkt}** **τὸν^{ArtA}** **τῷ^{ArtD}** **ὄντι^D_{PräAkt}** **μαχομένον^A_{PräM/P}** **ὕπερ^{Prp}** **τοῦ^{ArtG}**
 notwendig den dem für des
 necessary the to the on behalf of the

δικαίου,^G (Adj/N) **καὶ^{Kon}** **εἰ^{Kon}** **μέλλει^{PräAkt}** **ὀλίγον^{AdjA}** **χρόνον^A** **σωθήσεται,^{FuM/Plmf}** **ἰδιωτεύειν^{PräAktInf}**
 und wenn kurze Zeit
 and if small time

ἀλλὰ^{Kon} **μὴ^{Pt}** **δημοσιεύειν.^{PräAktInf}** **μεγάλα^{AdjA}** **δ',^{Pt}** **ἐγωγε^N_{Pr}** **ὕμιν^D_{Pr}** **τεκμήρια^A** **παρέξομαι^{FuM/P}**
 sondern nicht große aber ich ja euch Beweise
 but not great but I at least to you proofs

τούτων,^G_{Pr} **οὐ^{Pt}** **λόγους^A** **ἀλλ',^{Kon}** **ὅ^A_{Pr}** **ὕμεις^N_{Pr}** **τιμᾶτε,^{PräAkt}** **ἔργα.^A** **ἀκούσατε^{AorAktImv}** **δή^{Pt}** **μοι^D_{Pr}**
 dieser, nicht Reden sondern was ihr you Taten. ja mir
 of these, not words but what you deeds. indeed to me

τὰ^{ArtA} **συμβεβηκότα,^A_{PerAkt}** **ἵνα^{Kon}** **εἰδῇτε^{PerAktKmj}** **ὅτι^{Kon}** **οὐδ',^{Kon}** **ἂν^{Pt}** **ἐνὶ^{AdjD}**
 die damit in order that dass auch nicht wohl einem
 the in order that that not even would to one

ὕπαικάθοιμι^{AorAktOp} **παρὰ^{Prp}** **τὸ^{ArtA}** **δικαίον^A (Adj/N)** **δεῖσας^N_{AorSAkt}** **θάνατον,^A** **μὴ^{Pt}** **ὕπαικων^N_{PräAkt}** **δὲ^{Pt}**
 entgegen das Tod, nicht aber
 contrary to the death, not but

ἀλλὰ^{Kon} **καὶ^{Kon}** **ἂν^{KonPt}** **ἀπολοίμην.^{AorM/POp}** **ἐρῶ^{FuAkt}** **δὲ^{Pt}** **ὕμιν^D_{Pr}** **φορτικά^{AdjA}** **μέν^{Pt}** **καὶ^{Kon}** **δικανικά,^{AdjA}**
 sondern und wohl aber euch beschwerliche zwar auch forensische,
 but and would but to you tedious indeed and for the court,

ἀληθῇ^{AdjA} **δέ.^{Kon}** **ἐγὼ^N_{Pr}** **γάρ,^{Pt}** **ὧς^j** **ἄνδρες^V** **Ἀθηναῖοι,^V** **ἄλλην^{AdjA}** **μέν^{Pt}** **ἀρχὴν^A** **οὐδεμίαν^{AdjA}** **πώποτε^{Adv}**
 Wahrheiten aber. ich denn, o Männer Athener, ein anderes zwar Amt kein jemals
 true but. I for, O men Athenians, other indeed office none ever

[32b] **ἦρξα^{AorAkt}** **ἐν^{Prp}** **τῇ^{ArtD}** **πόλει,^D** **ἐβούλευσα^{AorAkt}** **δέ.^{Pt}** **καὶ^{Kon}** **ἔτυχεν^{AorSAkt}** **ἡμῶν^G_{Pr}** **ἡ^{ArtN}**
 in der Stadt, aber· und von uns die
 in the city, but· and of us the

φυλῇ^N **Ἀντιοχίς^N** **πρυτανεύουσα^N_{PräAkt}** **ὅτε^{Kon}** **ὕμεις^N_{Pr}** **τοὺς^{ArtA}** **δέκα^{Adj}** **στρατηγούς^A** **τοὺς^{ArtA}** **οὐκ^{Pt}**
 Phyle Antiochis als ihr die zehn Strategen die nicht
 tribe Antiochis when you the ten generals the not

ἀνελομένους^A_{AorSMed} **τοὺς^{ArtA}** **ἐκ^{Prp}** **τῆς^{ArtG}** **ναυμαχίας^G** **ἐβουλεύσασθε^{AorMed}** **ἀθρόους^{AdjA}**
 die aus der See Schlacht gesamthaft
 the from of the ship battle in a body

κρίνειν,^{PräInfAkt} **παρانونώς,^{Adv}** **ὡς^{Kon}** **ἐν^{Prp}** **τῷ^{ArtD}** **ὕστερῳ^{AdjDKmp}** **χρόνῳ^D** **πᾶσιν^{AdjD}** **ὕμιν^D_{Pr}**
 gesetzwidrig, wie in dem späteren Zeit allen euch
 unlawfully, as in the later time to all to you

ἔδοξεν. ^{AorAkt}	τότ. ^{Adv}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	μόνος ^{AdjN}	τῶν ^{ArtG}	πρυτάνεων ^G	ἡναντιώθην ^{AorPas}	ὁμῖν ^{D_{Pr}}	μηδέν ^{A_{Pr}}		
	damals then	ich I	allein alone	der of the	Prytaneen prytaneis		euch to you	nichts nothing		
ποιεῖν ^{PräInfAkt}	παρὰ ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}	νόμους ^A	καὶ ^{Kon}	ἐναντία ^{AdjA}	ἐψηφισάμην. ^{AorMed}	καὶ ^{Kon}	ἐτοίμων ^{AdjG}		
	entgegen contrary to	den the	Gesetzen laws	und and	Gegenteiliges contrary things		und and	der Bereiten of ready		
όντων ^{G_{PräAkt}}	ἐνδεικύναι ^{PräInfAkt}	με ^{A_{Pr}}	καὶ ^{Kon}	ἀπάγειν ^{PräInfAkt}	τῶν ^{ArtG}	ῥητόρων, ^G	καὶ ^{Kon}	ὁμῶν ^{G_{Pr}}		
		mich me	und and		der of the	Redner, orators,	und and	eurer of you		
κελεύοντων ^{G_{PräAkt}}	καὶ ^{Kon}	βοώντων, ^{G_{PräAkt}}	μετὰ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	νόμου ^G	[32c]	καὶ ^{Kon}	τοῦ ^{ArtG}	δικαίου ^{AdjG}	
	und and		mit with	des the	Gesetzes law		und and	des the	Gerechten right	
ῥῆμην ^{ImpM/P}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	με ^{A_{Pr}}	δεῖν ^{PräInfAkt}	διακινδυνεύειν ^{PräInfAkt}	ἢ ^{Kon}	μεθ ^{Prp}	ὁμῶν ^{G_{Pr}}			
	eher rather	mich me			als than	mit with	euch of you			
γενέσθαι ^{AorMedInf}	μὴ ^{Pt}	δίκαια ^{AdjA}	βουλευομένων, ^{G_{PräM/P}}	φοβηθέντα ^{A_{AorPas}}	δεσμὸν ^A	ἢ ^{Kon}	θάνατον. ^A			
	nicht not	Gerechtes just things			Haft imprisonment	oder or	Tod. death.			
καὶ ^{Kon}	ταῦτα ^{A_{Pr}}	μὲν ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	ἔτι ^{Adv}	δημοκρατουμένης ^{G_{PräM/P}}	τῆς ^{ArtG}	πόλεως. ^G	ἐπειδὴ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	
und and	dieses these	zwar indeed		noch still		der of the	Stadt- city	nachdem since	aber but	
ὀλιγαρχία ^N	ἐγένετο, ^{AorMed}	οἱ ^{ArtN}	τριάκοντα ^{Adj}	αὖ ^{Pt}	μεταπεμψάμενοί ^{N_{AorMed}}	με ^{A_{Pr}}	πέμπτον ^{AdjA}			
Oligarchie oligarchy		die the	Dreißig thirty	wiederum again		mich me	als Fünften as fifth			
αὐτὸν ^{A_{Pr}}	εἰς ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	θόλον ^A	προσέταξαν ^{AorAkt}	ἀγαγεῖν ^{AorSAktInf}	ἐκ ^{Prp}	Σαλαμίνο ^G	Λέοντα ^A	τὸν ^{ArtA}	
selbst him self	in into	die the	Tholos Tholos			aus out of	von Salamis Salamis	Leon Leon	den the	
Σαλαμίνιον ^{AdjA}	ἵνα ^{Kon}	ἀποθάνοι, ^{AorAktOp}	οἷα ^{AdjA}	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἄλλοις ^{AdjD}	ἐκεῖνοι ^{N_{Pr}}			
Salaminischen Salaminian	damit in order that		solche Dinge such as	ja indeed	auch and	anderen to others	jene those			
πολλοῖς ^{AdjD}	πολλά ^{AdjA}	προσέταττον, ^{ImpAkt}	βουλόμενοι ^{N_{PräM/P}}	ὥς ^{Kon}	πλείστους ^{AdjASup}					
vielen to many	vieles many things			so dass as	die meisten very many					
ἀναπλήσαι ^{AorAktInf}	αἰτιῶν. ^G	τότε ^{Adv}	μέντοι ^{Pt}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	οὐ ^{Pt}	[32d]	λόγῳ ^D	ἀλλ ^{Kon}	ἐργῳ ^D	
	Beschuldigungen. of charges.	damals then	jedoch however	ich I	nicht not		durch Rede by word	sondern but	durch Tat by deed	
αὖ ^{Pt}	ἐνδειξάμην ^{AorMed}	ὅτι ^{Kon}	ἐμοί ^{D_{Pr}}	θανάτου ^G	μὲν ^{Pt}	μέλει, ^{PräAkt}	εἰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ἀγροικότερον ^{AdjKmp}	
wiederum again		dass that	mir to me	des Todes of death	zwar indeed		wenn if	nicht not	derber more rustic	
ἦν ^{ImpAkt}	εἰπεῖν, ^{AorAktInf}	οὐδ ^{Kon}	ὅτιοῦν, ^{A_{Pr}}	τοῦ ^{ArtG}	δὲ ^{Pt}	μηδέν ^{A_{Pr}}	ἄδικον ^{AdjA}	μηδ ^{Kon}	άνόσιον ^{AdjA}	
		und nicht not even	irgend etwas, anything at all,	des of the	aber but	nichts nothing	Unrechtes unjust	und nicht nor	Unheiliges unholy	
ἐργάζεσθαι, ^{PräM/PlInf}	τούτου ^{G_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	τὸ ^{ArtN}	πᾶν ^{AdjN}	μέλει. ^{PräAkt}	ἐμὲ ^{A_{Pr}}	γὰρ ^{Pt}	ἐκείνη ^{N_{Pr}}	ἡ ^{ArtN}	ἀρχή ^N
	dessen of this	aber but	das the	Ganze whole		mich me	denn for	jene that	die the	Herrschaft regime
οὐκ ^{Pt}	ἐξέπληξεν, ^{AorAkt}	οὕτως ^{Adv}	ἰσχυρὰ ^{AdjN}	οὕσα, ^{N_{PräAkt}}	ὥστε ^{Kon}	ἄδικόν ^{AdjA}	τι ^{A_{Pr}}			
nicht not		so so	stark strong		so dass so that	Unrechtes unjust	etwas something			
ἐργάσασθαι, ^{AorMedInf}	ἀλλ ^{Kon}	ἐπειδὴ ^{Kon}	ἐκ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}	θόλου ^G	ἐξήλθομεν, ^{AorSAkt}	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}		
	sondern but	nachdem when	aus out of	der the	Tholos Tholos		die the	zwar indeed		
τέτταρες ^{Adj}	ῥῶχοντο ^{ImpM/P}	εἰς ^{Prp}	Σαλαμίνα ^A	καὶ ^{Kon}	ἤγαγον ^{AorSAkt}	Λέοντα, ^A	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	ῥώχονην ^{ImpM/P}	
vier four		nach into	Salamis Salamis	und and		Leon, Leon,	ich I	aber but		

ἀπιὼν ^N PräAkt	οἴκαδε. ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	ἴσως ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	διὰ ^{Prp}	ταῦτα ^A Pr	ἀπέθανον, ^{AorAkt}	εἰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ἢ ^{ArtN}
	heim. homeward.	und	vielleicht	wohl	wegen	dessen		wenn	nicht	die
		and	perhaps	would	because of	these		if	not	the
ἀρχὴ ^N Herrschaft regime	διὰ ^{Prp}	ταχέων ^{Adv}	κατελύθη. ^{AorPas}	καὶ ^{Kon}	τούτων ^G Pr	[32e]	ὕμιν ^D Pr	ἔσονται ^{FuM/P}	πολλοὶ ^{AdjN}	
	in Folge through	schnellen quickness		und	dieser of these		euch	to you	viele many	
μάρτυρες. ^N Zeugen. witnesses.	ἄρ ^{Pt}	οὐν ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	με ^A Pr	οἶεσθε ^{PräM/P}	τοσάδε ^{AdjA}	ἔτη ^A	διαγενέσθαι ^{AorMedInf}	εἰ ^{Kon}	
	then	indeed	would	mich		so viele so many	Jahre years		wenn if	
ἐπραττον ^{ImpAkt}	τὰ ^{ArtA}	δημόσια, ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	πράττων ^N PräAkt	ἀξίως ^{Adv}	ἀνδρὸς ^G	ἀγαθοῦ ^{AdjG}			
	die the	öffentlichen, public things,	und		würdig worthily	eines Mannes of a man	guten good			
ἐβοήθουν ^{ImpAkt}	τοῖς ^{ArtD}	δικαίοις ^{AdjD}	καὶ ^{Kon}	ὥσπερ ^{Kon}	χρῆ ^{PräAkt}	τοῦτο ^N Pr	περὶ ^{Prp}	πλείστου ^{AdjGSup}		
	den to the	Gerechten just	und	so wie just as		dies this	um about	das meiste of the most		
ἐποιούμην; ^{ImpM/P}	πολλοῦ ^{AdjG}	γε ^{Pt}	δεῖ, ^{PräAkt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι. ^V	οὐδὲ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	
	vieles of much	ja	at least	o O	Männer men	Athener· Athenians·	und auch nicht not even	denn for	wohl then	
ἄλλος ^{AdjN} ein anderer another										

St. 33a

ἀνθρώπων ^G der Menschen of men	οὐδεὶς. ^N Pr	ἀλλ ^{Kon}	ἐγὼ ^N Pr	διὰ ^{Prp}	παντὸς ^{AdjG}	τοῦ ^{ArtG}	βίου ^G	δημοσίᾳ ^{Adv}	τε ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	πού ^{Adv}
	niemand. no one.	sondern	ich	durch	den ganzen of all	des the	Lebens life	öffentlich publicly	und	wenn	irgendwo somewhere
		but	I	through					and	if	
τι ^A Pr	ἐπραξα ^{AorAkt}	τοιοῦτος ^{AdjN}	φανοῦμαι, ^{FuM/P}	καὶ ^{Kon}	ιδίᾳ ^{Adv}	ὁ ^{ArtN}	αὐτὸς ^{AdjN}	οὗτος, ^N Pr	οὐδενὶ ^D Pr		
etwas something		solcher such		und	privat privately	der the	derselbe same	dieser, this man,	keinem to no one		
				and							
πώποτε ^{Adv}	συγχωρήσας ^N AorAkt	οὐδὲν ^A Pr	παρὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	δίκαιον ^{AdjA}	οὔτε ^{Kon}	ἄλλῳ ^{AdjD}	οὔτε ^{Kon}			
jemals ever		nichts nothing	entgegen contrary to	dem the	Gerechten just	weder nor	einem anderen to another	noch nor			
τούτων ^G Pr	οὐδενὶ ^D Pr	οὐς ^A Pr	δη ^{Pt}	διαβάλλοντες ^N PräAkt	ἐμέ ^A Pr	φασιν ^{PräAkt}	ἐμοὺς ^{AdjA}	μαθητὰς ^A			
von diesen of these	keinem to no one	die whom	ja		mich me		meine my	Schüler pupils			
εἶναι. ^{PräInfAkt}	ἐγὼ ^N Pr	δὲ ^{Pt}	διδάσκαλος ^N	μὲν ^{Pt}	οὐδενὸς ^G Pr	πώποτ ^{Adv}	ἐγενόμην. ^{AorMed}	εἰ ^{Kon}			
	ich	aber	Lehrer teacher	zwar	keines of no one	jemals ever		wenn if			
	I	but		on the one hand							
δὲ ^{Kon}	τίς ^N Pr	μου ^G Pr	λέγοντος ^G PräAkt	καὶ ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	ἐμαυτοῦ ^G Pr	πράττοντος ^G PräAkt	ἐπιθυμοῖ ^{PräAkt}			
aber but	wer who	meiner of me		und	die the	meiner selbst of my self					
				and							
ἀκούειν, ^{PräInfAkt}	εἴτε ^{Kon}	νεώτερος ^{AdjNKmp}	εἴτε ^{Kon}	πρεσβύτερος, ^{AdjNKmp}	οὐδενὶ ^D Pr	πώποτε ^{Adv}					
	sei es whether	jünger younger	oder or	älter, older,	keinem to no one	jemals ever					
ἐφθόνησα, ^{AorAkt}	οὐδὲ ^{Kon}	χρήματα ^A	μὲν ^{Pt}	λαμβάνων ^N PräAkt	διαλέγομαι ^{PräM/P}	μὴ ^{Pt}	[33b]				
	und nicht nor	Gelder money	zwar			nicht not					
			on the one hand								
λαμβάνων ^N PräAkt	δὲ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	ἀλλ ^{Kon}	ὁμοίως ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	πλουσίῳ ^{AdjD}	καὶ ^{Kon}	πένητι ^D	παρέχω ^{PräAkt}		
	aber but	nein, not,	sondern but	gleichermaßen alike	sowohl and	Reichen to a rich	und and	Armen to a poor			
ἐμαυτὸν ^A Pr	ἐρωτᾶν, ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐάν ^{Kon}	τις ^N Pr	βούληται ^{PräM/PKnj}	ἀποκρινόμενος ^N PräM/P					
mich selbst my self		und	wenn	jemand							
		and	if	someone							

ἀκούειν ^{PräInfAkt}	ὧν ^{G Pr}	ἂν ^{Pt}	λέγω ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	τούτων ^{G Pr}	ἐγὼ ^{N Pr}	εἴτε ^{Kon}	τις ^{N Pr}	χρηστὸς ^{AdjN}	
	deren of which	wohl would		und and	dieser of these	ich I	sei es whether	jemand someone	tauglich good	
γίνεται ^{PräM/P}	εἴτε ^{Kon}	μή ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	δικαίως ^{Adv}	τὴν ^{ArtA}	αἰτίαν ^A	ὑπέχοιμι ^{PräAktOp}	ὧν ^{G Pr}	μήτε ^{Kon}
	oder whether	nicht, not,	nicht not	wohl would	gerecht justly	die the	Schuld blame		deren of which	weder neither
ὑπεσχόμην ^{AorMed}	μηδενὶ ^{D Pr}	μηδέν ^{A Pr}	πώποτε ^{Adv}	μάθημα ^A	μήτε ^{Kon}	ἐδίδαξα ^{AorAkt}	εἰ ^{Kon}	δέ ^{Kon}	τίς ^{N Pr}	
	niemandem to no one	nichts nothing	jemals ever	Unterricht lesson	noch nor		wenn if	aber but	wer who	
φησὶ ^{PräAkt}	παρ ^{Prp}	ἐμοῦ ^{G Pr}	πώποτε ^{Adv}	τι ^{A Pr}	μαθεῖν ^{AorAktInf}	ἢ ^{Kon}	ἀκούσαι ^{AorAktInf}	ιδίᾳ ^{Adv}	ὅτι ^{Kon}	
	von from beside	mir of me	jemals ever	etwas something		oder or		privat privately	dass that	
μὴ ^{Pt}	καί ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	ἄλλοι ^{AdjN}	πάντες ^{AdjN}	εὖ ^{Adv}	ἴστε ^{PerAktImpv}	ὅτι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἀληθῆ ^{AdjA}	λέγει ^{PräAkt}
nicht not	auch and	die the	anderen others	alle, all,	gut well		dass that	nicht not	Wahres true things	
ἀλλὰ ^{Kon}	διὰ ^{Prp}	τί ^{A Pr}	δὴ ^{Pt}	ποτε ^{Pt}	μετ ^{Prp}	ἐμοῦ ^{G Pr}	χαίρουσί ^{PräAkt}	τινες ^{N Pr}	πολὺν ^{AdjA}	χρόνον ^A [33c]
sondern but	weshalb because of	was what	ja indeed	einmal ever	mit with	mir of me		einige some	lange much	Zeit time
διατρίβοντες ^{N PräAkt}	ἀκηκόατε ^{PerAkt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	πᾶσαν ^{AdjA}	ὕμιν ^{D Pr}	τὴν ^{ArtA}	ἀλήθειαν ^A		
		o O	Männer men	Athener, Athenians,	ganze all	euch to you	die the	Wahrheit truth		
ἐγὼ ^{N Pr}	εἶπον ^{AorAkt}	ὅτι ^{Kon}	ἀκούοντες ^{N PräAkt}	χαίρουσιν ^{PräAkt}	ἐξεταζομένοις ^{D PräM/P}	τοῖς ^{ArtD}				
ich I		dass that				den to the				
οἰομένοις ^{D PräM/P}	μὲν ^{Pt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	σοφοῖς ^{AdjD}	οὖσι ^{D PräAkt}	δ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	ἔστι ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}		
	zwar on the one hand		Weisen, wise,		aber but	nicht. not.		denn for		
οὐκ ^{Pt}	ἀηδές ^{AdjN}	ἐμοὶ ^{D Pr}	δὲ ^{Pt}	τοῦτο ^{N Pr}	ὥς ^{Kon}	ἐγὼ ^{N Pr}	φημι ^{PräAkt}	προστέτακται ^{PerM/P}	ὕπο ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}
nicht not	unangenehm. unpleasant.	mir to me	aber but	dieses, this,	wie as	ich I			von by	dem of the
θεοῦ ^G	πράττειν ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}	ἐκ ^{Prp}	μαντείων ^G	καί ^{Kon}	ἐξ ^{Prp}	ἐνυπνίων ^G	καί ^{Kon}	παντὶ ^{AdjD}	τρόπῳ ^D
Gott god			und and	Orakeln of oracles	und and	aus from	Träumen of dreams	und and	jeder in every	Weise way
ὧπέρ ^{D Pr}	τίς ^{N Pr}	ποτε ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἄλλη ^{AdjN}	θεία ^{AdjN}	μοῖρα ^N	ἀνθρώπῳ ^D	καί ^{Kon}	ὅτιοῦν ^{A Pr}	
welchem gerade by which indeed	jemand whoever	einmal ever	auch and	andere other	göttliche divine	Anteil Schicksal share fate	Menschen to a man	und and	irgend etwas anything	
προσέταξε ^{AorAkt}	πράττειν ^{PräInfAkt}	ταῦτα ^{N Pr}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	καί ^{Kon}	ἀληθῆ ^{AdjN}	ἔστιν ^{PräAkt}		
		dieses, these,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	sowohl both	wahr true			
καί ^{Kon}	εὐέλεγκτα ^{AdjN}	εἰ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	ἐγώ γε ^{N Pr}	τῶν ^{ArtG}	νέων ^{AdjG}	τοὺς ^{ArtA}	[33d]	μὲν ^{Pt}
als auch and	leicht prüfbar. easy to refute.	wenn if	denn for	ja indeed	ich ja I at least	der of the	Jungen young	die the		zwar on the one hand
διαφθείρω ^{PräAkt}	τοὺς ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	διέφθαρκα ^{PerAkt}	χρῆν ^{ImpAkt}	δήπου ^{Pt}	εἴτε ^{Kon}	τινὲς ^{N Pr}	αὐτῶν ^{G Pr}		
	die the	aber but			wohl, of course,	sei es whether	einige some	von ihnen of them		
πρεσβύτεροι ^{AdjNKmp}	γενόμενοι ^{N AorMed}	ἐγνώσαν ^{AorAkt}	ὅτι ^{Kon}	νέοις ^{AdjD}	οὖσιν ^{D PräAkt}	αὐτοῖς ^{D Pr}	ἐγὼ ^{N Pr}			
Ältere older			dass that	jungen to young		ihnen to them	ich I			
κακὸν ^{AdjA}	πώποτε ^{Adv}	τι ^{A Pr}	συνεβούλευσα ^{AorAkt}	νυνὶ ^{Adv}	αὐτοὺς ^{A Pr}	ἀναβαίνοντας ^{A PräAkt}	ἐμοῦ ^{G Pr}			
Schlechtes bad	jemals ever	etwas something		jetzt now	sie them		meiner of me			
κατηγορεῖν ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}	τιμωρεῖσθαι ^{PräM/PIInf}	εἰ ^{Kon}	δὲ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	αὐτοὶ ^{N Pr}	ἤθελον ^{ImpAkt}	τῶν ^{ArtG}		
	und and		wenn if	aber but	nicht not	sie selbst themselves		der of the		

οἰκεῖων ^{AdjG} Angehörigen relatives	τινὰς ^{A_{Pr}} einige some	τῶν ^{ArtG} der of the	ἐκείνων ^{G_{Pr}} jener, those,	πατέρας ^A Väter fathers	καὶ ^{Kon} und and	ἀδελφούς ^A Brüder brothers	καὶ ^{Kon} und and	ἄλλους ^{AdjA} andere others	τούς ^{ArtA} die the	
προσέκοντας ^{A_{PräAkt}}	εἴπερ ^{Kon} wenn wirklich if indeed	ὅτι ^{Prp} von by	ἐμοῦ ^{G_{Pr}} mir me	τι ^{A_{Pr}} etwas something	κακὸν ^{AdjA} Schlechtes bad	ἐπεπόνθεσαν ^{PerAkt}	αὐτῶν ^{G_{Pr}} ihrer of them	οἱ ^{ArtN} die the		
οἰκεῖοι ^{AdjN} Angehörigen, relatives,	νῦν ^{Adv} jetzt now	μεμνησθαι ^{PerM/Plnf}	καὶ ^{Kon} und and	τιμωρεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	πάντως ^{Adv} jedenfalls altogether	δὲ ^{Pt} aber but	πάρεισιν ^{PräAkt}			
αὐτῶν ^{G_{Pr}} von ihnen of them	πολλοὶ ^{AdjN} viele many	ἐνταυθοῖ ^{Adv} hier here	οὓς ^{A_{Pr}} die whom	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	ὁρῶ ^{PräAkt}	πρῶτον ^{AdvSup} zuerst first	μὲν ^{Pt} zwar indeed	Κρίτων ^N Kriton Crito	οὗτοσί ^{N_{Pr}} dieser hier, this man here,	
ἐμὸς ^{AdjN} mein my	ἡλικιωτῆς ^N Alters genosse peer	καὶ ^{Kon} und and	[33e] δημότης ^N Mit bürger, demesman,	Κριτοβούλου ^G des Kritobulos of Kritoboulos	τοῦδε ^{G_{Pr}} dieses of this	πατὴρ ^N Vater, father,	ἐπειτα ^{Adv} sodann then	Λυσανίας ^N Lysanias Lysanias		
ὁ ^{ArtN} der the	Σφήττιος ^{AdjN} Sphéttier, Sphéttian,	Αἰσχίνου ^G des Aischines of Aeschines	τοῦδε ^{G_{Pr}} dieses of this	πατὴρ ^N Vater, father,	ἔτι ^{Adv} ferner still	δ ^{Kon} aber but	Ἀντιφῶν ^N Antiphon Antiphon	ὁ ^{ArtN} der the	Κηφισιεύς ^{AdjN} Kephisier Kephisieus	
οὗτοσί ^{N_{Pr}} dieser hier, this man here,	Ἐπιγένους ^G des Epigenes of Epigenes	πατὴρ ^N Vater, father,	ἄλλοι ^{AdjN} andere others	τοῖνυν ^{Pt} also then	οὗτοι ^{N_{Pr}} diese these	ᾧ ^{G_{Pr}} deren whose	οἱ ^{ArtN} die the	ἀδελφοὶ ^N Brüder brothers	ἐν ^{Prp} in in	ταύτῃ ^{D_{Pr}} dieser this
τῇ ^{ArtD} der the	διατριβῇ ^D Beschäftigung association	γεγόνασιν ^{PerAkt}	Νικόστρατος ^N Nikostratos Nicostratus	Θεοζοτίδου ^G des Theozotides, of Theozotides,	ἀδελφὸς ^N Bruder brother	Θεοδότου— ^G des Theodotos— of Theodotus—	καὶ ^{Kon} und and	ὁ ^{ArtN} der the		
μὲν ^{Pt} zwar indeed	Θεόδοτος ^N Theodotos Theodotus	τετελεύτηκεν ^{PerAkt}	ὥστε ^{Kon} so dass so that	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἂν ^{Pt} wohl would	ἐκεῖνός ^{N_{Pr}} jener that one	γε ^{Pt} ja at least	αὐτοῦ ^{G_{Pr}} seiner of him		
καταδεηθεῖ— ^{AorPasOp}	καὶ ^{Kon} und and	Παράλιος ^N Paralos Paralius	ὁδε ^{N_{Pr}} dieser, this man,	ὁ ^{ArtN} der the	Δημοδόκου ^G des Demodokos, of Demodocus,	οὗ ^{G_{Pr}} dessen whose	ἦν ^{ImpAkt}	Θεάγης ^N Theages Theages		
ἀδελφός ^N Bruder· brother·	ὁδε ^{N_{Pr}} dieser this man	δὲ ^{Pt} aber but								

St. 34a

Ἀδείμαντος ^N Adeimantos, Adeimantus,	ὁ ^{ArtN} der the	Ἀρίστωνος ^G des Ariston, of Ariston,	οὗ ^{G_{Pr}} dessen of whom	ἀδελφός ^N Bruder brother	οὗτοσί ^{N_{Pr}} dieser hier this here	Πλάτων ^N Platon, Plato,	καὶ ^{Kon} und and	Αἰαντόδωρος ^N Aiantodoros, Aiantodorus,	οὗ ^{G_{Pr}} dessen of whom
Ἀπολλόδωρος ^N Apollodoros Apollodoros	ὁδε ^{N_{Pr}} dieser this man	ἀδελφός ^N Bruder· brother·	καὶ ^{Kon} und and	ἄλλους ^{AdjA} andere other	πολλοὺς ^{AdjA} viele many	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	ἔχω ^{PräAkt}	ὁμῖν ^{D_{Pr}} euch to you	
εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	ᾧ ^{G_{Pr}} von denen of whom	τινα ^{A_{Pr}} irgendeinen someone	ἐχρῆν ^{ImpAkt}	μάλιστα ^{Adv} am meisten most	μὲν ^{Pt} zwar at least	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} dem the	ἑαυτοῦ ^{G_{Pr}} seines eigenen of him self	
λόγῳ ^D Logos Rede speech	παρασχέσθαι ^{AorSMedInf}	Μέλητον ^A Meletos Meletus	μάρτυρα ^A Zeugen· witness·	εἰ ^{Kon} wenn if	δὲ ^{Pt} aber but	τότε ^{Adv} damals then	ἐπελάθετο ^{AorM/P}	νῦν ^{Adv} jetzt now	
παρασχέσθω— ^{AorSMedImv}	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	παραχωρῶ— ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon} und and	λεγέτω ^{PräAktImv}	εἰ ^{Kon} ob if	τι ^{A_{Pr}} etwas something	ἔχει ^{PräAkt}		
τοιούτου ^{AdjA} derartigen. such.	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	τούτου ^{G_{Pr}} dessen of this	πᾶν ^{AdjA} ganz whole	τούναντίον ^{Adv} das Gegenteil the opposite	εὐρήσετε ^{FuAkt}	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer, men,	πάντας ^{AdjA} alle all	ἐμοὶ ^{D_{Pr}} mir to me

βοηθεῖν PräInfAkt	ἐτοίμους AdjA bereit ready	τῷ ArtD dem to the	διαφθείροντι, D PräAkt	τῷ ArtD dem to the	κακά AdjA Schlechtes bad things	ἐργαζομένῳ D PräM/P	τοὺς ArtA			
οἰκέιους AdjA Eigenen their own	αὐτῶν, G Pr ihrer, of them,	ὥς Kon wie as	φασί PräAkt	Μέλητος N Meletos Meletus	καί Kon und and	ἄνυτος. N Anytos. Anytus.	[34b] αὐτοὶ N Pr sie selbst themselves	μὲν Pt zwar indeed	γὰρ Pt denn for	οἱ ArtN die the
διεφθαρμένοι N PerM/P	τάχ Adv vielleicht perhaps	ἂν Pt wohl would	λόγον A Grund account	ἔχουσιν PräAktOp	βοηθοῦντες N PräAkt	οἱ ArtN die the	δὲ Pt aber but			
ἀδιάφθαρτοι, AdjN unverdorbenen, uncorrupted,	πρεσβύτεροι AdjN ältere older	ἤδη Adv schon already	ἄνδρες, N Männer, men,	οἱ ArtN die the	τούτων G Pr dieser of these	προσῆκοντες, N PräAkt	τίνα A Pr welchen what			
ἄλλον AdjA anderen other	ἔχουσι PräAkt	λόγον A Grund account	βοηθοῦντες N PräAkt	ἐμοὶ D Pr mir to me	ἀλλ Kon sondern but	ἢ Kon oder or	τὸν ArtA den the	ὀρθόν AdjA richtigen right	τε Pt und and	καί Kon auch also
δίκαιον, AdjA gerechten, just,	ὅτι Kon dass that	συνίσασιν PräAkt	Μελήτῳ D dem Meletos to Meletus	μὲν Pt zwar indeed	ψευδομένῳ, D PräM/P	ἐμοὶ D Pr mir to me	δὲ Pt aber but	ἀληθεύοντι, D PräAkt		
εἶεν PräAktOp	δή, Pt ja, indeed,	ὥ j o O	ἄνδρες V Männer men	ἃ A Pr was the things	μὲν Pt zwar on the one hand	ἐγὼ N Pr ich I	ἔχοιμ PräAktOp	ἂν Pt wohl would		
ἀπολογεῖσθαι, PräM/PlInf	σχεδόν Adv beinahe almost	ἐστὶ PräAkt	ταῦτα A Pr diese these	καί Kon und and	ἄλλα AdjA andere others	ἴσως Adv vielleicht perhaps	τοιαῦτα AdjA solche. such.	τάχα Adv bald perhaps		
δ Pt aber but	ἂν Pt wohl would	τις N Pr jemand someone	[34c] ὑμῶν G Pr eurer of you	ἀγανακτήσειεν AorAktOp	ἀναμνησθεὶς N AorM/P	ἐαυτοῦ, G Pr seiner selbst, of him self,	εἰ Kon wenn if	ὁ ArtN der the		
μὲν Pt zwar indeed	καί Kon auch and	ἐλάττω AdjAKmp geringeren lesser	τουτοῦ G Pr dieses hier of this here	τοῦ ArtG des of the	ἀγῶνος G Kampfes contest	ἀγῶνα A Kampf contest	ἀγωνιζόμενος N PräM/P	ἐδεήθη AorM/P		
τε Pt und and	καί Kon auch also	ἰκέτευσεν AorAkt	τοὺς ArtA die the	δικαστὰς A Richter judges	μετὰ Prp mit with	πολλῶν AdjG vielen many	δακρύων, G Tränen, tears,	παιδία A Kinder children	τε Pt und and	αὐτοῦ G Pr seiner selbst his own
ἀναβιβασάμενος N AorSMed	ἵνα Kon damit in order that	ὅτι Kon so sehr wie as	μάλιστα Adv am meisten most	ἐλεηθῆι, AorPasOp	καί Kon und and	ἄλλους AdjA andere others				
τῶν ArtG der of the	οἰκείων AdjG Angehörigen relatives	καί Kon und and	φίλων G (Adj/N) viele, many,	ἐγὼ N Pr ich I	δὲ Pt aber but	οὐδὲν A Pr nichts nothing	ἄρα Pt also then	τούτων G Pr dieses of these		
ποιήσω, AorAktKnj	καί Kon und and	ταῦτα A Pr dieses these	κινδυνεύων, N PräAkt	ὥς Kon wie as	ἂν Pt wohl would	δόξαιμι, AorAktOp	τὸν ArtA die the	ἔσχατον AdjA äußersten final		
κίνδυνον. A Gefahr. danger.	τάχ Adv vielleicht perhaps	ἂν Pt wohl would	οὖν Pt nun then	τις N Pr jemand someone	ταῦτα A Pr dieses these	ἐννοήσας N AorSAkt	αὐθαδέστερον AdjAKmp eigensinniger more self willedly	ἂν Pt wohl would	πρὸς Prp gegenüber toward	
με A Pr mich me	σχοίην AorAktOp	καί Kon und and	ὀργισθεὶς N AorPas	αὐτοῖς D Pr diesen at them	τούτοις D Pr gerade diesen these	θεῖτο AorM/POp	ἂν Pt wohl would	μετ Prp mit with	ὀργῆς G Zornes anger	
[34d] τὴν ArtA die the	ψῆφον. A Stimme. vote.	εἰ Kon wenn if	δή Pt ja indeed	τις N Pr jemand someone	ὑμῶν G Pr von euch of you	οὕτως Adv so thus	ἔχει— PräAkt	οὐκ Pt nicht not	ἀξιῶ PräAkt	
μὲν Pt zwar on the one hand	γὰρ Pt denn for	ἐγωγε, N Pr ich ja, I at least,	εἰ Kon wenn if	δ Pt aber but	οὖν— Pt	ἐπιεικῇ AdjA angemessen fair	ἂν Pt wohl would	μοι D Pr mir to me	δοκῶ PräM/P	πρὸς Prp zu toward

τοῦτον ^A _{Pr}	λέγειν ^N _{PräInfAkt}	λέγων ^N _{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	ἐμοί ^D _{Pr}	ὥ ^{ij}	ἄριστε ^{AdjV}	εἰσὶν ^N _{PräAkt}	μέν ^{Pt}	πού ^{Adv}			
diesem this			dass that	mir, to me,	o O	Bester, best,		zwar indeed	irgendwo perhaps			
τινες ^N _{Pr}	καὶ ^{Kon}	οἰκεῖοι ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	τοῦτο ^N _{Pr}	αὐτὸ ^A _{Pr}	τὸ ^{ArtN}	τοῦ ^{ArtG}	Ὁμήρου ^G	οὐδ ^{KonPt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	
einige some	auch and	Angehörige· relatives·	und and	denn for	dieses this	selbst itself	das the	des of the	Homer, Homer,	auch nicht nor	ich I	
ἀπὸ ^{Prp}	δρυὸς ^G	οὐδ ^{KonPt}	ἀπὸ ^{Prp}	πέτρης ^G	πέφυκα ^{PerAkt}	ἀλλ ^{Kon}	ἐξ ^{Prp}	ἀνθρώπων ^G	ὥστε ^{Kon}	καὶ ^{Kon}		
von from	Eiche oak	auch nicht nor	von from	Felsen rock		sondern but	aus out of	Menschen, humans,	so dass so that	auch also		
οἰκεῖοι ^{AdjN}	μοί ^D _{Pr}	εἰσι ^N _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	υἱεῖς ^N	γε ^{Pt}	ὥ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	τρεις ^{Adj}	εἷς ^{Adj}	μέν ^{Pt}	
Angehörige relatives	mir to me		und and	Söhne sons	ja, at least,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	drei, three,	einer one	zwar indeed	
μεῖράκιον ^N	ἤδη ^{Adv}	δύο ^{Adj}	δὲ ^{Pt}	παιδιά ^A	ἀλλ ^{Kon}	ὁμως ^{Adv}	οὐδένα ^A _{Pr}	αὐτῶν ^G _{Pr}	δεῦρο ^{Adv}			
Jüngling youth	schon, already,	zwei two	aber but	Kinder· children·	doch but	dennoch nevertheless	keinen no one	von ihnen of them	hierher hither			
ἀναβιβασάμενος ^N _{AorSMed}	δεήσομαι ^{FuM/P}	ὕμῶν ^G _{Pr}	ἀποψηφίσασθαι ^{AorMedInf}	τί ^A _{Pr}	δὴ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	οὐδὲν ^A _{Pr}					
		eurer of you		warum what	denn indeed	nun then	nichts nothing					
τούτων ^G _{Pr}	ποιήσω ^{AorAktKnj}	οὐκ ^{Pt}	αὐθαδιζόμενος ^N _{PräM/P}	ὥ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	[34e]	οὐδ ^{KonPt}				
dieses of these		nicht not		o O	Männer men	Athener, Athenians,		auch nicht nor				
ὕμᾱς ^A _{Pr}	ἀτιμάζων ^N _{PräAkt}	ἀλλ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	μέν ^{Pt}	θαρραλέως ^{Adv}	ἐγὼ ^N _{Pr}	ἔχω ^{PräAkt}	πρὸς ^{Prp}	θάνατον ^A	ἢ ^{Kon}		
euch you		sondern but	wenn if	zwar indeed	mutig bravely	ich I		gegenüber toward	Tod death	oder or		
μή ^{Pt}	ἄλλος ^{AdjN}	λόγος ^N	πρὸς ^{Prp}	δ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	δόξαν ^A	καὶ ^{Kon}	ἐμοί ^D _{Pr}	καὶ ^{Kon}	ὕμῖν ^D _{Pr}	καὶ ^{Kon}	ὅλη ^{AdjD}
nicht, not,	anderes another	Wort Rede, argument,	hinsichtlich toward	aber but	nun then	Meinung repute	und and	mir to me	und and	euch to you	und and	ganzen whole
τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	οὐ ^{Pt}	μοι ^D _{Pr}	δοκεῖ ^{PräAkt}	καλὸν ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἐμὲ ^A _{Pr}	τούτων ^G _{Pr}	οὐδὲν ^A _{Pr}			
der to the	Stadt city	nicht not	mir to me		schicklich noble		mich me	dieser of these	nichts nothing			
ποιεῖν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	τηλικόνδε ^{AdjA}	ὄντα ^A _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	τοῦτο ^A _{Pr}	τοῦνομα ^A	ἔχοντα ^A _{PräAkt}	εἴτ ^{Kon}				
	und and	so alt so great		und and	diesen this	Namen the name		sei es whether				
οὖν ^{Pt}	ἀληθές ^{AdjA}	εἴτ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	ψεῦδος ^N	ἀλλ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	δεδογμένον ^N _{PerM/P}					
nun then	wahr true	sei es whether	nun then	Falsches, falsehood,	sondern but	doch now						

St. 35a

γέ ^{Pt}	ἐστὶ ^{PräAkt}	τῷ ^D _{Pr}	Σωκράτῃ ^D	διαφέρειν ^{PräInfAkt}	τῶν ^{ArtG}	πολλῶν ^{AdjG}	ἀνθρώπων ^G	εἰ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}
ja at least		irgendwem to someone	Sokrates Socrates		der of the	vielen many	Menschen. men.	wenn if	nun then
ὕμῶν ^G _{Pr}	οἱ ^{ArtN}	δοκοῦντες ^N _{PräAkt}	διαφέρειν ^{PräInfAkt}	εἴτε ^{Kon}	σοφία ^D	εἴτε ^{Kon}	ἀνδρεία ^D	εἴτε ^{Kon}	
von euch of you	die the			sei es whether	Weisheit by wisdom	sei es whether	Tapferkeit by courage	sei es whether	
ἄλλῃ ^{AdjD}	ἥτινιοῦν ^D _{Pr}	ἀρετῇ ^D	τοιούτοι ^{AdjN}	ἔσονται ^{FuM/P}	αἰσχρὸν ^{AdjN}	ἂν ^{Pt}	εἴη ^{PräAktOp}		
anderer by other	welcher auch immer of whatever	Tugend virtue	solche such		schändlich shameful	wohl would			
οἷουσπερ ^G _{Pr}	ἐγὼ ^N _{Pr}	πολλάκις ^{Adv}	ἑώρακά ^{PerAkt}	τινας ^A _{Pr}	ὅταν ^{Kon}	κρίνωνται ^{PräM/PKnj}			
wie gerade of the sort	ich I	oft often		einige some	wenn immer whenever				
δοκοῦντας ^A _{PräAkt}	μέν ^{Pt}	τι ^A _{Pr}	εἶναι ^{PräInfAkt}	θαυμάσια ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	ἐργαζομένους ^A _{PräM/P}	ὥς ^{Kon}		
	zwar indeed	etwas something		wunderbare marvellous things	aber but		als as		

δεινόν ^{AdjA} schreckliches terrible	τι ^{A Pr} etwas something	οιομένους ^{A PräM/P}	πείσεσθαι ^{FuM/Plnf}	εἰ ^{Kon} wenn if	ἀποθανοῦνται ^{FuM/P}	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as				
ἀθανάτων ^{AdjG} Unsterblichen of immortals	ἐσομένων ^{G FuM/P}	ἂν ^{Pt} wohl would	ὕμεις ^{N Pr} ihr you	αὐτούς ^{A Pr} sie them	μὴ ^{Pt} nicht not	ἀποκτείνετε ^{AorSAktKnj}	οἱ ^{N Pr} die who	ἐμοὶ ^{D Pr} mir to me		
δοκοῦσιν ^{PräAkt}	αἰσχύνην ^A Schande shame	τῇ ^{ArtD} der to the	πόλει ^D Stadt city	περιάπτειν ^{PräInfAkt}	ὥστ ^{Kon} so dass so that	ἂν ^{Pt} wohl would	τινα ^{A Pr} irgendeinen someone	καὶ ^{Kon} auch and	τῶν ^{ArtG} der of the	
ξένων ^G Fremden foreigners	[35b]	ὑπολαβεῖν ^{AorSAktInf}	ὅτι ^{Kon} dass that	οἱ ^{ArtN} die the	διαφέροντες ^{N PräAkt}	Ἀθηναίων ^G der Athener of Athenians	εἰς ^{Prp} in Bezug auf into	ἀρετὴν ^A Tugend, virtue,		
οὓς ^{A Pr} welche whom	αὐτοῖς ^{N Pr} sie selbst themselves	ἐαυτῶν ^{G Pr} ihrer selbst of themselves	ἐν ^{Prp} in in	τε ^{Pt} und and	ταῖς ^{ArtD} den the	ἀρχαῖς ^D Ämtern offices	καὶ ^{Kon} und and	ταῖς ^{ArtD} den the	ἄλλαις ^{AdjD} anderen other	τιμαῖς ^D Ehren honors
προκρίνουσιν ^{PräAkt}	οὗτοι ^{N Pr} diese these	γυναικῶν ^G von Frauen of women	οὐδέν ^{A Pr} nichts nothing	διαφέρουσιν ^{PräAkt}	ταῦτα ^{A Pr} diese these	γάρ ^{Pt} denn, for,	ὥ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men		
Ἀθηναῖοι ^V Athener, Athenians,	οὔτε ^{Kon} weder neither	ὕμας ^{A Pr} euch you	χρῆ ^{PräAkt}	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	τούς ^{ArtA} die the	δοκοῦντας ^{A PräAkt}	καὶ ^{Kon} und and	ὅπῃ ^{Adv} wie auch immer in whatever way		
τι ^{A Pr} etwas something	εἶναι ^{PräInfAkt}	οὔτ ^{Kon} weder, nor,	ἂν ^{Pt} wohl would	ἡμεῖς ^{N Pr} wir we	ποιῶμεν ^{PräAktKnj}	ὕμας ^{A Pr} euch you	ἐπιτρέπειν ^{PräInfAkt}	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but		
τοῦτο ^{A Pr} dieses this	αὐτό ^{A Pr} selbst itself	ἐνδείκνυσθαι ^{PräM/Plnf}	ὅτι ^{Kon} dass that	πολὺ ^{AdjA} viel much	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	καταψηφιεῖσθε ^{FuM/P}	τοῦ ^{ArtG} den of the			
τὰ ^{ArtA} die the	ἐλαινὰ ^{AdjA} erbärmlichen pitiful	ταῦτα ^{A Pr} diese these	δράματα ^A Dramen dramas	εἰσάγοντος ^{G PräAkt}	καὶ ^{Kon} und and	καταγέλαστον ^{AdjA} lächerlich laughable	τὴν ^{ArtA} die the	πόλιν ^A Stadt city		
ποιούντος ^{G PräAkt}	ἢ ^{Kon} als or	τοῦ ^{ArtG} den of the	ἡσυχίαν ^A Ruhe quiet	ἄγοντος ^{G PräAkt}	χωρὶς ^{Prp} ohne apart from	δὲ ^{Pt} aber but	τῆς ^{ArtG} der of the	δόξης ^G Meinung, reputation,	ὥ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer, men,
οὐδὲ ^{KonPt} auch nicht nor	δίκαιόν ^{AdjN} gerecht just	μοι ^{D Pr} mir to me	δοκεῖ ^{PräAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	[35c]	δεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	τοῦ ^{ArtG} des of the	δικαστοῦ ^G Richters of a judge		
οὐδὲ ^{KonPt} auch nicht nor	δεόμενον ^{A PräM/P}	ἀποφεύγειν ^{PräInfAkt}	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	διδάσκειν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon} und and	πείθειν ^{PräInfAkt}	οὐ ^{Pt} nicht not			
γὰρ ^{Pt} denn for	ἐπὶ ^{Prp} zu dem Zweck upon	τούτῳ ^{D Pr} diesem this	κάθηται ^{PräM/P}	ὁ ^{ArtN} der the	δικαστῆς ^N Richter, judge,	ἐπὶ ^{Prp} zu dem Zweck upon	τῷ ^{ArtD} dem Zweck the			
καταχαρίζεσθαι ^{PräM/Plnf}	τὰ ^{ArtA} die the	δίκαια ^{AdjA} gerechten Dinge, just things,	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἐπὶ ^{Prp} zu upon	τῷ ^{ArtD} dem Zweck the	κρίνειν ^{PräInfAkt}	ταῦτα ^{A Pr} diese these			
καὶ ^{Kon} und and	ὁμῶμοκεν ^{PerAkt}	οὐ ^{Pt} nicht not	χαριεῖσθαι ^{FuM/Plnf}	οἷς ^{D Pr} denen to which	ἂν ^{Pt} wohl would	δοκῇ ^{PräAktKnj}	αὐτῷ ^{D Pr} ihm, to him,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but		
δικάσειν ^{FuAktInf}	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τούς ^{ArtA} den the	νόμους ^A Gesetze. laws.	οὐκουν ^{Pt} also nicht not then	χρῆ ^{PräAkt}	οὔτε ^{Kon} weder neither	ἡμᾶς ^{A Pr} uns us	ἐθίζειν ^{PräInfAkt}		
ὕμας ^{A Pr} euch you	ἐπιорκεῖν ^{PräInfAkt}	οὐθ ^{Kon} noch nor	ὕμας ^{A Pr} euch you	ἐθίζεσθαι ^{PräM/Plnf}	οὐδέτεροι ^{AdjN} keiner von beiden neither	γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	ἡμῶν ^{G Pr} von uns of us		

εὐσεβοῖεν· ^{PräAktOp}	μὴ ^{Pt}	οὐν ^{Pt}	ἀξιοῦτέ ^{PräAktImv}	με, ^A _{Pr}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	τοιαῦτα ^{AdjA}	δεῖν ^{PräInfAkt}		
	nicht	nun		mich,	o	Männer	Athener,	solche			
	not	then		me,	O	men	Athenians,	such things			
πρὸς ^{Prp}	ὕμᾱς ^A _{Pr}	πράττειν ^{PräInfAkt}	ἃ ^A _{Pr}	μήτε ^{Kon}	ἡγοῦμαι ^{PräM/P}	καλὰ ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	μήτε ^{Kon}			
gegenüber	euch		welche	weder		schön		noch			
toward	you		which	neither		noble		nor			
δίκαια ^{AdjA}	[35d]	μήτε ^{Kon}	ὅσια, ^{AdjA}	ἄλλως ^{Adv}	τε ^{Pt}	μέντοι ^{Pt}	νῆ ^{Pt}	Δία ^A	πάντως ^{Adv}	καί ^{Kon}	ἄσεβείας ^G
gerecht		noch	heilig,	sonst	und	jedoch	bei	Zeus	ganz gewiss	auch	Gottlosigkeit
just		nor	holy,	otherwise	and	indeed	by	Zeus	altogether	and	of impiety
φεύγοντα ^A _{PräAkt}	ὑπὸ ^{Prp}	Μελήτου ^G	τουτοῦ ^G _{Pr}	σαφῶς ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	ἄν, ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	πείθοιμι ^{PräAktOp}	ὕμᾱς ^A _{Pr}		
	unter	Meletos	dieses hier.	klar	denn	wohl,	wenn		euch		
	under	of Meletus	this here.	clearly	for	would,	if		you		
καί ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}	δεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	βιαζοίμην ^{PräM/POp}	ὁμωμοκότας, ^A _{PerAkt}	θεοὺς ^A	ἂν ^{Pt}	διδάσκειμι ^{PräAktOp}				
und	dem				Götter	wohl					
and	the				gods	would					
μὴ ^{Pt}	ἡγεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	ὕμᾱς ^A _{Pr}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}	ἀτεχνῶς ^{Adv}	ἀπολογούμενος ^N _{PräM/P}					
nicht		euch		und	einfach						
not		you		and	simply						
κατηγοροίην ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt}	ἐμαυτοῦ ^G _{Pr}	ὥς ^{Kon}	θεοὺς ^A	οὐ ^{Pt}	νομίζω ^{PräAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	πολλοῦ ^{AdjG}	δεῖ ^{PräAkt}		
	wohl	meiner selbst	dass	Götter	nicht		aber	bei weitem			
	would	of my self	that	gods	not		but	of much			
οὕτως ^{Adv}	ἔχειν ^{PräInfAkt}	νομίζω ^{PräAkt}	τε ^{Pt}	γὰρ, ^{Pt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	ὥς ^{Kon}	οὐδεὶς ^N _{Pr}	τῶν ^{ArtG}	
so			und	denn,	o	Männer	Athener,	dass	keiner	der	
thus			and	for,	O	men	Athenians,	that	no one	of the	
ἐμῶν ^{AdjG}	κατηγόρων, ^G	καί ^{Kon}	ὕμῖν ^D _{Pr}	ἐπιτρέπω ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}	θεῷ ^D	κρίναι ^{AorInfAkt}	περὶ ^{Prp}		
meinen	Ankläger,	und	euch		und	dem	Gott		über		
of mine	accusers,	and	to you		and	to the	god		about		
ἐμοῦ ^G _{Pr}	ὅπῃ ^{Kon}	μέλλει ^{PräAkt}	ἐμοί ^D _{Pr}	τε ^{Pt}	ἄριστα ^{AdvSup}	εἶναι ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}	ὕμῖν ^D _{Pr}	τὸ ^{ArtN}		
mich	wie auch immer		mir	und	am besten		und	euch.	das		
me	in whatever way		for me	and	best		and	for you.	the		
[35e]	μὲν ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	ἀγανακτεῖν, ^{PräInfAkt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	ἐπὶ ^{Prp}	τούτῳ ^D _{Pr}			
	zwar	nicht		o	Männer	Athener,	über	diesem			
	indeed	not		O	men	Athenians,	at upon	this			

St. 36a

τῷ ^{ArtD}	γεγονότι, ^D _{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	μου ^G _{Pr}	κατεψηφίσασθε, ^{AorMed}	ἄλλα ^{AdjA}	τέ ^{Pt}	μοι ^D _{Pr}	πολλὰ ^{AdjA}		
dem to the		dass that	meiner of me		anderes other things	ja and	mir to me	vieles many things		
συμβάλλεται, ^{PräM/P}	καί ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἀνέλπιστόν ^{AdjN}	μοι ^D _{Pr}	γέγονεν ^{PerAkt}	τὸ ^{ArtN}	γεγονὸς ^N _{PerAkt}	τοῦτο, ^N _{Pr}		
	und and	nicht not	unerwartet unexpected	mir to me		das the		dieses, this,		
ἀλλὰ ^{Kon}	πολύ ^{AdjA}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	θαυμάζω ^{PräAkt}	ἐκατέρων ^{AdjG}	τῶν ^{ArtG}	ψήφων ^G	τὸν ^{ArtA}	γεγονότα ^A _{PerAkt}		
sondern but	viel much	mehr more		beider of both	der of the	Stimmen votes	den the			
ἀριθμόν. ^A	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ὥρμην ^{ImpM/P}	ἐγώ ^N _{Pr}	οὕτω ^{Adv}	παρ ^{Prp}	ὀλίγον ^{AdjA}	ἔσεσθαι ^{FuM/PlInf}	ἀλλὰ ^{Kon}	
Zahl. number.	nicht not	denn for		ich ja I at least	so so	um by	wenig a little		sondern but	
παρὰ ^{Prp}	πολύ ^{AdjA}	νῦν ^{Adv}	δέ, ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἔοικεν, ^{PerAkt}	εἰ ^{Kon}	τριάκοντα ^{Adj}	μόναι ^{AdjN}	μετέπεσον ^{AorSAkt}	
um by	viel· much·	jetzt now	aber, but,	wie as		wenn if	dreiβig thirty	nur alone		
τῶν ^{ArtG}	ψηφών, ^G	ἀπεπεφεύγη ^{PerAkt}	ἂν. ^{Pt}	Μέλητον ^A	μὲν ^{Pt}	οὖν, ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἐμοί ^D _{Pr}	δοκῶ, ^{PräAkt}	καί ^{Kon}
der of the	Stimmen, votes,		wohl. would.	Meletos Meletus	zwar indeed	nun, then,	wie as	mir to me	auch even	

νῦν ^{Adv} jetzt now	ἀποπέφευγα, ^{PerAkt}	καὶ ^{Kon} und and	οὐ ^{Pt} nicht not	μόνον ^{Adv} nur only	ἀποπέφευγα, ^{PerAkt}	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	παντὶ ^{AdjD} jedem to every	δῆλον ^{AdjN} klar clear			
τοῦτό ^N _{Pr} dieses this	γε, ^{Pt} ja, at least,	ὅτι ^{Kon} dass that	εἰ ^{Kon} wenn if	μὴ ^{Pt} nicht not	ἀνέβη ^{AorSAkt}	ἄνυτος ^N Anytos Anytus	καὶ ^{Kon} und and	Λύκων ^N Lykon Lycon	κατηγορήσου ^N _{FuAkt}		
ἐμοῦ, ^G _{Pr} meiner, me,	καὶ ^{KonPt} und wohl and would	ὥφλε ^{AorAktOp}	χιλίας ^{AdjA} tausend a thousand	[36b]	δραχμάς, ^A Drachmen, drachmas,	οὐ ^{Pt} nicht not	μεταλαβὼν ^N AorAkt	τὸ ^{ArtA} den the	πέμπτον ^{AdjA} fünften fifth		
μέρος ^A Anteil part	τῶν ^{ArtG} der of the	ψήφων. ^G Stimmen. votes.	τιμᾶται ^{PräM/P}	δ, ^{Pt} aber but	οὖν ^{Pt} nun now	μοι ^D _{Pr} mir for me	ὁ ^{ArtN} der the	ἀνὴρ ^N Mann man	θανάτου. ^G des Todes. of death.	εἷεν. ^{PräAktOp}	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I
δὲ ^{Pt} aber but	δὴ ^{Pt} nun indeed	τίνος ^G _{Pr} wessen of what	ὕμιν ^D _{Pr} euch to you	ἀντιτιμήσομαι, ^{FuMed}	ὦ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι; ^V Athener; Athenians;	ἢ ^{Kon} oder or	δῆλον ^{AdjN} klar clear	ὅτι ^{Kon} dass that	τῆς ^{ArtG} der of the
ἀξίας; ^G Würde; worth;	τί ^A _{Pr} was what	οὖν; ^{Pt} nun; then;	τ ^{Pt} ja t	τί ^A _{Pr} was what	ἄξιός ^{AdjN} würdig worthy	εἰμι ^{PräAkt}	παθεῖν ^{AorInfAkt}	ἢ ^{Kon} oder or	ἀποτεῖσαι, ^{AorInfAkt}	ὅτι ^{Kon} dass because	
μαθὼν ^N AorAkt	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} dem the	βίῳ ^D Leben life	οὐχ ^{Pt} nicht not	ἡσυχίαν ^A Ruhe quiet	ἦγον, ^{ImpAkt}	ἀλλ, ^{Kon} sondern but	ἀμελήσας ^N AorAkt	ὧνπερ ^G _{Pr} dessen gerade of which indeed		
οἱ ^{ArtN} die the	πολλοί, ^{AdjN} Vielen, many,	χρηματισμοῦ ^G Geld Beschäftigung money making	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch and	οἰκονομίας ^G Haus verwaltung household management	καὶ ^{Kon} und and	στρατηγιῶν ^G Feldherrn Ämter generalships	καὶ ^{Kon} und and			
δημηγοριῶν ^G Volks reden public speeches	καὶ ^{Kon} und and	τῶν ^{ArtG} der of the	ἄλλων ^{AdjG} anderen other	ἀρχῶν ^G Ämter offices	καὶ ^{Kon} und and	συνωμοσιῶν ^G Verschwörungen together oath plots	καὶ ^{Kon} und and	στάσεων ^G Partei Kämpfe factions	τῶν ^{ArtG} der of the		
ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the	πόλει ^D Stadt city	γιγνομένων, ^G PräM/P	ἡγησάμενος ^N AorMed	ἐμαυτὸν ^A _{Pr} mich selbst my self	ὥ ^D _{Pr} wie as to which	[36c]	ὄντι ^D PräAkt			
ἐπιεικέστερον ^{AdjKmp} angemessener more reasonable	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἢ ^{Kon} als than	ὥστε ^{Kon} sodass so that	εἰς ^{Prp} in into	ταῦτ, ^A _{Pr} diese these	ιόντα ^A PräAkt	σώζεσθαι, ^{PräM/Plnf}				
ἐνταῦθα ^{Adv} hier here	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἧ ^{ImpAkt}	οἷ ^{Pr} wohin where	ἐλθὼν ^N AorSAkt	μήτε ^{Kon} weder neither	ὕμιν ^D _{Pr} euch for you	μήτε ^{Kon} noch nor	ἐμαυτῷ ^D _{Pr} mir selbst for my self		
ἔμελλον ^{ImpAkt}	μηδὲν ^A _{Pr} nichts nothing	ὄφελος ^N Nutzen benefit	εἶναι, ^{PräInfAkt}	ἐπὶ ^{Prp} zu toward	δὲ ^{Pt} aber but	τὸ ^{ArtA} das the	ιδίᾳ ^{Adv} privat privately	ἐκαστον ^{AdjA} jeden each	ἰὼν ^N PräAkt		
εὐεργετεῖν ^{PräInfAkt}	τὴν ^{ArtA} die the	μεγίστην ^{AdjSupA} größte greatest	εὐεργεσίαν, ^A Wohltat, benefit,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	φημι, ^{PräAkt}	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here				
ἧ ^{ImpAkt}	ἐπιχειρῶν ^N PräAkt	ἐκαστον ^{AdjA} jeden each	ὕμιν ^G _{Pr} von euch of you	πεῖθειν ^{PräInfAkt}	μὴ ^{Pt} nicht not	πρότερον ^{AdvKmp} früher earlier	μήτε ^{Kon} weder nor				
τῶν ^{ArtG} der of the	ἑαυτοῦ ^G _{Pr} eigenen of him self	μηδενὸς ^G _{Pr} keines of nothing	ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	πρὶν ^{Kon} bevor before	ἑαυτοῦ ^G _{Pr} seiner selbst of him self	ἐπιμεληθείη ^{AorMedOp}	ὅπως ^{Kon} damit so that				
ὥς ^{Kon} wie as	βέλτιστος ^{AdjSupN} bestmöglich best	καὶ ^{Kon} und and	φρονιμώτατος ^{AdjSupN} umsichtigst most prudent	ἔσοιτο, ^{FuM/POp}	μήτε ^{Kon} noch nor	τῶν ^{ArtG} der of the	τῆς ^{ArtG} der of the	πόλεως, ^G Stadt, city,			
πρὶν ^{Kon} bevor before	αὐτῆς ^G _{Pr} ihrer of her self	τῆς ^{ArtG} der the	πόλεως, ^G Stadt, city,	τῶν ^{ArtG} der of the	τε ^{Pt} und and	ἄλλων ^{AdjG} anderen others	οὕτω ^{Adv} so thus	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὸν ^{ArtA} den the	αὐτὸν ^{AdjA} selben same	

[36d]	τρόπον ^A Weise way	ἐπιμελεῖσθαι— ^{PräM/Plnf}	τί ^A _{Pr} was what	οὖν ^{Pt} nun then	εἰμι ^{PräAkt}	ἄξιος ^{AdjN} würdig worthy	παθεῖν ^{AorInfAkt}	τοιοῦτος ^{AdjN} solch such		
ῶν; ^N _{PräAkt}	ἀγαθόν ^{AdjA} ein Gutes a good	τι ^A _{Pr} irgend etwas, something,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	εἰ ^{Kon} wenn if	δεῖ ^{PräAkt}	γε ^{Pt} ja at least	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὴν ^{ArtA} die the
ἀξίαν ^A Würde worth	τῇ ^{ArtD} der to the	ἀληθείᾱ ^D Wahrheit truth	τιμᾶσθαι ^{PräM/Plnf}	καί ^{Kon} und and	ταῦτά ^A _{Pr} dieses these	γε ^{Pt} ja at least	ἀγαθόν ^{AdjA} Gut a good	τοιοῦτον ^{AdjA} solches such	ὅτι ^{Kon} was whatever might	ἂν ^{Pt} wohl
πρέποι ^{PräAktOp}	ἐμοί. ^D _{Pr} mir. for me.	τί ^N _{Pr} was what	οὖν ^{Pt} nun then	πρέπει ^{PräAkt}	ἀνδρὶ ^D einem Mann for a man	πένητι ^{AdjD} armen poor	εὐεργέτη ^D Wohltäter benefactor	δεομένῳ ^D _{PräM/P}		
ἄγειν ^{PräInfAkt}	σχολήν ^A Muße leisure	ἐπὶ ^{Prp} auf upon	τῇ ^{ArtD} der the	ὑμετέρα ^{AdjD} euren your	παρακελεύσει; ^D Zusprache; exhortation;	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἔσθ' ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon} dass that		
μᾶλλον, ^{AdvKmp} mehr, more,	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V o O	Ἀθηναῖοι, ^V Männer men Athener, Athenians,	πρέπει ^{PräAkt}	οὕτως ^{Adv} so thus	ὥς ^{Kon} dass as	τὸν ^{ArtA} den the	τοιοῦτον ^{AdjA} solchen such	ἄνδρα ^A Mann man	ἐν ^{Prp} im in
πρυτανείῳ ^D Prytaneion prytaneum	σιτεῖσθαι, ^{PräM/Plnf}	πολύ ^{AdjA} viel much	γε ^{Pt} ja at least	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	ἢ ^{Kon} als than	εἰ ^{Kon} wenn if	τις ^N _{Pr} einer someone	ὑμῶν ^G _{Pr} von euch of you	ἵππῳ ^D mit Pferd with a horse	
ἢ ^{Kon} oder or	συνωρίδι ^D mit Zweigespann with a chariot team	ἢ ^{Kon} oder or	ζεύγῃ ^D mit Viergespann with a yoke team	νενίκηκεν ^{PerAkt}	Ὀλυμπίασιν. ^D bei Olympia· at Olympia·	ὁ ^{ArtN} der the	μέν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for	ὑμᾶς ^A _{Pr} euch you	
ποιεῖ ^{PräAkt}	εὐδαίμονας ^{AdjA} glücklich fortunate	δοκεῖν ^{PräInfAkt}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	δὲ ^{Pt} aber but	εἶναι, ^{PräInfAkt}	[36e]	καί ^{Kon} und and	ὁ ^{ArtN} der the	
μέν ^{Pt} zwar indeed	τροφῆς ^G der Speise of nourishment	οὐδέν ^A _{Pr} nichts nothing	δεῖται, ^{PräM/P}	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	δὲ ^{Pt} aber but	δέομαι. ^{PräM/P}	εἰ ^{Kon} wenn if	οὖν ^{Pt} nun then	δεῖ ^{PräAkt}	με ^A _{Pr} mich me
κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὸ ^{ArtA} dem the	δίκαιον ^{AdjA} Gerechten just	τῆς ^{ArtG} der of the	ἀξίας ^G Würde worth	τιμᾶσθαι, ^{PräM/Plnf}	τούτου ^G _{Pr} dieses of this				

St. 37a

τιμῶμαι, ^{PräM/P}	ἐν ^{Prp} im in	πρυτανείῳ ^D Prytaneion prytaneum	σιτήσεως. ^G der Speisung. of maintenance.	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	οὖν ^{Pt} nun then	ὑμῖν ^D _{Pr} euch to you	καί ^{Kon} auch even	ταυτὶ ^A _{Pr} dieses hier these here	λέγων ^N _{PräAkt}	
παραπλησίως ^{Adv} ähnlich similarly	δοκῶ ^{PräAkt}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ὥσπερ ^{Kon} wie just as	περὶ ^{Prp} über about	τοῦ ^{ArtG} den of the	οἴκτου ^G Jammer pity	καί ^{Kon} und and	τῆς ^{ArtG} der of the		
ἀντιβολήσεως, ^G Fleh Bitte, supplication,	ἀπαυθαδιζόμενος. ^N _{PräM/P}	τὸ ^{ArtN} dies this	δὲ ^{Pt} aber but	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἔστιν, ^{PräAkt}	ῶ ^{ij}	ἄνδρες ^V O Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,		
τοιοῦτον ^{AdjN} so beschaffen such	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	τοιόνδε ^{AdjN} so geartet such as this	μᾶλλον. ^{AdvKmp} mehr. more.	πέπεισμαι ^{PerM/P}	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	ἐκὼν ^{AdjN} freiwillig willing	εἶναι ^{PräInfAkt}			
μηδένα ^A _{Pr} niemanden no one	ἀδικεῖν ^{PräInfAkt}	ἀνθρώπων, ^G von Menschen, of men,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	ὑμᾶς ^A _{Pr} euch you	τούτο ^A _{Pr} davon this	οὐ ^{Pt} nicht not	πείθω. ^{PräAkt}	ὀλίγον ^{AdjA} kurze a little	γὰρ ^{Pt} denn for	
χρόνον ^A Zeit time	ἀλλήλοισ ^D _{Pr} miteinander to one another	διειλέγμεθα. ^{PerM/P}	ἐπεί, ^{Kon} da, since,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼμαι, ^{PräM/P}	εἰ ^{Kon} wenn if	ἤν ^{ImpAkt}	ὑμῖν ^D _{Pr} euch to you	νόμος, ^N Gesetz, law,	

ὥσπερ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	ἄλλοις ^{AdjD}	ἀνθρώποις, ^D	περὶ ^{Prp}	θανάτου ^G	μὴ ^{Pt}	μίαν ^{AdjA}	ἡμέραν ^A	μόνον ^{Adv}	[37b]
so wie just as	auch also	anderen to others	Menschen, men,	über about	den Tod death	nicht not	einen one	Tag day	nur only	
κρίνειν ^{PräInfAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	πολλὰς, ^{AdjA}	ἐπείσθητε ^{AorPas}	ἂν ^{Pt}	νῦν ^{Adv}	δ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	ῥάδιον ^{AdjN}	ἐν ^{Prp}	χρόνῳ ^D
	sondern but	viele, many,		wohl- would-	jetzt now	aber but	nicht not	leicht easy	in in	Zeit time
ὀλίγῳ ^{AdjD}	μεγάλῃς ^{AdjA}	διαβολὰς ^A	ἀπολύεσθαι. ^{PräM/PIInf}	πεπεισμένος ^N	δὴ ^{Pt}	ἐγὼ ^N	μηδένα ^A			
kurzer small	große great	Verleumdungen slanders			ja indeed	ich I	niemanden no one			
ἀδικεῖν ^{PräInfAkt}	πολλοῦ ^{AdjG}	δέω ^{PräAkt}	ἐμαυτὸν ^A	γε ^{Pt}	ἀδικήσειν ^{FuInfAkt}	καὶ ^{Kon}	κατ ^{Prp}	ἐμαυτοῦ ^G		
	viel by much		mich selbst my self	ja at least		und and	gegen against	mich selbst my self		
ἔρεῖν ^{FuInfAkt}	αὐτὸς ^N	ὥς ^{Kon}	ἄξιός ^{AdjN}	εἰμί ^{PräAkt}	του ^{ArtG}	κακοῦ ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	τιμήσεσθαι ^{FuMedInf}		
	selbst my self	dass that	würdig worthy		des of the	Übels evil	und and			
τοιοῦτου ^{AdjG}	τινὸς ^G	ἐμαυτῷ. ^D	τί ^N	δεῖσας; ^N	ἢ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	πάθω ^{AorAktKnj}	τοῦτο ^A	οὗ ^G	
solchen of such	eines of some	mir selbst. for my self.	was why	AorAkt	etwa then	nicht lest		dieses this	dessen of which	
Μέλητός ^N	μοι ^D	τιμᾶται, ^{PräM/P}	ὃ ^N	φημι ^{PräAkt}	οὐκ ^{Pt}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	οὔτ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	ἀγαθόν ^{AdjN}	οὔτ ^{Kon}
Meletos Meletus	mir for me		was which		nicht not		weder neither	ob if	gut good	noch nor
εἰ ^{Kon}	κακόν ^{AdjN}	ἐστίν; ^{PräAkt}	ἀντὶ ^{Prp}	τούτου ^G	δὴ ^{Pt}	ἔλωμαι ^{AorMedKnj}	ὧν ^G	εὖ ^{Adv}	οἶδά ^{PerAkt}	
ob if	schlecht bad		statt instead of	dessen this	denn indeed		deren of which	gut well		
τι ^A	κακῶν ^{AdjG}	ὄντων ^G	τούτου ^G	τιμησάμενος; ^N	πότερον ^{Pt}				δεσμοῦ; ^G	καὶ ^{Kon}
etwas something	Schlechten of evils		dieses of this	AorMed	etwa which of the two				der Fessel; of imprisonment;	und and
[37c]	τί ^A	με ^A	δεῖ ^{PräAkt}	ζῆν ^{PräInfAkt}	ἐν ^{Prp}	δεσμητηρίῳ, ^D	δουλεύοντα ^A	τῇ ^{ArtD}	ἀεὶ ^{Adv}	
	was why	mich me			im in	Gefängnis, prison,		der to the	stets always	
καθισταμένη ^D	ἀρχῇ, ^D	τοῖς ^{ArtD}	ἐνδεκα; ^{AdjD}	ἀλλὰ ^{Kon}	χρημάτων ^G	καὶ ^{Kon}	δεδέσθαι ^{PerM/PIInf}	ἕως ^{Kon}		
	Behörde, authority,	den to the	Elf; Eleven;	sondern but	der Gelder of money	und and		bis until		
ἂν ^{Pt}	ἐκτείσω; ^{AorAktKnj}	ἀλλὰ ^{Kon}	ταυτόν ^{AdjA}	μοί ^D	ἐστίν ^{PräAkt}	ὅπερ ^{Prp}	νυνδὴ ^{Adv}			
wohl ever		sondern but	dasselbe the same	mir to me		was gerade the very thing which	eben just now			
ἔλεγον. ^{ImpAkt}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἔστι ^{PräAkt}	μοι ^D	χρήματα ^N	ὁπόθεν ^{Adv}	ἐκτείσω. ^{FuAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	
	nicht not	denn for		mir to me	Geld money	woher from where		sondern but	ja indeed	
φυγῆς ^G	τιμήσωμαι; ^{AorMedKnj}	ἴσως ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	μοι ^D	τούτου ^G	τιμήσασθε. ^{AorAktOp}	πολλή ^{AdjN}		
der Verbannung of exile		vielleicht perhaps	denn for	wohl would	mir for me	dessen this		große much		
μεντὰν ^{Pt}	με ^A	φιλοψυχία ^N	ἔχῃ, ^{PräAktOp}	ὧ ^j	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	εἰ ^{Kon}	οὕτως ^{Adv}	ἀλόγιστός ^{AdjN}	
freilich wohl indeed then	mich me	Lebens liebe love of life		o O	Männer men	Athener, Athenians,	wenn if	so thus	unvernünftig irrational	
εἰμί ^{PräAkt}	ὥστε ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	δύνασθαι ^{PräM/PIInf}	λογίζεσθαι ^{PräM/PIInf}	ὅτι ^{Kon}	ὁμῆς ^N	μὲν ^{Pt}	οὐτε ^N		
	so dass so that	nicht not			dass that	ihr you	zwar at least			
πολιταί ^N	μου ^G	οὐχ ^{Pt}	οἷοί ^{AdjN}	τε ^{Pt}	ἐγένεσθε ^{AorM/P}	ἐνεγκεῖν ^{AorSAktInf}	τὰς ^{ArtA}	ἐμὰς ^{AdjA}	διατριβὰς ^A	
Bürger citizens	meiner of me	nicht not	fähig such as	und and			die the	meinen my	Beschäftigungen pursuits	
[37d]	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	λόγους, ^A	ἀλλ ^{Kon}	ὁμῖν ^D	βαρύτεραι ^{AdjNKmp}	γεγόνασιν ^{PerAkt}	καὶ ^{Kon}		
	auch and	die the	Reden, speeches,	aber but	euch to you	schwerer heavier		und and		

ἐπιφθονώτεροι, AdjNKmp verhasster, more envied,	ὥστε Kon so dass so that	ζητεῖτε PräAkt	αὐτῶν G Pr ihrer of them	νυνὶ Adv jetzt now	ἀπαλλαγῆναι AorPasInf	ἄλλοι AdjN andere others	δὲ Pt aber but			
ἄρα Pt also then	αὐτὰς A Pr sie them	οἷσουσι FuAkt	ῥαδίως Adv leicht; easily;	πολλοῦ AdjG viel of much	γε Pt ja at least	ὧ ij o O	ἄνδρες V Männer men	Ἀθηναῖοι V Athener. Athenians.	καλὸς AdjN schön fine	
οὖν Pt nun then	ἂν Pt wohl would	μοι D Pr mir to me	ὁ ArtN der the	βίος N Leben life	εἴη PräAktOp	ἐξελθόντι D AorSAkt	τηλικῷδε AdjD so alt of such an age	ἀνθρώπῳ D Menschen man	ἄλλην AdjA andere another	ἐξ Prp aus from
ἄλλης AdjG anderer another	πόλεως G Stadt city	ἀμειβομένῳ D PräM/P	καὶ Kon und and	ἐξελαυνομένῳ D PräM/P	ζῆν PräInfAkt	εὖ Adv gut well	γὰρ Pt denn for	οἷδ' PerAkt		
ὅτι Kon dass that	ὅποι Kon wohin wherever	ἂν Pt wohl would	ἔλθω, AorSAktKnj	λέγοντος G PräAkt	ἐμοῦ G Pr meiner of me	ἀκροάσονται FuM/P	οἱ ArtN die the	νέοι AdjN Jungen young		
ὥσπερ Kon so wie just as	ἐνθάδε Adv hier here	κἂν KonPt und wohl and would	μὲν Pt zwar at least	τούτους A Pr diese these	ἀπελαύνω, PräAkt	οὗτοι N Pr diese hier these here	με A Pr mich me	αὐτοὶ N Pr selbst themselves		
ἐξελῶσι AorAktKnj	πείθοντες N PräAkt	τοὺς ArtA die the	πρεσβυτέρους AdjAKmp Älteren elders	ἐὰν Kon wenn if ever	[37e]	δὲ Pt aber but	μὴ Pt nicht not			
ἀπελαύνω, PräAkt	οἱ ArtN die the	τούτων G Pr dieser of these	πατέρες N Väter fathers	δὲ Pt aber but	καὶ Kon und and	οἵκεῖοι AdjN Angehörige relatives	δι' Prp wegen through	αὐτούς A Pr sie them	τούτους A Pr diese. these.	
ἴσως Adv vielleicht perhaps	οὖν Pt nun then	ἂν Pt wohl would	τις N Pr irgend wer someone	εἴποι AorAktOp	σιγῶν N PräAkt	δὲ Pt aber but	καὶ Kon auch and	ἡσυχίαν A Ruhe quiet	ἄγων, N PräAkt	ὧ ij o O
Σώκρατες, V Sokrates, Socrates,	οὐχ Pt nicht not	οἷός AdjN fähig such as	τ' Pt und and	ἔση FuM/P	ἡμῖν D Pr uns to us	ἐξελθῶν N AorSAkt	ζῆν PräInfAkt	τουτὶ N Pr dieses hier this here	δὴ Pt ja indeed	
ἐστί PräAkt	πάντων AdjGSup aller of all	χαλεπώτατον AdjNSup schwierigstes most difficult	πεῖσαι AorAktInf	τινας A Pr einige some	ὕμῶν G Pr eurer. of you.	ἐάντε Kon sei es wenn whether if	γὰρ Pt denn for			
λέγω PräAkt	ὅτι Kon dass that	τῷ ArtD dem to the	θεῷ D Gott god	ἀπειθεῖν PräInfAkt	τούτ' N Pr dies this	ἐστὶν PräAkt	καὶ Kon und and	διὰ Prp wegen through	τούτ' N Pr dies this	
ἀδύνατον AdjN unmöglich impossible										

St. 38a

ἡσυχίαν ^A Ruhe quiet	ἄγειν, ^{PräInfAkt}	οὐ ^{Pt} nicht not	πείσεσθέ ^{FuM/P}	μοι ^{D Pr} mir to me	ὥς ^{Kon} als ob as	εἰρωνευομένῳ ^{D PräM/P}	ἐάντ', ^{KonPt}	αὖ ^{Pt} wieder again	
λέγω ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon} dass that	καί ^{Kon} auch and	τυγχάνει ^{PräAkt}	μέγιστον ^{AdjNSup} größtes greatest	ἀγαθόν ^{AdjN} Gut good	ὄν ^{N PräAkt}	ἀνθρώπῳ ^D dem Menschen to a man	τούτο, ^{N Pr} dies, this,	
ἐκάστης ^{AdjG} jeder of each	ἡμέρας ^G Tages day	περί ^{Prp} über about	ἀρετῆς ^G Tugend virtue	τούς ^{ArtA} die the	λόγους ^A Reden speeches	ποιεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	καί ^{Kon} und and	τῶν ^{ArtG} der of the	ἄλλων ^{AdjG} anderen others
περί ^{Prp} über about	ὧν ^{G Pr} deren of which	ὁμεις ^{N Pr} ihr you	ἐμοῦ ^{G Pr} meiner of me	ἀκούετε ^{PräAkt}	διαλεγομένου ^{G PräM/P}	καί ^{Kon} und and	ἐμαυτὸν ^{A Pr} mich selbst my self	καί ^{Kon} und and	

ἄλλους ^{AdjA} andere others	ἐξετάζοντος, ^{G PräAkt}	ὁ ^{ArtN} der the	δὲ ^{Pt} aber but	ἀνεξέταστος ^{AdjN} ungeprüft unexamined	βίος ^N das Leben life	οὐ ^{Pt} nicht not	βιωτὸς ^{AdjN} lebenswert livable	ἀνθρώπῳ, ^D dem Menschen, to a man,			
ταῦτα ^{N Pr} dieses these	δ ^{Pt} aber but	ἔτι ^{Adv} noch still	ἥττον ^{AdvKmp} weniger less	πείσεσθέ ^{FuM/P}	μοι ^{D Pr} mir to me	λέγοντι. ^{D PräAkt}	τὰ ^{ArtN} die the	δὲ ^{Pt} aber but	ἔχει ^{PräAkt}	μὲν ^{Pt} zwar at least	
οὕτως, ^{Adv} so, thus,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	φημι, ^{PräAkt}	ὦ ^{ij} o O	ἄνδρες, ^V Männer, men,	πείθειν ^{PräInfAkt}	δὲ ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht not	ῥάδιον. ^{AdjN} leicht. easy.	καὶ ^{Kon} und and	ἐγὼ ^{N Pr} ich I
ἅμα ^{Adv} zugleich at once	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἴθισμαι ^{PerM/P}	ἐμαυτὸν ^{A Pr} mich selbst my self	ἀξιούν ^{PräAktInf}	κακοῦ ^{AdjG} des Übels of bad	οὐδενός. ^{G Pr} von keinem. of nothing.	[38b]	εἰ ^{Kon} wenn if	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for	
ἦν ^{ImpAkt}	μοι ^{D Pr} mir to me	χρήματα, ^N Gelder, money,	ἐτιμησάμην ^{AorMed}	ἂν ^{Pt} wohl would	χρημάτων ^G von Geldern of monies	ὅσα ^{A Pr} so viel wie as much as	ἐμελλόν ^{ImpAkt}				
ἐκτείσειν, ^{FuInfAkt}	οὐδὲν ^{A Pr} nichts nothing	γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	ἐβλάβην. ^{AorPas}	νῦν ^{Adv} jetzt now	δὲ ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	ἔστιν, ^{PräAkt}	εἰ ^{Kon} wenn if	μὴ ^{Pt} nicht not
ἄρα ^{Pt} also then	ὅσον ^{A Pr} so viel wie as much	ἂν ^{Pt} wohl would	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	δυναίμην ^{PräM/POp}	ἐκτεῖσαι, ^{AorAktInf}	τοσούτου ^{G Pr} um so viel of so much	βούλεσθέ ^{PräM/P}	μοι ^{D Pr} mir to me			
τιμῆσαι. ^{AorAktInf}	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	δ ^{Pt} aber but	ἂν ^{Pt} wohl would	δυναίμην ^{PräM/POp}	ἐκτεῖσαι ^{AorAktInf}	ὕμιν ^{D Pr} euch to you	που ^{Adv} etwa somewhere	μνα ^A Mna of a mina			
ἀργυρίου. ^G Silbers- of silver-	τοσούτου ^{G Pr} so viel of so much	οὖν ^{Pt} nun then	τιμῶμαι. ^{PräM/P}	Πλάτων ^N Platon Plato	δὲ ^{Pt} aber but	ὁδε, ^{N Pr} dieser hier, this man,	ὦ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	καὶ ^{Kon} und and	
Κρίτων ^N Kriton Crito	καὶ ^{Kon} und and	Κριτόβουλος ^N Kritobulos Kritoboulos	καὶ ^{Kon} und and	Ἀπολλόδωρος ^N Apollodoros Apollodorus	κελεύουσί ^{PräAkt}	με ^{A Pr} mich me	τριάκοντα ^{Adj} dreißig thirty	μνῶν ^G Minen of minae			
τιμήσασθαι, ^{AorMedInf}	αὐτοῖ ^{N Pr} selbst themselves	δ ^{Pt} aber but	ἐγγυᾶσθαι. ^{PräM/PlInf}	τιμῶμαι ^{PräM/P}	οὖν ^{Pt} nun then	τοσούτου, ^{G Pr} so viel, of so much,	ἐγγυηταὶ ^N Bürgen sureties	δὲ ^{Pt} aber but			
ὕμιν ^{D Pr} euch to you	ἔσονται ^{FuM/P}	τοῦ ^{ArtG} des of	ἀργυρίου ^G Silbers the silver	οὗτοι ^{N Pr} diese hier these	ἀξιόχρεω. ^{AdjD} kreditwürdig. trustworthy.	οὐ ^{Pt} nicht not	[38c]	πολλοῦ ^{AdjG} viel of much	γ ^{Pt} ja at least		
ἐνεκα ^{Prp} um willen because of	χρόνου, ^G Zeit, time,	ὦ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	ὄνομα ^A Namen name	ἔξετε ^{FuAkt}	καὶ ^{Kon} und and	αἰτίαν ^A Anklage Schuld accusation	ὕπὸ ^{Prp} von under	τῶν ^{ArtG} den the	
βουλομένων ^{G PräM/P}	τὴν ^{ArtA} die the	πόλιν ^A Stadt city	λοιδορεῖν ^{PräInfAkt}	ὥς ^{Kon} dass that	Σωκράτη ^A Sokrates Socrates	ἀπεκτόνατε, ^{AorAkt}	ἄνδρα ^A Mann a man				
σοφόν— ^{AdjA} weisen— wise—	φήσουσι ^{FuAkt}	γὰρ ^{Pt} denn for	δὴ ^{Pt} ja indeed	σοφὸν ^{AdjA} weise wise	εἶναι, ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon} wenn if	καὶ ^{Kon} auch and	μὴ ^{Pt} nicht not	εἰμι, ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN} die the	
βουλόμενοι ^{N PräM/P}	ὕμιν ^{D Pr} euch to you	ὀνειδίζειν— ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon} wenn if	γοῦν ^{Pt} jedenfalls at least	περιεμείνατε ^{AorAkt}	ὀλίγον ^{AdjA} wenig a little	χρόνου, ^A Zeit, time,				
ἀπὸ ^{Prp} von from	τοῦ ^{ArtG} dem the	αὐτομάτου ^{AdjG} Selbst tätigen self acting	ἂν ^{Pt} wohl would	ὕμιν ^{D Pr} euch to you	τοῦτο ^{N Pr} dies this	ἐγένετο. ^{AorM/P}	ὁρᾶτε ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt} denn for	δὴ ^{Pt} ja indeed	τὴν ^{ArtA} das the	
ἡλικίαν ^A Alter age	ὅτι ^{Kon} dass that	πόρρω ^{Adv} weit far	ἤδη ^{Adv} schon already	ἐστὶ ^{PräAkt}	τοῦ ^{ArtG} des of the	βίου ^G Lebens life	θανάτου ^G des Todes of death	δὲ ^{Pt} aber but	ἐγγύς. ^{Adv} nahe.	λέγω ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt} aber but

τοῦτο ^N _{Pr}	οὐ ^{Pt}	πρὸς ^{Prp}	[38d]	πάντας ^{AdjA}	ὑμᾶς ^A _{Pr}	ἀλλὰ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	
dies _{Pr}	nicht	zu		alle	euch,	sondern	zu	den	meiner	
this	not	toward		all	you,	but	toward	the	of me	
καταψηφισαμένους ^A _{AorM/P}	θάνατον ^A	λέγω ^{PräAkt}	δε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τόδε ^N _{Pr}	πρὸς ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}	αὐτοὺς ^A _{Pr}		
	Tod.		aber	auch	dieses	zu	den	gleichen		
	death.		but	and	this	toward	the	same		
τούτους ^A _{Pr}	ἴσως ^{Adv}	με ^A _{Pr}	οἷεσθε ^{PräM/P}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	ἀπορία ^D	λόγων ^G	ἐάλωκέναι ^{PerM/Plnf}	
diese.	vielleicht	mich		o	Männer	Athener,	Verlegenheit	der Reden		
these.	perhaps	me		O	men	Athenians,	by difficulty	of words		
τοιούτων ^{AdjG}	οἷς ^D _{Pr}	ἂν ^{Pt}	ὑμᾶς ^A _{Pr}	ἔπεισα ^{AorAkt}	εἰ ^{Kon}	ὥμην ^{ImpM/P}	δεῖν ^{PräInfAkt}	ἅπαντα ^{AdjA}		
solcher	mit welchen	wohl	euch		wenn			alles		
of such	by which	would	you		if			all		
ποιεῖν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ὥστε ^{Kon}	ἀποφυγεῖν ^{AorAktInf}	τὴν ^{ArtA}	δίκην ^A	πολλοῦ ^{AdjG}	γε ^{Pt}		
	und		so dass		die	Strafe.	viel	ja		
	and		so that		the	case.	of much	at least		
δεῖ ^{PräAkt}	ἀλλ ^{Kon}	ἀπορία ^D	μὲν ^{Pt}	ἐάλωκα ^{PerM/P}	οὐ ^{Pt}	μέντοι ^{Pt}	λόγων ^G	ἀλλὰ ^{Kon}	τόλμης ^G	
	aber	in Verlegenheit	zwar		nicht	jedoch	der Worte,	sondern	der Kühnheit	
	but	by difficulty	at least		not	however	of words,	but	of boldness	
καὶ ^{Kon}	ἀναισχυντίας ^G	καὶ ^{Kon}	τοῦ ^{ArtG}	μὴ ^{Pt}	ἐθέλειν ^{PräInfAkt}	λέγειν ^{PräInfAkt}	πρὸς ^{Prp}	ὑμᾶς ^A _{Pr}		
und	der Schamlosigkeit	und	des	nicht			zu	euch		
and	of shamelessness	and	of the	not			toward	you		
τοιαῦτα ^{AdjA}	οἷ ^A _{Pr}	ἂν ^{Pt}	ὕμῖν ^D _{Pr}	μὲν ^{Pt}	ἥδιστα ^{AdvSup}	ἦν ^{ImpAkt}	ἀκούειν ^{PräInfAkt}	θρηνοῦντός ^G _{PräAkt}		
solches	welche	wohl	euch	zwar	am liebsten					
such things	such as	would	to you	at least	most pleasant					
τέ ^{Pt}	μου ^G _{Pr}	καὶ ^{Kon}	όδυρομένου ^G _{PräM/P}	καὶ ^{Kon}	ἄλλα ^{AdjA}	ποιοῦντος ^G _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	[38e]	λέγοντος ^G _{PräAkt}	
und	meiner	und		und	andere		und			
and	me	and		and	other		and			
πολλὰ ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ἀνάξια ^{AdjA}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	ὥς ^{Kon}	ἐγώ ^N _{Pr}	φημι ^{PräAkt}	οἷα ^A _{Pr}	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	εἴθισθε ^{PerM/P}
vieles	und	unwürdige	meiner,	wie	ich		welche	ja	auch	
many	and	unworthy	of me,	as	I		such	indeed	and	
ὕμεις ^N _{Pr}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	ἀκούειν ^{PräInfAkt}	ἀλλ ^{Kon}	οὔτε ^{Kon}	τότε ^{Adv}	ὥήθην ^{AorM/P}	δεῖν ^{PräInfAkt}		
ihr	der	anderen		aber	weder	damals				
you	of the	others		but	neither	then				
ἐνεκα ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	κινδύνου ^G	πράξει ^{AorInfAkt}	οὐδέν ^A _{Pr}	ἀνελεύθερον ^{AdjA}	οὔτε ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	μοι ^D _{Pr}		
um willen	des	Gefahr		nichts	unfrei,	noch	jetzt	mir		
because of	the	danger		nothing	unfree,	nor	now	to me		
μεταμέλει ^{PräAkt}	οὕτως ^{Adv}	ἀπολογησαμένῳ ^D _{AorM/P}	ἀλλὰ ^{Kon}	πολὺ ^{AdjA}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	αἰρούμαι ^{PräM/P}				
	so		sondern	viel	mehr					
	thus		but	much	more					
ὧδε ^{Adv}	ἀπολογησάμενος ^N _{AorM/P}	τεθνάναι ^{PerAktInf}	ἢ ^{Kon}	ἐκείνως ^{Adv}	ζῆν ^{PräInfAkt}	οὔτε ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ἐν ^{Prp}		
so hin			als	jene Weise		weder	denn	in		
thus			or	in that way		neither	for	in		
δίκη ^D	οὔτ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	πολέμῳ ^D	οὔτ ^{Kon}	ἐμέ ^A _{Pr}	οὔτ ^{Kon}	ἄλλον ^{AdjA}	οὐδένα ^A _{Pr}	δεῖ ^{PräAkt}	
Gericht	noch	in	Krieg	weder	mich	noch	anderen	keinen		
trial	nor	in	war	nor	me	nor	another	no one		

St. 39a

τοῦτο ^A _{Pr}	μηχανᾶσθαι ^{PräM/Plnf}	ὅπως ^{Kon}	ἀποφεύξεται ^{FuM/P}	πᾶν ^{AdjA}	ποιῶν ^N _{PräAkt}	θάνατον ^A	καὶ ^{Kon}		
dies		wie dass		alles		den Tod.	auch		
this		in order that		every		death.	and		
γὰρ ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	ταῖς ^{ArtD}	μάχαις ^D	πολλάκις ^{Adv}	δῆλον ^{AdjN}	γίγνεται ^{PräM/P}	ὅτι ^{Kon}	τό ^{ArtN}	γε ^{Pt}
denn	in	den	Schlachten	oft	offenkundig		dass	das	ja
for	in	the	battles	often	clear		that	the	at least

ἀποθανεῖν ^{AorAktInf}	ἂν ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	ἐκφύγοι ^{AorAktOp}	καί ^{Kon}	ὅπλα ^A	ἄφεις ^N _{AorSAkt}	καί ^{Kon}	ἐφ' ^{Prp}	ἱκετεῖαν ^A	
	wohl	jemand		und	Waffen		und	auf	Bittflehen	
	would	someone		and	arms		and	on	supplication	
τραπόμενος ^N _{AorSM/P}	τῶν ^{ArtG}	διωκόντων ^G _{PräAkt}	καί ^{Kon}	ἄλλαι ^{AdjN}	μηχαναί ^N	πολλαί ^{AdjN}	εἰσιν ^{PräAkt}	ἐν ^{Prp}		
	der		und	andere	Mittel	viele				
	of the		and	other	devices	many		in		
ἐκάστοις ^{AdjD}	τοῖς ^{ArtD}	κινδύνους ^D	ὥστε ^{Kon}	διαφεύγειν ^{PräAktInf}	θάνατον ^A	ἐάν ^{Kon}	τις ^N _{Pr}	τολμᾷ ^{PräAkt}		
je einzelnen	den	Gefahren	so dass		dem Tod,	wenn	jemand			
each	the	dangers	so that		death,	if	someone			
πάν ^{AdjA}	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	τούτ' ^N _{Pr}	ἧ ^{PräAktKnj}	χαλεπόν ^{AdjN}	ὥ ^{ij}
alles		und		sondern	nicht	nicht	dies		schwierig,	o
every		and		but	not	not	this		difficult,	O
ἄνδρες ^V	θάνατον ^A	ἐκφυγεῖν ^{AorAktInf}	ἀλλὰ ^{Kon}	πολὺ ^{AdjA}	χαλεπώτερον ^{AdjAKmp}	πονηρίαν ^A	θάττον ^{AdvKmp}			
Männer,	den Tod		sondern	viel	schwieriger	Schlechtigkeit·	schneller			
men,	death		but	much	more difficult	wickedness·	faster			
[39b]	γὰρ ^{Pt}	θανάτου ^G	θεῖ ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	ἐγὼ ^N _{Pr}	μὲν ^{Pt}	ἅτε ^{Pt}	βραδὺς ^{AdjN}	ὧν ^N _{PräAkt}
denn	als des Todes			und	jetzt	ich	zwar	gleichsam	langsam	
for	of death		and	and	now	I	at least	inasmuch as	slow	
καί ^{Kon}	πρεσβύτες ^{AdjN}	ὑπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	βραδυτέρου ^{AdjGKmp}	ἐάλων ^{AorM/P}	οἱ ^{ArtN}	δ' ^{Pt}	ἐμοὶ ^D _{Pr}	κατήγοροι ^N	
und	alt	von	dem	Langsameren		die	aber	meinen	Ankläger	
and	old man	under	the	slower		the	but	to me	accusers	
ἅτε ^{Pt}	δεινοί ^{AdjN}	καί ^{Kon}	ὄξεις ^{AdjN}	ὄντες ^N _{PräAkt}	ὑπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	θάττονος ^{AdjGKmp}	τῆς ^{ArtG}		
gleichsam	gewandte	und	scharfe		von	dem	Schnelleren,	der		
inasmuch as	terrible	and	sharp		under	the	swifter,	of		
κακίας ^G	καί ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	ἐγὼ ^N _{Pr}	μὲν ^{Pt}	ἅπειμι ^{PräAkt}	ὑφ' ^{Prp}	ὑμῶν ^G _{Pr}	θανάτου ^G	δίκην ^A	ὀφλῶν ^N _{AorSAkt}
Schlechtigkeit.	und	jetzt	ich	zwar		unter	von euch	des Todes	Strafe	
the badness.	and	now	I	at least		by	you	of death	penalty	
οὗτοι ^N _{Pr}	δ' ^{Pt}	ὑπὸ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}	ἀληθείας ^G	ὠφληκότες ^N _{PerAkt}	μοχθηρίαν ^A	καί ^{Kon}	ἀδικίαν ^A	καί ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}
diese	aber	unter	der	Wahrheit		Schlechtigkeit	und	Unrecht.	und	ich
these	but	by	the	of truth		badness	and	injustice.	and	I
τε ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}	τιμῆματι ^D	ἐμμένω ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	οὗτοι ^N _{Pr}	ταῦτα ^N _{Pr}	μὲν ^{Pt}	που ^{Adv}	ἴσως ^{Adv}	οὕτως ^{Adv}
auch	dem	Straf Ansatz		und	diese.	dies	zwar	wohl	vielleicht	so
and also	the	assessment		and	these.	these things	indeed	I suppose	perhaps	thus
καί ^{Kon}	ἔδει ^{ImpAkt}	σχεῖν ^{AorSAktInf}	καί ^{Kon}	οἶμαι ^{PräM/P}	αὐτὰ ^A _{Pr}	μετρίως ^{Adv}	ἔχειν ^{PräAktInf}	τὸ ^{ArtN}	[39c]	
und			und		sie	maßvoll		das		
and			and		them	to be		the		
δὲ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	μετὰ ^{Prp}	τοῦτο ^A _{Pr}	ἐπιθυμῶ ^{PräAkt}	ὑμῖν ^D _{Pr}	χρησώδησαι ^{AorAktInf}	ὥ ^{ij}	καταψηφισάμενοί ^V _{AorMed}		
aber	ja	nach	diesem		euch		o			
but	indeed	after	this		to you		O			
μου ^G _{Pr}	καί ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	εἰμι ^{PräAkt}	ἤδη ^{Adv}	ἐνταῦθα ^{Adv}	ἐν ^{Prp}	ᾧ ^D _{Pr}	μάλιστα ^{AdvSup}	ἄνθρωποι ^N	
meiner·	und	denn		schon	hier	in	welchem	am meisten	Menschen	
of me·	and	for		already	here	in	which	most	people	
χρησώδοῦσιν ^{PräAkt}	ὅταν ^{Kon}	μέλλωσιν ^{PräAktKnj}	ἀποθανεῖσθαι ^{AorM/PlInf}	φημί ^{PräAkt}	γάρ ^{Pt}	ὥ ^{ij}	ἄνδρες ^V			
	sobald wenn				denn,	o	Männer			
	whenever				for,	O	men			
οἱ ^N _{Pr}	ἐμὲ ^A _{Pr}	ἀπεκτόνατε ^{PerAkt}	τιμωρίαν ^A	ὑμῖν ^D _{Pr}	ἥξειν ^{FuAktInf}	εὐθὺς ^{Adv}	μετὰ ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	ἐμὸν ^{AdjA}	
die	mich		Strafe Vergeltung	euch		sogleich	nach	den	meinen	
who	me		penalty	to you		immediately	after	the	my	
θάνατον ^A	πολὺ ^{AdjA}	χαλεπωτέραν ^{AdjAKmp}	νῇ ^{Pt}	Δία ^A	ἢ ^{Kon}	οἷαν ^A _{Pr}	ἐμὲ ^A _{Pr}	ἀπεκτόνατε ^{PerAkt}	νῦν ^{Adv}	
Tod	viel	beschwerlicher	bei	Zeus	als	welche Art	mich		jetzt	
death	much	more troublesome	by	Zeus	than	such a as	me		now	
γὰρ ^{Pt}	τοῦτο ^A _{Pr}	εἰργασθε ^{PerM/P}	οἰόμενοι ^N _{PräM/P}	μὲν ^{Pt}	ἀπαλλάξεσθαι ^{AorM/PlInf}	τοῦ ^{ArtG}	διδόναι ^{PräAktInf}			
denn	dies			zwar		des				
for	this			indeed		of the				

ἐλέγχον ^A Prüfung refutation test	τοῦ ^{ArtG} des of the	βίου, ^G Lebens, life,	τὸ ^{ArtN} das the	δὲ ^{Pt} aber but	ὕμιν ^D _{Pr} euch to you	πολύ ^{AdjN} viel much	ἐναντίον ^{Adv} das Gegenteil opposite	ἀποβήσεται, ^{FuM/P}	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I
φημι. ^{PräAkt}	πλείους ^{AdjNKmp} mehr more many	ἔσονται ^{FuM/P}	ὕμας ^A _{Pr} euch you	οἱ ^{ArtN} die the	[39d]	ἐλέγχοντες, ^N _{PräAkt}	οὓς ^A _{Pr} die whom	νῦν ^{Adv} jetzt now		
ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	κατεῖχον, ^{ImpAkt}	ὁμείς ^N _{Pr} ihr you	δὲ ^{Pt} aber but	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἡσθάνεσθε. ^{ImpM/P}	καὶ ^{Kon} und and	χαλεπώτεροι ^{AdjNKmp} härter more hard	ἔσονται ^{FuM/P}		
ὅσω ^D _{Pr} um wie viel by how much	νεώτεροι ^{AdjNKmp} jünger younger	εἰσιν, ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon} und and	ὁμείς ^N _{Pr} ihr you	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	ἀγανακτήσετε. ^{FuAkt}	εἰ ^{Kon} wenn if			
γὰρ ^{Pt} denn for	οἷεσθε ^{PräM/P}	ἀποκτείνοντες ^N _{PräAkt}	ἀνθρώπους ^A Menschen men	ἐπισχῆσιν ^{FuAktInf}	τοῦ ^{ArtG} des of the	ὄνειδίζειν ^{PräAktInf}				
τινὰ ^A _{Pr} jemanden someone	ὕμιν ^D _{Pr} euch to you	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	ὀρθῶς ^{Adv} richtig rightly	ζητε, ^{PräAkt}	οὐ ^{Pt} nicht not	καλῶς ^{Adv} gut well	διανοεῖσθε. ^{PräM/P}	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for
ἐσθ' ^{PräAkt}	αὕτη ^N _{Pr} diese this	ἡ ^{ArtN} die the	ἀπαλλαγὴ ^N Befreiung release	οὔτε ^{Kon} weder neither	πάνυ ^{Adv} sehr very	δυνατὴ ^{AdjN} möglich possible	οὔτε ^{Kon} noch nor	καλή, ^{AdjN} schön, noble,	ἀλλ, ^{Kon} sondern but	ἐκείνη ^N _{Pr} jene that one
καὶ ^{Kon} und and	καλλίστη ^{AdjNSup} schönste most beautiful	καὶ ^{Kon} und and	ῥάστη, ^{AdjNSup} leichteste, easiest,	μὴ ^{Pt} nicht not	τοὺς ^{ArtA} die the	ἄλλους ^{AdjA} anderen others	κολοῦειν ^{PräAktInf}	ἀλλ, ^{Kon} sondern but		
ἑαυτὸν ^A _{Pr} sich selbst one self	παρασκευάζειν ^{PräAktInf}	ὅπως ^{Kon} damit so that	ἔσται ^{FuM/P}	ὥς ^{Kon} so gut wie as	βέλτιστος. ^{AdjNSup} best möglich. best.	ταῦτα ^N _{Pr} dies these things	μέν ^{Pt} zwar indeed			
οὖν ^{Pt} nun then	ὕμιν ^D _{Pr} euch to you	τοῖς ^{ArtD} den the	καταψηφισαμένοις ^D _{AorMed}	μαντευσάμενος ^N _{AorMed}	ἀπαλλάττομαι. ^{PräM/P}	τοῖς ^{ArtD} den to the				
[39e]	δὲ ^{Pt} aber but	ἀποψηφισαμένοις ^D _{AorMed}	ἠδέως ^{Adv} gerne gladly	ἂν ^{Pt} wohl would	διαλεχθείην ^{AorPasOp}	ὕπερ ^{Prp} über about	τοῦ ^{ArtG} des of the			
γεγονότος ^G _{PerAkt}	τουτοῦ ^G _{Pr} dieses hier of this here	πράγματος, ^G Vorgangs, matter,	ἐν ^{Prp} in in	ὧ ^D _{Pr} welchem in which	οἱ ^{ArtN} die the	ἄρχοντες ^N Amtsträger magistrates	ἀσχολίαν ^A Beschäftigung busyness	ἄγουσι ^{PräAkt}		
καὶ ^{Kon} und and	οὐπω ^{Adv} noch nicht not yet	ἔρχομαι ^{PräM/P}	οἷ ^D _{Pr} wohin where	ἐλθόντα ^A _{AorSAkt}	με ^A _{Pr} mich me	δεῖ ^{PräAkt}	τεθνάναι. ^{PerAktInf}	ἀλλά ^{Kon} sondern but		
μοι, ^D _{Pr} mir, to me,	ὧ ^{ij} o Männer, O men,	ἀνδρες, ^V	παραμείνατε ^{AorAktImv}	τοσοῦτον ^{AdjA} so lange so much	χρόνον. ^A Zeit· time·	οὐδὲν ^N _{Pr} nichts nothing	γὰρ ^{Pt} denn for	κωλύει ^{PräAkt}		
διαμυθολογῆσαι ^{AorAktInf}	πρὸς ^{Prp} mit with	ἀλλήλους ^A _{Pr} einander each other	ἕως ^{Kon} solange until	ἕξεστιν. ^{PräAkt}	ὕμιν ^D _{Pr} euch to you					

St. 40a

γὰρ ^{Pt} denn for	ὥς ^{Kon} wie as	φίλοις ^{AdjD} Freunden to friends	οὓσιν ^D _{PräAkt}	ἐπιδείξειν ^{AorAktInf}	ἐθέλω ^{PräAkt}	τὸ ^{ArtN} das the	νυνί ^{Adv} jetzt now	μοι ^D _{Pr} mir to me		
συμβεβηκός ^N _{PerAkt}	τί ^N _{Pr} was what	ποτε ^{Pt} denn ever	νοεῖ. ^{PräAkt}	ἐμοὶ ^D _{Pr} mir to me	γάρ, ^{Pt} nämlich, for,	ὧ ^{ij} o Männer men	δικασταί— ^V Richter— judges—	ὕμας ^A _{Pr} euch you	γὰρ ^{Pt} denn for	

δικαστὰς ^A Richter judges	καλῶν ^N PräAkt	ὀρθῶς ^{Adv} richtig rightly	ἂν ^{Pt} wohl would	καλοῖην— PräAktOp	θαυμάσιον ^{AdjN} erstaunliches wondrous	τι ^N Pr etwas something	γέγονεν· ^{PerAkt}	ἡ ^{ArtN} die the			
γὰρ ^{Pt} denn for	εἰωθυῖά ^N PerAkt	μοι ^D Pr mir to me	μαντικῇ ^{AdjN} Mantik Kunst divination	ἡ ^{ArtN} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	δαιμονίου ^{AdjG} dämonischen daimonion	ἐν ^{Prp} in indeed	μέν ^{Pt} zwar der former	τῷ ^{ArtD} früheren	πρόσθεν ^{Adv} früheren	
χρόνῳ ^D Zeit time	παντί ^{AdjD} ganzen every	πάνυ ^{Adv} sehr very	πυκνῇ ^{AdjN} dicht frequent	ἀεὶ ^{Adv} stets always	ἦν ^{ImpAkt}	καί ^{Kon} und and	πάνυ ^{Adv} sehr very	ἐπὶ ^{Prp} bei in regard to	σμικροῖς ^{AdjD} Kleinigkeiten small things		
ἐναντιούμενη, ^N PräM/P	εἰ ^{Kon} wenn if	τι ^A Pr etwas anything	μέλλοιμι ^{PräAktOp}	μὴ ^{Pt} nicht not	ὀρθῶς ^{Adv} richtig rightly	πράξιν· ^{AorAktInf}	νυνὶ ^{Adv} jetzt now	δὲ ^{Pt} aber but			
συμβέβηκέ ^{PerAkt}	μοι ^D Pr mir to me	ἅπερ ^N Pr eben das was the very things	ὁρᾶτε ^{PräAkt}	καί ^{Kon} auch and	αὐτοί, ^N Pr selbst, yourselves,	ταυτὶ ^A Pr diese hier these here	ἃ ^A Pr was which	γε ^{Pt} ja at least	δὴ ^{Pt} eben indeed		
οἰηθεῖη ^{AorPasOp}	ἂν ^{Pt} wohl ever	τις ^N Pr jemand someone	καί ^{Kon} und and	νομίζεται ^{PräM/P}	ἔσχατα ^{AdjNSup} äußerste utmost	κακῶν ^{AdjG} der Übel of evils	εἶναι· ^{PräInfAkt}	ἐμοὶ ^D Pr mir to me			
δὲ ^{Pt} aber but	οὔτε ^{Kon} weder neither	[40b]	ἐξιώντι ^D PräAkt	ἔωθεν ^{Adv} früh am Morgen at dawn	οἴκοθεν ^{Adv} von Zuhause from home	ἡναντιώθη ^{AorPas}	τὸ ^{ArtN} das the	τοῦ ^{ArtG} des of the	θεοῦ ^G Gottes god		
σημεῖον, ^N Zeichen, sign,	οὔτε ^{Kon} noch nor	ἡνίκα ^{Kon} als when	ἀνέβαινον ^{ImpAkt}	ἐνταυθοί ^{Adv} hier here	ἐπὶ ^{Prp} zu to	τὸ ^{ArtA} dem the	δικαστήριον, ^A Gericht, court,	οὔτε ^{Kon} noch nor	ἐν ^{Prp} in in		
τῷ ^{ArtD} der the	λόγῳ ^D Rede speech	οὐδαμοῦ ^{Adv} nirgends nowhere	μέλλοντί ^D PräAkt	τι ^A Pr etwas anything	ἐρεῖν· ^{FuInfAkt}	καίτοι ^{Kon} und doch and yet	ἐν ^{Prp} in in	ἄλλοις ^{AdjD} anderen other	λόγοις ^D Reden speeches		
πολλαχοῦ ^{Adv} vielerorts in many places	δὴ ^{Pt} ja indeed	με ^A Pr mich me	ἐπέσχε ^{AorAkt}	λέγοντα ^A PräAkt	μεταξύ· ^{Adv} dazwischen· in between·	νῦν ^{Adv} jetzt now	δὲ ^{Pt} aber but	οὐδαμοῦ ^{Adv} nirgends nowhere	περὶ ^{Prp} über about		
ταύτην ^A Pr diese this	τὴν ^{ArtA} die the	πράξιν ^A Handlung action	οὔτ· ^{Kon} weder nor	ἐν ^{Prp} in in	ἐργῳ ^D Tat deed	οὐδενὶ ^D Pr keinem to no one	οὔτ· ^{Kon} noch nor	ἐν ^{Prp} in in	λόγῳ ^D Wort word	ἡναντιώταί ^{PerM/P}	
μοι· ^D Pr mir. to me.	τί ^N Pr was what	οὖν ^{Pt} also then	αἷτιον ^N (Adj/N)	εἶναι ^{PräInfAkt}	ὑπολαμβάνω; ^{PräAkt}	ἐγὼ ^N Pr ich I	ὕμιν ^D Pr euch to you	ἐρῶ· ^{FuAkt}			
κινδυνεύει ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt} denn for	μοι ^D Pr mir to me	τὸ ^{ArtN} das the	συμβεβηκὸς ^N PerAkt	τούτο ^N Pr dieses this	ἀγαθὸν ^{AdjN} gut good	γεγονέναι, ^{PerAktInf}	καί ^{Kon} und and			
οὐκ ^{Pt} nicht not	ἔσθ· ^{PräAkt}	ὅπως ^{Kon} wie dass how	ἡμεῖς ^N Pr wir we	ὀρθῶς ^{Adv} richtig rightly	ὑπολαμβάνομεν, ^{PräAkt}	ὅσοι ^N Pr so viele wie as many as	[40c]	οἰόμεθα ^{PräM/P}			
κακὸν ^{AdjN} schlecht bad	εἶναι ^{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtN} das the	τεθάναι· ^{PerAktInf}	μέγα ^{AdjN} großes great	μοι ^D Pr mir to me	τεκμήριον ^N Beweis proof	τούτου ^G Pr dessen of this	γέγονεν· ^{PerAkt}			
οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	ἔσθ· ^{PräAkt}	ὅπως ^{Kon} wie dass how	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἡναντιώθη ^{AorPas}	ἂν ^{Pt} wohl would	μοι ^D Pr mir to me	τὸ ^{ArtN} das the	εἰωθὸς ^N PerAkt	σημεῖον, ^N Zeichen, sign,	εἰ ^{Kon} wenn if
μὴ ^{Pt} nicht not	τι ^A Pr etwas something	ἔμελλον ^{ImpAkt}	ἐγὼ ^N Pr ich I	ἀγαθὸν ^{AdjA} Gutes good	πράξιν· ^{AorAktInf}	ἐννοήσωμεν ^{AorAktKnj}	δὲ ^{Pt} aber but	καί ^{Kon} auch also			
τῇδε ^D Pr hierbei in this	ὥς ^{Kon} dass that	πολλῇ ^{AdjN} große much	ἐλπίς ^N Hoffnung hope	ἐστίν ^{PräAkt}	ἀγαθὸν ^{AdjN} gut good	αὐτό ^N Pr es itself	εἶναι· ^{PräInfAkt}	δυσὶν ^{AdjDuD} von zwei of two	γὰρ ^{Pt} denn for		

θάτερόν ^{AdjN} das eine one or the other	ἐστίν ^{PräAkt}	τὸ ^{ArtN} das the	τεθνάναι ^{PerAktInf}	ἢ ^{Kon} entweder either	γὰρ ^{Pt} denn for	οἶον ^{N_{Pr}} gleich wie as if	μηδέν ^{N_{Pr}} nichts nothing	εἶναι ^{PräInfAkt}			
μηδὲ ^{Kon} noch nor	αἴσθησιν ^A Wahrnehmung perception	μηδεμίαν ^{AdjA} keinerlei none	μηδενὸς ^{G_{Pr}} von nichts of anything	ἔχειν ^{PräInfAkt}	τὸν ^{ArtA} den the	τεθνεῶτα ^{A_{PerAkt}}	ἢ ^{Kon} oder or	κατὰ ^{Prp} gemäß according to			
τὰ ^{ArtA} den the	λεγόμενα ^{A_{PräM/P}}	μεταβολή ^N Wandel change	τις ^{N_{Pr}} irgendein some	τυγχάνει ^{PräAkt}	οὔσα ^{N_{PräAkt}}	καί ^{Kon} und and	μετοίκησις ^N Wohn wechsel resettlement	τῇ ^{ArtD} der to the			
ψυχῇ ^D Seele soul	τοῦ ^{ArtG} des of the	τόπου ^G Ortes place	τοῦ ^{ArtG} des of the	ἐνθένδε ^{Adv} von hier from here	εἰς ^{Prp} in into	ἄλλον ^{AdjA} einen anderen another	τόπον ^A Ort. place.	καί ^{Kon} und and	εἴτε ^{Kon} sei es dass whether	δὴ ^{Pt} ja indeed	
μηδεμία ^{AdjN} keinerlei no	αἴσθησίς ^N Wahrnehmung perception	ἐστίν ^{PräAkt}	ἀλλ ^{Kon} sondern but	οἶον ^{N_{Pr}} gleich wie as if	[40d]	ὑπνος ^N Schlaf sleep	ἐπειδάν ^{Kon} sobald wenn whenever	τις ^{N_{Pr}} jemand someone	καθεύδων ^{N_{PräAkt}}		
μηδ ^{Kon} noch nor	ὄναρ ^A Traum dream	μηδέν ^{A_{Pr}} nichts nothing	ὁρᾷ ^{PräAkt}	θαυμάσιον ^{AdjN} erstaunlicher marvellous	κέρδος ^N Gewinn gain	ἂν ^{Pt} wohl would	εἴη ^{PräAktOp}	ὁ ^{ArtN} der the	θάνατος— ^N Tod— death—	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	
γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	οἶμαι ^{PräM/P}	εἰ ^{Kon} wenn if	τινα ^{A_{Pr}} jemanden someone	ἐκλεξάμενον ^{A_{AorMed}}	δέοι ^{PräAktOp}	ταύτην ^{A_{Pr}} diese this	τὴν ^{ArtA} die the	νύκτα ^A Nacht night	ἐν ^{Prp} in in	
ἧ ^{D_{Pr}} welcher which	οὕτω ^{Adv} so thus	κατέδαρθεν ^{AorSAkt}	ὥστε ^{Kon} so dass so that	μηδὲ ^{Kon} nicht einmal not even	ὄναρ ^A Traum a dream	ιδεῖν ^{AorSAktInf}	καί ^{Kon} und and	τὰς ^{ArtA} die the	ἄλλας ^{AdjA} anderen other		
νύκτας ^A Nächte nights	τε ^{Pt} und and also	καί ^{Kon} auch and	ἡμέρας ^A Tage days	τὰς ^{ArtA} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	βίου ^G Lebens life	τοῦ ^{ArtG} des of the	ἑαυτοῦ ^{G_{Pr}} seines selbst of him self	ἀντιπαραθέντα ^{A_{AorSAkt}}		
ταύτη ^{D_{Pr}} dieser to this	τῇ ^{ArtD} der the	νυκτὶ ^D Nacht night	δέοι ^{PräAktOp}	σκεψάμενον ^{A_{AorMed}}	εἰπεῖν ^{AorSAktInf}	πόσας ^{A_{Pr}} wie viele how many	ἄμεινον ^{AdjAKmp} besser better				
καί ^{Kon} und and	ἥδιον ^{AdjAKmp} angenehmer more pleasant	ἡμέρας ^A Tage days	καί ^{Kon} und and	νύκτας ^A Nächte nights	ταύτης ^{G_{Pr}} dieser of this	τῆς ^{ArtG} der the	νυκτὸς ^G Nacht night	βεβίωκεν ^{PerAkt}	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} dem the	
ἑαυτοῦ ^{G_{Pr}} eigenen of him self	βίῳ ^D Leben, life,	οἶμαι ^{PräM/P}	ἂν ^{Pt} wohl would	μὴ ^{Pt} nicht not	ὅτι ^{Kon} dass that	ιδιώτην ^A Privat mann private man	τινά ^{A_{Pr}} irgendeinen, someone,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	τὸν ^{ArtA} den the	μέγαν ^{AdjA} großen great	βασιλέα ^A König king
εὐαριθμήτους ^{AdjA} leicht zählbar easy to count	ἂν ^{Pt} wohl would	[40e]	εὐρεῖν ^{AorSAktInf}	αὐτὸν ^{A_{Pr}} ihn him	ταύτας ^{A_{Pr}} diese these	πρὸς ^{Prp} gegenüber compared to	τὰς ^{ArtA} die the	ἄλλας ^{AdjA} anderen other	ἡμέρας ^A Tage days		
καί ^{Kon} und and	νύκτας— ^A Nächte— nights—	εἰ ^{Kon} wenn if	οὖν ^{Pt} nun then	τοιοῦτον ^{AdjN} solches such	ὁ ^{ArtN} der the	θάνατός ^N Tod death	ἐστίν ^{PräAkt}	κέρδος ^N Gewinn gain	ἐγώγε ^{N_{Pr}} ich ja I at least	λέγω ^{PräAkt}	
καί ^{Kon} denn and	γὰρ ^{Pt} ja for	οὐδέν ^{N_{Pr}} nichts nothing	πλείων ^{AdjNKmp} mehr more	ὁ ^{ArtN} der the	πᾶς ^{AdjN} ganze whole	χρόνος ^N Zeit time	φαίνεται ^{PräM/P}	οὕτω ^{Adv} so thus	δὴ ^{Pt} ja indeed		
εἶναι ^{PräInfAkt}	ἢ ^{Kon} wie than	μία ^{AdjN} eine one	νύξ ^N Nacht. night.	εἰ ^{Kon} wenn if	δ ^{Kon} aber but	αὖ ^{Pt} wiederum again	οἶον ^{N_{Pr}} so etwas wie as if	ἀποδημήσαί ^{AorAktInf}	ἐστίν ^{PräAkt}		
ὁ ^{ArtN} der the	θάνατος ^N Tod death	ἐνθένδε ^{Adv} von hier from here	εἰς ^{Prp} in into	ἄλλον ^{AdjA} einen anderen another	τόπον ^A Ort, place,	καί ^{Kon} und and	ἀληθῆ ^{AdjN} wahr true	ἐστίν ^{PräAkt}	τὰ ^{ArtN} die the		
λεγόμενα ^{N_{PräM/P}}	ὥς ^{Kon} dass that	ἄρα ^{Pt} ja then	ἐκεῖ ^{Adv} dort there	εἰσι ^{PräAkt}	πάντες ^{AdjN} alle all	οἱ ^{ArtN} die the	τεθνεῶτες ^{N_{PerAkt}}	τί ^{N_{Pr}} welches what			

μέιζον^{AdjNKmp} größer greater
 ἀγαθὸν^{AdjN} Gut good
 τούτου^{G Pr} als dieses than this
 εἴη^{PräAktOp}
 ἂν, ^{Pt} ^{ij} wohl, o
 ἄνδρες^V Männer men
 δικασταί;^V Richter; judges;
 εἰ^{Kon} wenn if
 γάρ^{Pt} denn for
 τις^{N Pr} irgendeiner someone

St. 41a

ἀφικόμενος^{N AorSMed} in
 εἰς^{Prp} into
 Ἅιδου,^G des Hades, Hades,
 ἀπαλλαγείς^{N AorPas} dieser hier
 τούτων^{G Pr} from these here
 τῶν^{ArtG} der of the
 φασκόντων^{G PräAkt}
 δικαστῶν^G Richter
 εἶναι,^{PräInfAkt} judges
 εὐρήσει^{FuAkt}
 τοὺς^{ArtA} die the
 ὡς^{Kon} wie as
 ἀληθῶς^{Adv} wahrhaft truly
 δικαστάς,^A Richter, judges,
 οἵπερ^{N Pr} die gerade who indeed
 καὶ^{Kon} auch and
 λέγονται^{PräM/P} dort there
 ἐκεῖ^{Adv}
 δικάζειν,^{PräInfAkt}
 Μίνως^N Minos und also
 τε^{Pt}
 καὶ^{Kon} auch
 Ῥαδάμανθυς^N Rhadamanthys und
 καὶ^{Kon} und
 Αἰακὸς^N Aiakos und
 καὶ^{Kon} and
 Τριπτόλεμος^N Triptolemos und
 καὶ^{Kon} and
 ἄλλοι^{AdjN} andere others
 ὅσοι^{N Pr} so viele wie as many as
 τῶν^{ArtG} der of the
 ἡμιθέων^G halb Götter half gods
 δίκαιοι^{AdjN} gerecht just
 ἐγένοντο^{AorMed} in dem
 ἐν^{Prp} in
 τῷ^{ArtD} dem the
 ἑαυτῶν^{G Pr} der eigenen their own
 βίῳ,^D Leben, life,
 ἄρα^{Pt} etwa then
 φαύλῃ^{AdjN} schlecht base
 ἂν^{Pt} wohl would
 εἴη^{PräAktOp}
 ἡ^{ArtN} die the
 ἀποδημία;^N Aus reise; sojourn abroad;
 ἢ^{Kon} oder or
 αὖ^{Pt} wieder again
 Ὀρφεὶ^D mit Orpheus with Orpheus
 συγγενέσθαι^{AorMedInf} und and
 καὶ^{Kon} und
 Μουσαίῳ^D mit Musaios with Musaeus
 καὶ^{Kon} und
 Ἡσιόδῳ^D mit Hesiod with Hesiod
 καὶ^{Kon} und
 Ὀμήρῳ^D mit Homer with Homer
 ἐπὶ^{Prp} auf for
 πόσῳ^{AdjD} wie viel how much
 ἂν^{Pt} wohl would
 τις^{N Pr} irgendeiner someone
 δέξαιτ'^{AorMedOp} wohl von euch; would of you;
 ἂν^{Pt} wohl
 ὑμῶν;^{G Pr} ich
 ἐγὼ^{N Pr} I
 μὲν^{Pt} zwar
 γὰρ^{Pt} denn
 πολλάκις^{Adv} oft often
 ἐθέλω^{PräAkt}
 τεθνάναι^{PerAktInf}
 εἰ^{Kon} wenn if
 ταῦτ'^{N Pr} dieses these
 ἔστιν^{PräAkt}
 ἀληθῆ.^{AdjN} wahr. true.
 ἐπεὶ^{Kon} da ja since
 ἔμοιγε^{D Pr} mir ja to me at least
 [41b] καὶ^{Kon} und and
 αὐτῷ^{D Pr} mir selbst to my self
 θαυμαστῇ^{AdjN} erstaunlich marvellous
 ἂν^{Pt} wohl would
 εἴη^{PräAktOp}
 ἡ^{ArtN} die the
 διατριβῇ^N Aufenthalt spending time
 αὐτόθι,^{Adv} dort, right there,
 ὁπότε^{Kon} wenn immer whenever
 ἐντύχοιμι^{PräAktOp}
 Παλαμῆδει^D Palamedes Dativ with Palamedes
 καὶ^{Kon} und
 Αἴαντι^D Aias Dativ with Ajax
 τῷ^{ArtD} dem the
 Τελαμῶνος^G des Telamon of Telamon
 καὶ^{Kon} und
 εἰ^{Kon} ob if
 τις^{N Pr} irgendeiner someone
 ἄλλος^{AdjN} anderer other
 τῶν^{ArtG} der of the
 παλαιῶν^{AdjG} Alten ancients
 διὰ^{Prp} durch through
 κρίσιν^A Urteil judgment
 ἄδικον^{AdjA} un gerecht unjust
 τεθνηκεν^{PerAkt}
 ἀντιπαραβάλλοντι^{D PräAkt}
 τὰ^{ArtA} die the
 ἑμαυτοῦ^{G Pr} meiner selbst of my self
 πάθῃ^A Leiden sufferings
 πρὸς^{Prp} gegenüber towards
 τὰ^{ArtA} die the
 ἐκείνων^{G Pr} jener— of those—
 ὡς^{Kon} wie as
 ἐγὼ^{N Pr} ich I
 οἶμαι,^{PräM/P} nicht would
 οὐκ^{Pt} nicht
 ἂν^{Pt} wohl
 ἀηδὲς^{AdjN} unangenehm disagreeable
 εἴη—^{PräAktOp}
 καὶ^{Kon} und
 δὴ^{Pt} ja indeed
 τὸ^{ArtN} das the
 μέγιστον,^{AdjNSup} größte, greatest,
 τοὺς^{ArtA} die the
 ἐκεῖ^{Adv} dort there
 ἐξετάζοντα^{A PräAkt}
 καὶ^{Kon} und
 ἐρευνῶντα^{A PräAkt}
 ὥσπερ^{Kon} so wie just as
 τοὺς^{ArtA} die the
 ἐνταῦθα^{Adv} hier here
 διάγειν,^{PräInfAkt}
 τίς^{N Pr} wer von ihnen who of them
 αὐτῶν^{G Pr}
 σοφός^{AdjN} weise wise
 ἔστιν^{PräAkt}
 καὶ^{Kon} und
 τίς^{N Pr} wer who
 οἶται^{PräM/P}
 μέν,^{Pt} zwar, indeed,
 ἔστιν^{PräAkt}
 δ,^{Kon} aber but
 οὐ.^{Pt} nicht. not.
 ἐπὶ^{Prp} um for
 πόσῳ^{AdjD} wie viel how much
 δ,^{Kon} aber
 ἂν^{Pt} wohl
 τις^{N Pr} irgendeiner, someone,
 ὃ^{ij} o O
 ἄνδρες^V Männer men
 δικασταί,^V Richter, judges,
 δέξαιτο^{AorMedOp}
 ἐξετάσαι^{AorAktInf}
 τὸν^{ArtA} den the
 ἐπὶ^{Prp} gegen against
 Τροίαν^A Troja Troy
 ἀγαγόντα^{A AorSAkt}
 [41c] τὴν^{ArtA} die the
 πολλήν^{AdjA} viele great
 στρατιάν^A Heer army
 ἢ^{Kon} oder or
 Ὀδυσσέα^A Odysseus
 ἢ^{Kon} oder
 Σίσυφον^A Sisyphos
 ἢ^{Kon} oder or

ἄλλους ^{AdjA} andere others	μυρίους ^{AdjA} unzählige countless	ἂν ^{Pt} wohl would	τις ^{N_{Pr}} irgendeiner someone	εἴποι ^{AorAktOp}	καί ^{Kon} sowohl and	ἄνδρας ^A Männer men	καί ^{Kon} als auch and	γυναῖκας, ^A Frauen, women,	οἷς ^{D_{Pr}} mit welchen with whom	
ἐκεῖ ^{Adv} dort there	διαλέγεσθαι ^{PräM/PlInf}	καί ^{Kon} und and	συνεῖναι ^{PerM/PlInf}	καί ^{Kon} und and	ἐξετάζειν ^{PräInfAkt}	ἀμήχανον ^{AdjN} un möglich impossible	ἂν ^{Pt} wohl would			
εἴη ^{PräAktOp}	εὐδαιμονίας; ^G des Glücks; of happiness;	πάντως ^{Adv} auf jeden Fall altogether	οὐ ^{Pt} nicht not	δήπου ^{Pt} wohl doch surely	τούτου ^{G_{Pr}} dieses of this	γε ^{Pt} ja at least	ἐνεκα ^{Prp} wegen for the sake of	οἱ ^{ArtN} die the	ἐκεῖ ^{Adv} dort there	
ἀποκτείνουσι ^{PräAkt}	τά ^{ArtN} die the	τε ^{Pt} und and	γὰρ ^{Pt} denn for	ἄλλα ^{AdjA} andere other	εὐδαιμονέστεροι ^{AdjNKmp} glücklicher happier	εἰσιν ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN} die the	ἐκεῖ ^{Adv} dort there		
τῶν ^{ArtG} der than the	ἐνθάδε, ^{Adv} hier, here,	καί ^{Kon} und and	ἤδη ^{Adv} schon already	τὸν ^{ArtA} den the	λοιπὸν ^{AdjA} verbleibenden remaining	χρόνου ^A Zeit time	ἀθάνατοι ^{AdjN} un sterblich immortal	εἰσιν, ^{PräAkt}	εἴπερ ^{Kon} wenn wirklich if indeed	
γε ^{Pt} ja at least	τὰ ^{ArtN} die the	λεγόμενα ^{N_{PräM/P}}	ἀληθῆ ^{AdjN} wahr. true.	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	καί ^{Kon} auch and	ὁμᾶς ^{A_{Pr}} euch you	χρῆ, ^{PräAkt}	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	δικασταί, ^V Richter, judges,
εὐέλπιδας ^{AdjA} guter Hoffnung of good hope	εἶναι ^{PräInfAkt}	πρὸς ^{Prp} gegenüber towards	τὸν ^{ArtA} den the	θάνατον, ^A Tod, death,	καί ^{Kon} und and	ἐν ^{A_{Pr}} eines one	τι ^{A_{Pr}} irgend etwas something	τοῦτο ^{A_{Pr}} dies this		
διανοεῖσθαι ^{PräM/PlInf}	ἀληθές, ^{AdjN} wahr, true,	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	[41d]	ἔστιν ^{PräAkt}	ἀνδρὶ ^D einem Mann to a man	ἀγαθῷ ^{AdjD} guten good	κακὸν ^{AdjN} Übel evil		
οὐδὲν ^{N_{Pr}} nichts nothing	οὔτε ^{Kon} weder neither	ζῶντι ^{D_{PräAkt}}	οὔτε ^{Kon} noch nor	τελευτήσαντι, ^{D_{AorAkt}}	οὐδὲ ^{Kon} auch nicht nor	ἀμελεῖται ^{PräM/P}	ὕπὸ ^{Prp} von by	θεῶν ^G Göttern gods		
τὰ ^{ArtN} die the	τούτου ^{G_{Pr}} dessen of this man	πράγματα ^N Angelegenheiten· affairs·	οὐδὲ ^{Kon} auch nicht nor	τὰ ^{ArtN} die the	ἐμὰ ^{AdjN} meinen my	νῦν ^{Adv} jetzt now	ἀπὸ ^{Prp} aus from	τοῦ ^{ArtG} dem the	αὐτομάτου ^{AdjG} selbst tätigen self acting	
γέγονεν, ^{PerAkt}	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	μοι ^{D_{Pr}} mir to me	δῆλόν ^{AdjN} offen kundig clear	ἔστι ^{PräAkt}	τοῦτο, ^{N_{Pr}} dies, this,	ὅτι ^{Kon} dass that	ἤδη ^{Adv} schon already	τεθνάναι ^{PerAktInf}	καί ^{Kon} und and	
ἀπηλλάχθαι ^{PerM/PlInf}	πραγμάτων ^G von Angelegenheiten of affairs	βέλτιον ^{AdjN} besser better	ἦν ^{ImpAkt}	μοι ^{D_{Pr}} mir. to me.	διὰ ^{Prp} wegen because of	τοῦτο ^{A_{Pr}} dies this	καί ^{Kon} und and	ἐμὲ ^{A_{Pr}} mich me		
οὐδαμοῦ ^{Adv} nirgend nowhere	ἀπέτρεψεν ^{AorAkt}	τὸ ^{ArtN} das the	σημεῖον, ^N Zeichen, sign,	καί ^{Kon} und and	ἐγώγε ^{N_{Pr}} ich ja I at least	τοῖς ^{ArtD} den the	καταψηφισαμένοις ^{D_{AorM/P}}			
μου ^{G_{Pr}} meiner of me	καί ^{Kon} auch and	τοῖς ^{ArtD} den to the	κατηγοροῖς ^D Anklägern accusers	οὐ ^{Pt} nicht not	πάνυ ^{Adv} sehr very	χαλεπαίνω ^{PräAkt}	καίτοι ^{Kon} und doch and yet	οὐ ^{Pt} nicht not	ταύτῃ ^{D_{Pr}} dieser Weise in this way	τῇ ^{ArtD} der in the
διανοίᾳ ^D Gesinnung intention	κατεψηφίζοντό ^{ImpM/P}	μου ^{G_{Pr}} meiner of me	καί ^{Kon} und and	κατηγοροῦν, ^{ImpAkt}	ἀλλ ^{Kon} sondern but	οἰόμενοι ^{N_{PräM/P}}				
βλάπτειν ^{PräInfAkt}	[41e]	τοῦτο ^{N_{Pr}} dies this	αὐτοῖς ^{D_{Pr}} ihnen to them	ἄξιον ^{AdjN} würdig worthy	μέμφεσθαι ^{PräM/PlInf}	τοσόνδε ^{AdjN} so viel nur just so much	μέντοι ^{Pt} jedoch however			
αὐτῶν ^{G_{Pr}} ihrer of them	δέομαι ^{PräM/P}	τούς ^{ArtA} die the	οὐεῖς ^A Söhne sons	μου, ^{G_{Pr}} meine, of me,	ἐπειδὴν ^{Kon} sobald wenn whenever	ἠβήσωσι, ^{AorAktKnj}	τιμωρήσασθε, ^{AorMedImv}	ὧ ^{ij} o O		
ἄνδρες, ^V Männer, men,	ταυτὰ ^{AdjA} dies selben the same	ταῦτα ^{A_{Pr}} diese these	λυποῦντες ^{N_{PräAkt}}	ἅπερ ^{A_{Pr}} welches gerade which	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	ὁμᾶς ^{A_{Pr}} euch you	ἐλύπουν, ^{ImpAkt}	ἐὰν ^{Kon} falls if ever		

ὁμῖν ^{D_{Pr}}	δοκῶσιν ^{PräAktKnj}	ἢ ^{Kon}	χρημάτων ^G	ἢ ^{Kon}	ἄλλου ^{AdjG}	του ^{G_{Pr}}	πρότερον ^{AdvKmp}	
euch to you		oder either	der Gelder of money	oder or	anderen of other	von etwas of anything	früher earlier	
ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	ἢ ^{Kon}	ἀρετῆς ^G	καὶ ^{Kon}	ἐὰν ^{Kon}	δοκῶσί ^{PräAktKnj}	τι ^{A_{Pr}}	εἶναι ^{PräInfAkt}	μηδέν ^{N_{Pr}}
	als than	Tugend, of virtue,	und and	falls if ever		etwas something		nichts nothing
ὄντες ^{N_{PräAkt}}	ὄνειδίζετε ^{PräAktImv}	αὐτοῖς ^{D_{Pr}}	ὥσπερ ^{Kon}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	ὁμῖν ^{D_{Pr}}	ὅτι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἐπιμελοῦνται ^{PräM/P}
		ihnen to them	so wie just as	ich I	euch, to you,	dass that	nicht not	
ὧν ^{G_{Pr}}	δεῖ ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	οἶονταί ^{PräM/P}	τι ^{A_{Pr}}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ὄντες ^{N_{PräAkt}}	οὐδενός ^{G_{Pr}}	ἄξιοι ^{AdjN}
wessen of which		und and		etwas something			von nichts of nothing	würdig. worthy.
καὶ ^{Kon}	ἐὰν ^{Kon}							
und and	falls if ever							

St. 42a

ταῦτα ^{A Pr}	ποιῆτε ^{AorAktKnj}	δίκαια ^{AdjA}	πεπονθώς ^{N PerAkt}	ἐγὼ ^{N Pr}	ἔσομαι ^{FuM/P}	ὅφ ^{Prp}	ὁμῶν ^{G Pr}	αὐτός ^{N Pr}		
dieses these		Gerechtes just		ich I		von by	euch you	selbst my self		
τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	υἱές ^N	ἀλλὰ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ἤδη ^{Adv}	ώρα ^N	ἀπιέναι ^{PräInfAkt}	ἐμοὶ ^{D Pr}	μὲν ^{Pt}
und and	auch and	die the	Söhne. sons.	aber but	denn for	schon already	Zeit time		mir to me	zwar indeed
ἀποθανουμένῳ ^{D FuM/P}	ὁμῖν ^{D Pr}	δὲ ^{Kon}	βιωσομένοις ^{D FuM/P}	ὁπότεροι ^{AdjN}	δὲ ^{Kon}	ἡμῶν ^{G Pr}				
	euch to you	aber but		welcher der uns beiden which of the two	aber but	von uns of us				
ἔρχονται ^{PräM/P}	ἐπὶ ^{Prp}	ἄμεινον ^{AdjN}	πράγμα ^A	ἄδηλον ^{AdjN}	παντὶ ^{AdjD}	πλὴν ^{Prp}	ἢ ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}	θεῷ ^D	
	auf zu toward	Besseres better	Sache, matter,	un klar unclear	jedem to every	außer except	als or	dem to the	Gott. god.	